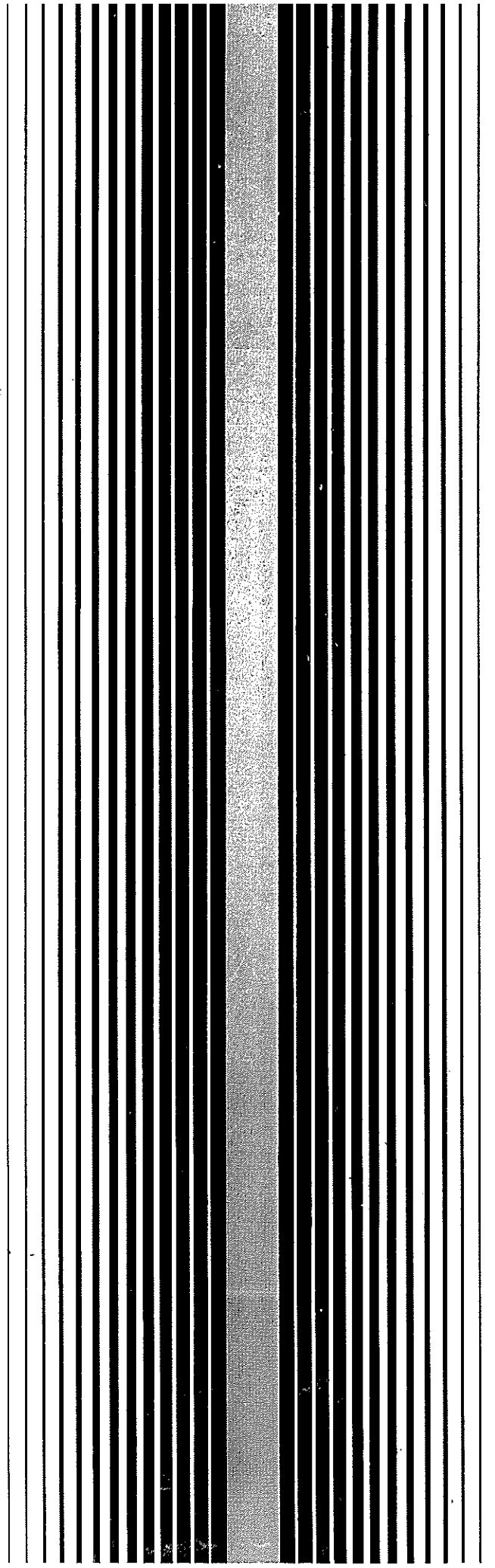
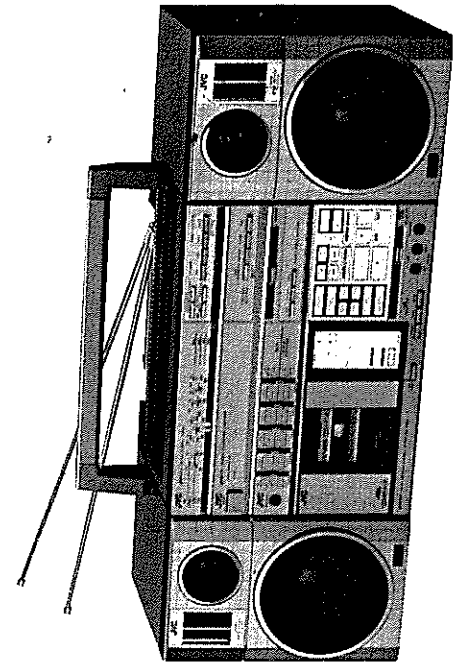


JVC Instruction Book

PORTABLE COMPONENT SYSTEM **PC-55JW/C**



SISTEMA DE COMPONENTES PORTATIL PC-55JW/C
MINI CHAINE PORTABLE PC-55JW/C



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. PC-55JW/C
Serial No. 137102

CONTENTS

Features	2
Precautions	3
Power supply	6
Connections (1)	9
Connections (2)	10
Various usages	11
Parts functions and nomenclature	13
Stereo receiver and speakers	13
Stereo cassette deck	17
Cassette playback	21
Microphone mixing	21
CUE and REVIEW mechanism	22
Using the SLEEP TIMER button	22
Radio reception	23
FM reception and MODE button	23
Recording	25
Relationship between TAPE switch and different tapes	26
NR SYSTEM switch	26
Erasing	27
Using the AUTO REC MUTE button to make an appropriate non-recorded section	27
Setting the optimum recording level	29
Operation of the S.E.A. graphic equalizer	30
How to use S.E.A.	31
L.C.D (Liquid Crystal Display)	33
Multi-function digital counter operation	35
A. Using as tape counter	37
B. Using as stopwatch	37
C. To determine remaining time	38
D. Clock adjustment	40
E. Using the timer	41
F. MUSIC SCAN	42
G. How to use the memory	45
Auto reverse	47
Maintenance	49
Specifications	51
Optional accessories	Back page

A book describing on usage of cassette tapes and troubleshooting is attached to this instruction book. Always keep them together.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

INDICE

Características	2
Precauciones	3
Fuente de alimentación	6
Conexiones (1)	9
Conexiones (2)	10
Usos varios	11
Funciones de las partes y nomenclaturas	13
Receptor y altavoces estéreo	13
Magnetófono de cassette estéreo	17
Carga del cassette	21
Mezcla microfónica	21
Mecanismo de localización progresiva y regresiva (CUE and REVIEW)	22
Uso de la tecla SLEEP TIMER	22
Radio-recepción	23
Recepción en FM y tecla MODE	23
Grabación	25
Relación entre el selector TAPE y cintas diferentes	26
Selector NR SYSTEM	26
Borrado	27
Uso de la tecla AUTO REC MUTE para hacer intervalos de silencio apropiados	27
Ajuste del nivel de grabación óptimo	29
Operación del ecualizador gráfico S.E.A.	30
Cómo utilizar el sistema S.E.A.	31
Panel de visualización de cristal líquido	33
Operación del contador digital de múltiples funciones	35
A. Uso del cuentavueltas de la cinta	37
B. Uso del cronómetro	37
C. Para determinar el tiempo restante	38
D. Puesta del reloj en hora	40
E. Uso del temporizador	41
F. Búsqueda automática (MUSIC SCAN)	42
G. Cómo utilizar a la memoria	45
Marcha invertida	47
Mantenimiento	49
Especificaciones	51
Accesorios opcionales	Contratapa

Un manual que describe el uso de las cintas de cassette y **detección de fallas** viene junto con estas instrucciones. Mantener ambos manuales siempre juntos.

SOMMAIRE

Caractéristiques générales	2
Précautions à observer	3
Alimentation	6
Raccordements (1)	9
Raccordements (2)	10
Utilisations diverses	11
Nomenclature des pièces et de leurs fonctions	13
Ampli-tuner et enceintes stéréo	13
Platine d'enregistrement à cassettes stéréo	17
Lecture de cassettes	21
Mixage de microphone	21
Mécanismes CUE et REVIEW	22
Utilisation de la minuterie de sommeil (SLEEP TIMER)	22
Réception radio	23
Emissions FM stéréo et commutateur MODE	23
Enregistrement	25
Relations entre le sélecteur TAPE et les différentes bandes	26
Sélecteur NR SYSTEM	26
Effacement	27
Utilisation de la touche AUTO REC MUTE pour laisser une section non enregistrée	27
Réglage du niveau d'enregistrement optimum	29
Fonctionnement de l'égalisateur graphique S.E.A.	30
Utilisation du S.E.A.	31
Affichage à cristaux liquides (LCD)	33
Fonctionnement du compteur numérique multi-fonctions	35
A. Comme compteur de bande	37
B. Comme chronomètre	37
C. Pour déterminer le temps restant	38
D. Réglage de l'horloge	40
E. Utilisation de la minuterie	41
F. Recherche musicale (MUSIC SCAN)	42
G. Utilisation de la mémoire	45
Inversion automatique	47
Entretien	49
Caractéristiques techniques	51
Accessoires optionnels	Page arrière

Un manuel décrivant l'utilisation des cassettes et la détection de pannes est attaché à ce manuel d'instructions. Toujours les garder ensemble.

FEATURES

CARACTERISTICAS

CARACTERISTIQUES GENERALES

- Complete stereo component system in a single box consisting of 4 units: a receiver, a stereo cassette deck and a pair of speakers.
 - Compactness and light weight permit use anywhere.
- Metal tape compatible deck with the FINE AXIS REVERSE system.
 - Head rotary reverse system with 3-layer diecast configuration.
- Two-motor full logic mechanism.
 - Exclusive motor for the mechanical drive.
- Multi-function digital counter.
 - 4-digit electronic counter with 2-point memory for the block repeat facility.
 - Tape remaining time is indicated for both A and B sides.
 - Usable as a stopwatch showing the elapsed time in recording and playback.
 - Usable as an electronic clock with quartz lock.
 - Built-in timer.
 - Music scan is indicated for up to 20 selections.
- Color L.C.D (Liquid Crystal Display) multi-screen.
 - Concentrated indication of the reverse mode, level meter, NR system and type of tape being used etc., besides the multi-digital counter.
- Built-in DOLBY* B/C NR (Noise Reduction) circuit.
- AUTO REC MUTE mechanism.
- SLEEP mechanism.
- Multi music scan mechanism lets you skip up to 20 selections in forward or reverse direction.
 - CUE/REV facility also provided.
- Microphone mixing facility.
- Output power of 17 watts per channel, min. RMS, at 6 ohms from 70 Hz to 15 kHz, with no more than 10 % total harmonic distortion. (PC-55JW)
 - Total output of 54 W (27 W + 27 W) max. (6 Ω , AC). (PC-55C)
- 5-element S.E.A. Graphic Equalizer incorporated.
 - Compensates for room acoustics and characteristics of individual components.
- Sistema estereofónico completo de caja única, compuesto de 4 unidades: receptor, magnetófono de cassette estereo y dos altavoces.
 - Compactibilidad y liviandad para utilizarlo en cualquier lugar.
- Magnetófono compatible con cinta metalizada que incluye el sistema FINE AXIS REVERSE.
 - Sistema invertido de rotación de la cabeza con fundido de 3 capas.
- Mecanismo lógico completo con dos motores.
 - Motor exclusivo para la transmisión mecánica.
- Contador digital de múltiples funciones.
 - Contador electrónico de 4 dígitos con memoria de 2 puntos para el dispositivo de repetición en bloque.
 - El tiempo restante de la cinta es indicado en los lados A y B.
 - Utilizable como cronómetro que marca el tiempo transcurrido en la grabación y reproducción.
 - Utilizable como reloj electrónico sincronizado por cuarzo.
 - Temporizador incorporado.
 - Búsqueda automática hasta 20 selecciones.
- Visualización de cristal líquido a color y múltiple.
 - Indicación concentrada del modo de inversión, medidor de nivel, sistema reductor de ruido y tipo de cinta en uso, etc., además del contador electrónico.
- Circuito reductor de ruido Dolby* B y C NR.
- Mecanismo automático de silenciamiento de la grabación.
- Mecanismo para dormirse con música.
- Mecanismo de búsqueda automática múltiple que le permite saltar hasta 20 selecciones en ambas direcciones.
 - Dispositivo de localización progresiva y regresiva.
- Dispositivo de mezcla microfónica.
- Potencia de salida de 17 watts RMS mínimo por canal, 6 ohmios de 70 Hz a 15 kHz, con menos de 10 % de distorsión armónica total. (PC-55JW)
 - Salida máxima total de 54 W (27 W + 27 W) (6 Ω , CA). (PC-55C)
- Ecualizador gráfico S.E.A. de 5 elementos.
 - Compensa la acústica de la sala y las características de los componentes individuales.
- Mini chaîne complète en un seul élément comprenant 4 appareils: ampli-tuner, platine d'enregistrement stéréo et enceintes.
 - Sa légèreté et compacité permettent de l'utiliser n'importe où.
- Platine d'enregistrement compatible à la bande métal avec système d'inversion précis sur axe (FINE AXIS REVERSE).
 - Système d'inversion par tête rotative avec disposition de 3 couches de moulage.
- Mécanisme entièrement logique à deux moteurs.
 - Moteur exclusif pour l'entraînement mécanique.
- Compteur numérique multi-fonctions
 - Compteur électronique à 4 chiffres avec mémoire en deux points pour la répétition d'une section.
 - Le temps de bande restant est indiqué pour les deux faces A et B.
 - Utilisable comme chronomètre qui indique le temps écoulé en enregistrement et en lecture.
 - Utilisable comme horloge électronique verrouillée au quartz.
 - Minuterie incorporée.
 - La recherche musicale est indiquée pour 20 sélections maximum.
- Ecran d'affichage à cristaux liquides (L.C.D.)
 - Indications du mode d'inversion, du compteur de niveau, du système NR et du type de bande utilisé etc. à côté du compteur numérique multi-fonctions.
- Circuit de réduction du bruit DOLBY* B/C NR incorporé
- Mécanisme d'enregistrement silencieux automatique (AUTO REC MUTE)
- Mécanisme de sommeil (SLEEP)
- Le mécanisme de recherche musicale vous permet de sauter jusqu'à 20 sélections dans un sens ou dans l'autre
 - Dispositif CUE/REV
- Possibilité de mixage de microphone
- Puissance de sortie de 17 watts RMS minimum par canal 6 ohms de 70 Hz à 15 kHz, avec moins de 10 % de distorsion harmonique totale. (PC-55JW)
 - Sortie totale de 54 W (27 W + 27 W) Max. (6 Ω , CA). (PC-55C)
- Egalisateur graphique S.E.A. à 5 éléments incorporé
 - Compensation des pièces d'écoute et des caractéristiques de chaque appareil.

13. Headphones jacks are provided on the receiver and deck sections.
14. PHONO, AUX jacks provided.
15. 2-way speaker systems — 12 cm woofer and 5 cm tweeter bass-reflex type.
 - High ceramic cone is used for the woofer and tweeter.
16. 4-way power supply (AC, Batteries, Rechargeable battery pack and car battery).

* Noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
 ** "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

PRECAUTIONS

Prevention of damage to the set

1. Do not leave this unit in direct sunlight or in extremely hot (above 60°C (140°F)) or humid places or in closed automobiles in the sun.
2. Exhausted batteries in the unit may cause damage due to corrosion. When the unit is not used for more than 2 weeks, remove the batteries.
3. Never use benzine or thinner for cleaning as these will damage the cabinet.

Prevention of Electric Shock and Fire Hazards

1. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.
2. Do not handle the power cord with wet hands!
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid dangerous mishaps.

13. Tomas de auriculares en el receptor y magnetófono.
14. Tomas fonográfico y auxiliar.
15. Sistema de altavoces de 2 vías — tipo reflector de bajos con altavoz de graves de 12 cm y altavoz de agudos de 5 cm.
 - Los altavoces de graves y agudos utilizan conos de cerámica fina.
16. Alimentación de 4 vías (CA, pilas, batería recargable y batería de coche).

* El sistema de reducción de ruido se fabrica bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
 ** "Dolby" y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

PRECAUCIONES

Prevención de daños a la unidad

1. No dejar esta unidad bajo la luz solar o en lugares de mucho calor y humedad (sobre 60°C), o dentro de un automóvil cerrado bajo el sol.
2. Las baterías gastadas dentro de la unidad pueden causar desperfectos debido a la corrosión. Sacar las baterías cuando no se usé la unidad por más de 2 semanas.
3. Nunca utilizar bencina o diluyente para la limpieza porque podría dañarse el acabado.

Prevención contra choques eléctricos y peligros de incendio

1. Asegurarse de desenchufar el cordón de corriente del tomacorriente cuando no se use la unidad por un período largo de tiempo.
2. No tomar el cordón de corriente con las manos húmedas.
3. Al desenchufar la unidad del tomacorriente, sujetar el enchufe mismo y no el cordón.
4. Consultar al distribuidor más cercano cuando se encuentre una falla, falta de contacto o desconexión en el cordón.
5. No doblar, tirar o quebrar el cordón abruptamente.
6. No alterar el cordón de ninguna manera.
7. No sacar los tornillos para desarmar la unidad y no tocar las partes interiores de la misma para evitar accidentes.

13. Prises de casque d'écoute sur l'ampli-tuner et la platine d'enregistrement.
14. Prises PHONO, AUX.
15. Enceintes à deux voies — woofer de 12 cm et tweeter de 5 cm de type baffie-réflex
 - Cônes de céramique dure utilisée pour le woofer et le tweeter.
16. Quatre possibilités d'alimentation (CA, piles, batterie rechargeable et batterie automobile).

* Le système de réduction du bruit est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

** Dolby et le symbole double-D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Pour éviter d'endommager l'appareil

1. Ne pas laisser l'appareil dans un endroit sujet à l'exposition directe aux rayons du soleil, dans une température élevée (supérieure à 60°C) ou dans un endroit humide ou encore dans une automobile en plein soleil.
2. Des piles déchargées laissées dans l'appareil peuvent endommager ce dernier à cause de l'altération chimique. Si l'appareil n'est pas employé pendant plus de deux semaines, retirer les piles de leur compartiment.
3. N'utilisez jamais de la benzine ou du diluant pour le nettoyage car ces produits peuvent endommager le boîtier.

Protections contre les électrocutions et les incendies

1. S'assurer de déconnecter le câble d'alimentation de la prise de courant au moment de sortir ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.
2. Ne pas saisir le câble d'alimentation avec des mains humides.
3. Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le câble.
4. Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produisait avec le câble.
5. Ne pas plier le câble à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.
6. Ne pas modifier le cordon secteur.
7. Ne pas retirer les vis de désassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contre-temps dangereux.

8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.

Power supply to the unit

The digital clock and timer operation continue as long as the power cord is connected or batteries are loaded, even if the power switch is turned off. For the proper operation of the digital clock and timer, do not cut the power supply.

When the unit is not in use for an extended period of time, unplug the power cord from the outlet for security and power saving.

POWER switch of the receiver section

The POWER switch of the receiver has three different positions: press this switch initially to power the whole system; press it again lightly to switch off the power to everything but the amplifier, press firmly to switch off the power completely.

8. No insertar ningún objeto metálico dentro de la unidad.
9. Desenchufar el cordón lo antes posible si hay descargas eléctricas.

Alimentación de la unidad

El funcionamiento del reloj y del temporizador digitales continúa en tanto el cable de alimentación esté conectado a la red o hayan pilas instaladas, aunque el conmutador de encendido se halle apagado.

Para un funcionamiento correcto del reloj y del temporizador, no corte la alimentación eléctrica.

Cuando no vaya a utilizar la unidad por un período largo de tiempo, desenchufe el cable de alimentación de la red por razones de seguridad y economía.

Conmutador de alimentación (POWER) del receptor

El conmutador POWER del receptor tiene tres posiciones diferentes: primero, presiónelo para encender todo el sistema; luego, presiónelo otra vez ligeramente para apagar todos los componentes excepto el amplificador; por último, presiónelo firmemente para apagar completamente todo el sistema.

8. N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.
9. Déconnecter le câble aussi vite que possible en cas d'orage.

Alimentation de l'appareil

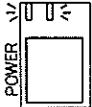
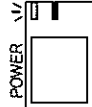
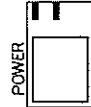
L'horloge numérique et la minuterie continuent à fonctionner tant que le cordon d'alimentation est branché ou que des piles sont insérées dans l'appareil, même si l'interrupteur d'alimentation est placé sur la position d'arrêt.

Pour un bon fonctionnement de cette horloge et de la minuterie, ne pas couper l'alimentation.

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation pour une raison de sécurité et pour économiser l'énergie.

Interrupteur d'alimentation de l'ampli-tuner (POWER)

Cet interrupteur POWER a trois positions: l'enfoncer d'abord pour mettre tous les appareils sous tension; le réenfoncer légèrement pour couper l'alimentation de tous les appareils sauf l'ampli-tuner et l'enfoncer à fond pour couper complètement l'alimentation.

Switch position / Posición del conmutador / Position de l'interrupteur	Usage / Uso / Utilisation
 <p>Press (ON) (The red and green indicators light.) Presiónelo (ON) (Se iluminarán los indicadores rojo y verde.) Enfoncé (ON) (Les indicateurs rouge et vert s'allument)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Set to this position for normal use. Sound can be heard through the speakers. Utilice esta posición para uso normal. El sonido puede oírse por los altavoces. Le placer sur cette position pour l'utilisation ordinaire. Le son est audible à partir des enceintes.
 <p>Press lightly (OFF) (The green indicator alone lights.) Presiónelo ligeramente (OFF) (Se iluminará solo el indicador verde.) Enfoncé légèrement (OFF) (L'indicateur vert seul s'allume)</p>	<ul style="list-style-type: none"> When using as an alarm, to wake up to the radio or tape playback, set to this position after setting the timer. When the timer is switched on, sound will be heard from the speakers. Cuando utilice la unidad como despertador con la radio o reproducción de cinta, emplee esta posición después de poner la hora. Cuando el temporizador es encendido, el sonido se oír por los altavoces. Lors de l'utilisation comme réveil au son de la radio ou d'une cassette, le placer sur cette position après avoir réglé la minuterie. Quand celle-ci se met en marche, le son sera audible à partir des enceintes.
 <p>Press firmly (OFF) Presiónelo firmemente (OFF) Enfoncé à fond (OFF)</p>	<ul style="list-style-type: none"> When timer recording is performed, set to this position after presetting the timer. During timer recording, no sound will be heard. Set in this position when not in use. (The clock and timer will continue to operate.) Al grabar con temporizador, utilice esta posición después de poner la hora. No se oír sonido alguno durante la grabación con temporizador. Utilice esta posición cuando no emplee la unidad. (El reloj y el temporizador continuarán funcionando.) Lors d'un enregistrement par minuterie, le placer sur cette position après avoir réglé la minuterie. Pendant cet enregistrement, le son n'est pas audible. Le placer sur cette position quand vous n'utilisez pas l'appareil. (L'horloge et la minuterie continuent à fonctionner).

When the batteries are loaded, the power is still supplied to the unit even when the power cord is disconnected without turning off the POWER switch. When not using the unit, be sure to turn the POWER switch off.

Temperature

The main body of the set is heated by the stereo amplifier. When used on household AC, a temperature rise occurs. This is not a failure. However, the set should be positioned in a well ventilated place.

Auto reverse operation

The auto reverse operation of this unit turns the head over to the reverse or forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the A side of the tape facing out.

As mentioned above, with the A side loaded into the cassette holder facing out, the A and B sides can be considered as one continuous tape.

Power failure check

When the power is not supplied for more than one minute because of power failure or battery replacement, check as follows:

First switch on the receiver section and press the POWER button on the deck section. When the L.C.D display panel flashes repeatedly, it shows that the digital clock is not correctly adjusted. Set the counter mode to CLOCK and adjust the clock setting.

Because L.C.D. (Liquid Crystal Display) is used in the multi-screen of the deck section, the following precautions should be taken.

- Liquid crystal is easily damaged by ultraviolet rays, therefore care should be taken that the L.C.D is not exposed to direct sunlight or other ultraviolet sources.

Cuando hayan pilas instaladas, la alimentación continuará siendo suministrada si el conmutador POWER está activado, aunque el cable eléctrico esté desenchufado. Cuando no utilice la unidad, asegúrese de apagar el conmutador POWER.

Temperatura

El cuerpo principal de este conjunto es calentado por el amplificador estéreo. Cuando se lo usa con CA, se presenta un aumento de la temperatura. Este hecho no es una falla. Sin embargo, deberá ubicarse el equipo en un sitio bien ventilado.

Inversión automática

La función de inversión de esta unidad cambia la posición de la cabeza automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la cinta alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación, la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette. Instalando el cassette con el lado A hacia fuera (hacia usted), ambos lados pueden considerarse como una cinta continua.

Cortes eléctricos

Cuando no haya suministro eléctrico por más de un minuto debido a una interrupción de alimentación o al recambio de las pilas, verifique lo siguiente:

Primero encienda el receptor y active el conmutador POWER del magnetófono. Cuando el panel de visualización destella repetidamente, indica que el reloj digital no está correctamente puesto. Ajuste el selector de modos del contador a CLOCK y ponga el reloj apropiadamente.

Debido a que el panel de visualización se halla en la sección del magnetófono, es necesario observar las precauciones siguientes.

- El cristal líquido puede ser fácilmente dañado por rayos ultravioleta; por lo tanto, tenga cuidado de no exponer este panel a la luz solar directa o a otras fuentes de rayos ultravioleta.

Cuando des pilas sont insérées dans l'appareil, l'alimentation est encore fournie à l'appareil même si le cordon d'alimentation est débranché sans avoir placé l'interrupteur POWER sur OFF. Quand vous n'utilisez pas l'appareil, assurez-vous que cet interrupteur POWER est bien sur la position d'arrêt.

Température

Le corps principal de l'appareil est chauffé par l'amplificateur stéréo. Lors de l'utilisation sur courant secteur, une hausse de température se produit. Ceci n'est pas un défaut. Cependant, l'appareil doit être placé dans un endroit bien aéré.

Fonctionnement d'inversion automatique

Le système d'inversion automatique tourne la tête dans la direction arrière ou avant automatiquement quand la bande atteint sa fin de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- *Du fait de la structure des boîtiers des cassettes, une bande enregistrée en direction avant doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.*
- *Pendant l'enregistrement, l'inversion ne peut se produire que de la direction avant à arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer avec la face A tournée vers l'extérieur.*

Comme mentionné plus haut, si la face A est placée dans le compartiment cassette tournée vers l'extérieur, les deux faces A et B peuvent être considérées comme une seule bande.

Vérification après une coupure d'alimentation

Lorsque l'alimentation n'est pas fournie pendant plus d'une minute à cause d'une coupure de courant ou pour remplacer les piles, vérifiez les points ci-dessous:

Placer d'abord l'ampli-tuner sous tension et enfoncez l'interrupteur POWER de la platine d'enregistrement. Si l'affichage LCD clignote, cela signifie que l'horloge digitale n'est pas correctement réglée. Placer le sélecteur de mode de compteur sur CLOCK et régler l'horloge.

Du fait de l'utilisation d'un affichage à cristaux liquides pour l'écran à fonctions multiples de la platine d'enregistrement, les précautions suivantes doivent être observées.

- *Les cristaux liquides sont facilement endommagés par les rayons ultra-violet. Par conséquent il faut faire particulièrement attention à ce que l'affichage ne soit pas exposé au soleil ou à d'autres sources de rayons ultraviolets.*

- This unit should not be left in extremely hot (above 50°C (122°F)) or cold (-10°C (14°F)) places. The L.C.D may not function properly or may become damaged.
- Due to the viewing angle, the L.C.D may sometimes not be clear or the L.C.D may sometimes appear slowly if the unit is cold, these are not failures of the unit.

POWER SUPPLY

— When connecting or disconnecting the power cord or when inserting or removing the batteries, be sure to set the POWER switches of the receiver and deck to OFF. —

A. Operation on household AC

Since the PC-55JW (for USA) is preset to AC 120 V, unnecessary to adjust the voltage selector. The PC-55C (for Canada) is not provided with a voltage selector.

When using the PC-55JW in areas other than USA.

1. Set the line voltage selector switch to 240 V, 220 V or 120 V according to your local voltage.

- La unidad no debe ser instalada en lugares extremadamente calientes (más de 50°C) o fríos (-10°C). La visualización de cristal líquido puede no funcionar correctamente o resultar dañada.
- Según el ángulo de visión, la presentación puede ser poco clara, o en ocasiones aparecer lentamente si la unidad está fría. Pero éstas no son fallas del sistema.

FUENTE DE ALIMENTACION

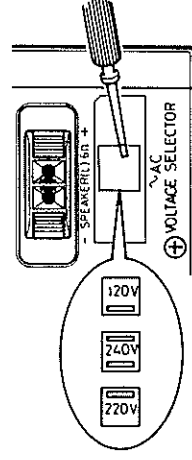
— Asegurarse de poner los conmutadores POWER (encendido) del receptor y la bandeja en la posición OFF siempre que se vaya a conectar o desconectar el cable de alimentación o cuando se insertan o retiran las baterías. —

A. Funcionamiento con CA

Como el PC-55JW (para EE. UU) está preajustado para CA de 120 V, no es necesario regular el selector de voltaje. El PC-55C (para Canada) no posee selector de voltaje.

Cuando se utiliza el PC-55JW en zonas fuera de EE.UU.

1. Ajustar el selector de voltaje a 240 V, 220 V o 120 V, de acuerdo al voltaje local.



2. Connect the AC power cord.

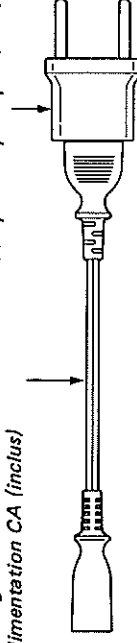
USING HOUSEHOLD AC PLUG ADAPTOR

In case of connecting attached Power Cord Set to AC wall outlet other than American National Standard C73 series type, use an AC plug adaptor so called "Siemens Plug" as shown below.

For this AC plug adaptor, ask for your nearest JVC's local dealer.

AC Power Cord Set (attached)
Cable de energía de CA (incluido)
Câble d'alimentation CA (inclus)

Plug adaptor (optional)
Enchufe adaptador (optativo)
Adaptateur pour prise de courant (en option)



JVC's part number "V04062-001"
Número de repuesto de JVC: "V04062-001"
Numéro de la pièce JVC "V04062-001"

- Cet appareil ne doit pas être laissé dans des endroits très chaud (plus de 50°C (122°F)) ou très froid (-10°C (14°F)), sinon le cadran risque de ne pas fonctionner correctement ou d'être endommagé.
- Il se peut que le cadran ne soit pas bien visible selon l'angle de visionnement ou qu'il apparaisse lentement si l'appareil est froid. Ceci n'est pas un défaut de l'appareil.

ALIMENTATION

— Toujours placer les interrupteurs POWER de l'amplificateur et de la platine d'enregistrement sur OFF, quand vous branchez, débranchez le cordon d'alimentation ou enlevez les piles. —

A. Fonctionnement sur le secteur domestique

Du fait que le PC-55JW (pour les États-Unis) est pré réglé sur 120 volts, il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur de tension.

Le PC-55C (pour le Canada) ne possède pas de sélecteur de tension.

Utilisation du PC-55JW en dehors des États-Unis.

1. Régler le sélecteur de tension d'alimentation sur une des positions 240 V, 220 V ou 120 V, en fonction de la tension locale.

Set the figure corresponding to the local voltage in the center of window.
Ajustar la cifra que corresponde al voltaje local en el centro de la ventanilla.
Placer le chiffre correspondant à la tension locale au centre de la lucarne.

2. Raccorder le cordon d'alimentation secteur.

UTILISATION DE L'ADAPTEUR POUR PRISE DE COURANT DOMESTIQUE

Au moment de brancher un câble d'alimentation inclus à une prise murale autre que celle du Standard National des États-Unis, type des séries C73, veuillez utiliser un adaptateur pour prise de courant CA qui s'appelle "Siemens plug" tel qu'indiqué ci-dessous.

En ce qui concerne cet adaptateur, consulter un revendeur JVC dans votre région.

Cautions:

1. Be sure to employ the provided or specified power cord in order to prevent mishaps or damage due to different types of plugs.
2. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.

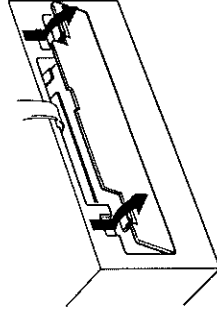
B. Operation on a rechargeable battery

Use optional exclusive rechargeable battery pack BP-12K.

C. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 8 "D" size cells as shown in the diagram.
 - * Be careful to insert the batteries with the \oplus and \ominus terminals correctly.
3. Replace the cover.



Caution:

When not using the unit for a long time (more than two weeks) or when always using the household AC, remove the batteries to prevent damage due to leakage of liquid from the batteries.

D. Checking batteries

Battery power is indicated on the RIGHT LEVEL INDICATOR of the L.C.D display panel. Check as follows.

Switch on the receiver section and press the LIGHT/BATTERY CHECK button to check the battery power. (When the deck is used separately, press the POWER button.)

Precaución:

1. Asegurarse de emplear el cordón provisto o especificado para prevenir desastres o daños debidos a los diferentes tipos de enchufes.
2. Asegurarse de desenchufar el cordón de corriente del tomacorriente cuando no se use la unidad por un período largo de tiempo.

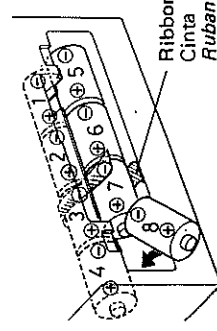
B. Funcionamiento con una batería recargable

Usar el bloque de baterías recargable opcional exclusivo BP-12K.

C. Funcionamiento con pilas

Colocación de las pilas

1. Abrir la cubierta de las pilas, que está en la parte inferior de la unidad, tirándola hacia fuera mientras se presionan las secciones marcadas por las flechas.
2. Insertar 8 pilas "D" como muestra el diagrama.
 - * Asegurarse de colocar las pilas con las terminales \oplus y \ominus correctamente.
3. Volver a poner la cubierta.



- * Arrange the ribbon under the batteries: this will make their removal easy.
- * Arreglar la cinta debajo de las pilas: esto hará fácil su extracción.
- * Disposer le ruban sous les piles pour faciliter leur retrait ultérieur.

Precaución:

Cuando no se utiliza la unidad por largo tiempo (más de dos semanas) o cuando se la emplea siempre con CA, extraer las pilas a fin de prevenir daños debidos a la pérdida de las mismas.

D. Verificación de la carga de las pilas

La carga de las pilas es indicada por el indicador de nivel derecho (RIGHT LEVEL INDICATOR) del panel de visualización. Corrobore de la siguiente manera.

Encienda el receptor y presione el botón LIGHT/BATTERY CHECK para verificar la carga de las pilas. (Cuando el magnetófono es utilizado separadamente, primero presione el conmutador POWER.)

Précautions:

1. Prendre soin d'utiliser le cordon d'alimentation fourni ou spécifié de manière à éviter toute erreur ou endommagement pouvant se produire en utilisant des prises de type différent.
2. Toujours débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur lorsque vous êtes absent ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.

B. Fonctionnement sur une batterie rechargeable

Utiliser la batterie rechargeable facultative exclusive BP-12K.

C. Fonctionnement sur piles

Chargement des piles

1. Ouvrir le compartiment de piles en tirant le couvercle vers vous tout en enfonçant les endroits marqués de flèches.
2. Introduire 8 piles de taille "D" comme il est montré dans le diagramme.
 - * Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités \oplus et \ominus .
3. Remettre en place le couvercle.

Précautions:

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps (plus de deux semaines) ou en l'utilisant sur le secteur domestique, retirer les piles pour éviter tout endommagement provoqué par des fuites provenant des piles.

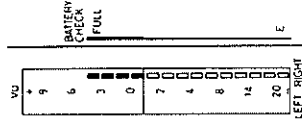
D. Vérification des piles

L'indicateur de charge des piles est situé sur l'indicateur de niveau de droite (RIGHT LEVEL INDICATOR) de l'écran d'affichage LCD. Vérifier tel que suit:

Placer l'ampli-tuner en circuit et enfoncer la touche LIGHT/BATTERY CHECK pour vérifier la charge des piles. (Quand la platine d'enregistrement est utilisée séparément, enfoncer l'interrupteur POWER.)

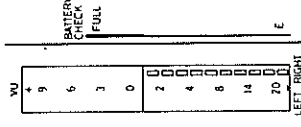
Good
Correcto
Correct

The indicator lights in the range of the red area.
El indicador se ilumina dentro del área roja.
L'indicateur s'allume dans la section colorée en rouge



Replace
Reemplazar
Remplacer

The indicator does not light up to the red area.
El indicador no se ilumina dentro del área roja.
L'indicateur ne s'allume pas dans la section colorée en rouge

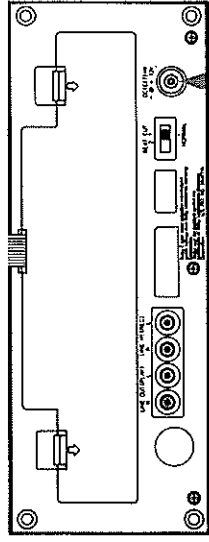


- When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with longer service life) to avoid any possible failure.
- For better battery usage
Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation. Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

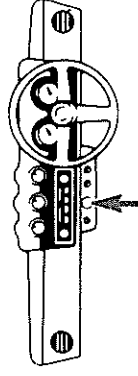
- Al hacer grabaciones importantes, emplear pilas nuevas (Preferentemente alcalinas que tienen mayor vida útil), a fin de evitar errores.
- Para un mejor aprovechamiento de las pilas
El funcionamiento continuo del equipo hace consumir más rápidamente la carga de las pilas que el funcionamiento discontinuo. El funcionamiento de la unidad en un lugar frío hace consumir las pilas más rápidamente que en un lugar cálido.

- Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.
- Pour une meilleure utilisation des piles
Si l'appareil est utilisé sans arrêt, les piles se déchargeront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.

E. Operation on car battery (DC 12 V)



E. Funcionamiento con batería de coche (12 V, CC)



① First connect to the DC (EXT) IN jack of the deck section.
Primero conecte a la toma DC (EXT) IN del magnetófono.
Raccorder d'abord à la borne DC (EXT) IN de la platine d'enregistrement.

② Then connect to car's cigarette lighter socket (12 V).
Luego conecte al enchufe del encendedor de cigarrillos del coche (12 V).
Raccorder ensuite à l'allume-cigare de la voiture (12 V).

Optional exclusive car adapter (JVC model CN-332J)
Adaptador para automóviles exclusivo opcional (modelo CN-332J de JVC)
Adaptateur automobile exclusif disponible en option (modèle JVC CN-332J)

- First, connect the car adapter to the DC (EXT) IN jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.
- When using a car battery, be sure to use the specified car adapter to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.
- Antes que nada, conectar el adaptador de coche en el toma DC (EXT) IN y no el toma del encendedor de cigarrillos, ya que si se pone en corto la clavija en el automóvil se puede quemar algún fusible del mismo. Tener cuidado, además, de no hacer ningún cortocircuito entre las clavijas.
- Cuando se usa una batería de automóvil, asegurarse de usar el adaptador especificado para evitar averías o desperfectos debido a los distintos tipos de diseños de polaridad.

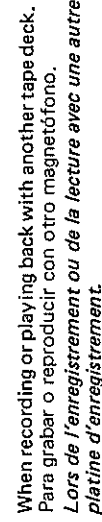
- Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la borne DC (EXT) IN, non à la borne de l'allume-cigares du fait que le court-circuitage d'une fiche sur la voiture risque de griller le fusible. En plus, prendre soin de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.
- Lorsqu'une batterie automobile est utilisée, prendre soin d'utiliser l'adaptateur automobile exclusif pour éviter tout endommagement résultant d'une polarité différente.

CONEXIONES (1)

- No encienda el sistema hasta después de completar todas las conexiones.
- Las conexiones entre el receptor y el magnetófono ya han sido hechas. No obstante, en caso contrario, refiérase a este diagrama para conectar correctamente.

RACCORDEMENTS (1)

- Ne pas mettre les appareils sous tension tant que tous les raccords ne sont pas effectués.
- Les raccordements entre l'amplificateur et la platine d'enregistrement sont déjà effectués. Au cas où des fils sont déconnectés, se référer au schéma pour les reconnecter correctement.



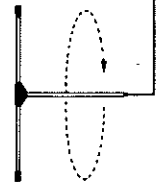
When recording or playing back with another tape deck.
Para grabar o reproducir con otro magnetófono.
Lors de l'enregistrement ou de la lecture avec une autre platine d'enregistrement.

Regarding the speaker cords, be sure to connect the same channels, (L) to (L) and (R) to (R), or the same polarities, (+) to (+) and (-) to (-). Further, connect to the (-) terminal the wire marked with a black line. Because reversed connection of (+) and (-) causes degraded stereo feeling and sound quality.

En lo que respecta a la conexión de los cables de los altavoces, deberá asegurarse de conectar los mismos canales, o sea, (+) con (+) y (-) con (-), como así también las polaridades en forma correcta, o sea, (+) con (+) y (-) con (-). Además, al terminal (-) se le deberá conectar el cable marcado con una línea negra. Esto se debe a que, si las conexiones de (+) y (-) se hacen a la inversa, se puede disminuir la sensación de estéreo como así también la calidad de sonido.

En effectuant le raccordement des câbles d'enceintes, prendre soin de raccorder les mêmes canaux, (L) à (L) et (R) à (R), ou les mêmes polarités, (+) à (+) et (-) à (-). Plus exactement, raccorder le câble marqué avec une ligne noire à la borne (-). Un raccordement inversé des polarités (+) et (-) provoquera une dégradation de l'effet stéréo et de la qualité sonore.

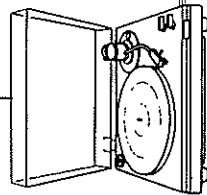
See the best FM receiving direction with the antenna installed in a T.
Obtener la mejor dirección de recepción de FM con la antena instalada en forma de T.
Rechercher la meilleure direction pour la réception FM avec l'antenne orientée en T.



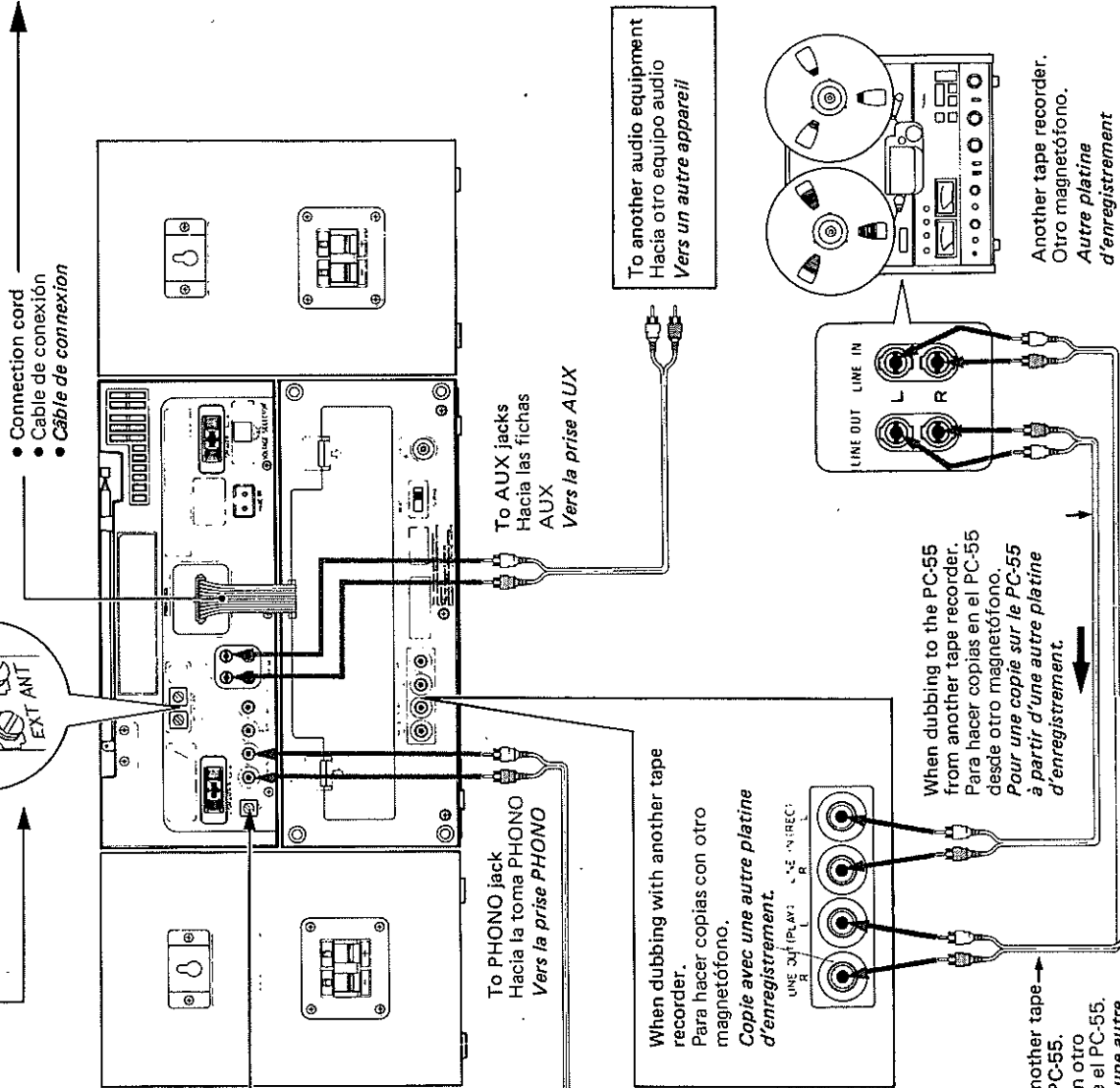
Simple antenna (available on market)
Antena común (disponible en los comercios)
Antenne simple (disponible dans le commerce)

- ★ See page 24 for antenna connections.
- ★ Ver página 24 para conexiones de antena.
- ★ Voir page 24 pour les raccordements d'antenne.

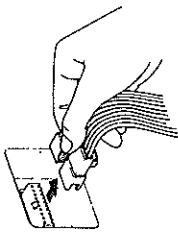
Used with a turntable having a ground wire.
Usado con una bandeja giradiscos que posea cable de conexión a tierra.
Utilisé avec un tourne-disque possédant un câble de mise à la terre.



Turntable (with MM cartridge)
Bandeja giradiscos (con cápsula MM)
Tourne-disque (avec cellule MM)

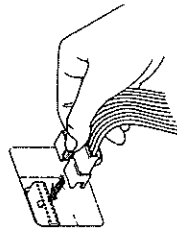


- To disconnect the connection cord.
- Para desconectar el cable de conexión.
- Pour déconnecter le câble de raccordement.



Pull to remove while pressing the convex section in the middle of plug.
Tire para desconectar mientras presiona la sección convexa en el medio de la clavija.
Tirer pour retirer tout en appuyant au centre de la prise, sur la partie convexe.

- To connect the connection cord.
- Para conectar el cable de conexión.
- Pour raccorder le câble de raccordement.



Insert to connect while pressing the convex section in the middle of plug.
Inserte para conectar mientras presiona la sección convexa en el medio de la clavija.
Insérer pour raccorder tout en appuyant au centre de la prise, sur la partie convexe.

To another audio equipment
Hacia otro equipo audio
Vers un autre appareil

To AUX jacks
Hacia las fichas AUX
Vers la prise AUX

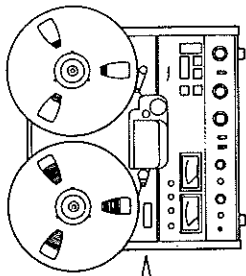
To PHONO jack
Hacia la toma PHONO
Vers la prise PHONO

When dubbing with another tape recorder.
Para hacer copias con otro magnetófono.
Copie avec une autre platine d'enregistrement.

When dubbing to the PC-55 from another tape recorder.
Para hacer copias en el PC-55 desde otro magnetófono.
Pour une copie sur le PC-55 à partir d'une autre platine d'enregistrement.

When dubbing to another tape recorder from the PC-55.
Para hacer copias en otro magnetófono desde el PC-55.
Pour une copie sur une autre platine d'enregistrement à partir du PC-55.

- Correctly connect L and R terminals.
- Conecte correctamente los terminales izquierdo (L) y derecho (R).
- Raccorder correctement les bornes L et R.



Another tape recorder.
Otro magnetófono.
Autre platine d'enregistrement

VARIOUS USAGES

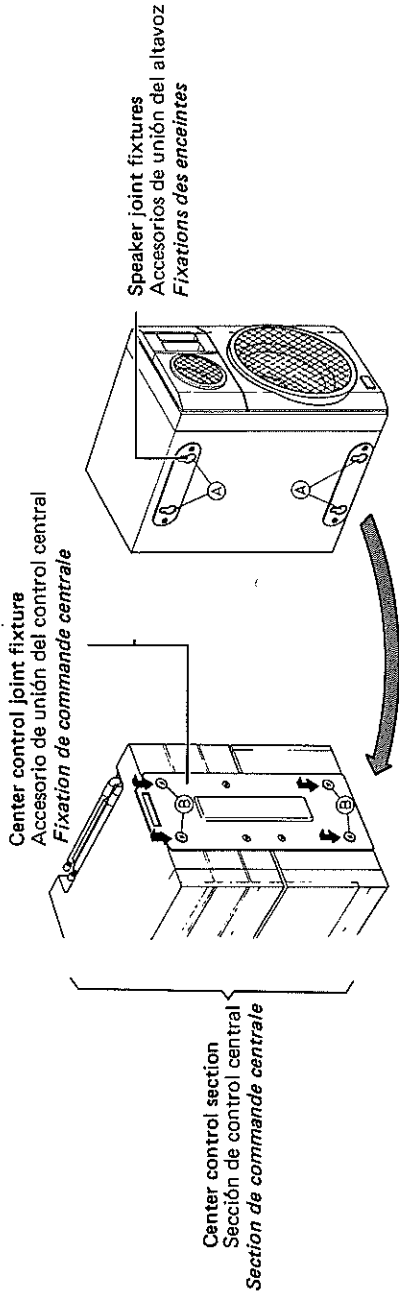
USOS VARIOS

UTILISATIONS DIVERSES

Installation of speaker sections

Instalación de los altavoces

Installation des enceintes



1. As illustrated, fix ① to ② firmly and slide down the speaker box securely.
2. Join the other speaker in the same manner as above.

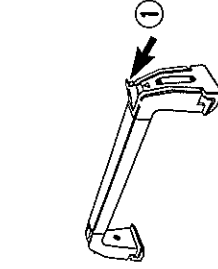
1. De acuerdo con la ilustración, fijar ① con ② y deslizar hacia abajo la caja del altavoz hasta que quede trabada.
2. Unir el otro altavoz de la misma forma que el anterior.

1. Comme illustré, fixer ① à ② fermement et glisser vers le bas le boîtier du haut-parleur avec sécurité.
2. Monter la deuxième enceinte de la même manière.

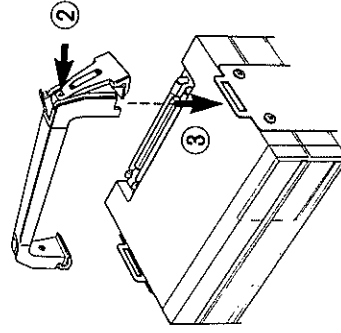
Mounting the handle

Montaje de la manija

Montage de la poignée



1. Push the handle grip lock up, in the direction of arrow ①.
2. Pressing mark Δ in the direction of arrow ②, secure the handle grip to the slot indicated by arrow ③.
3. Push the handle grip lock down to close it. Close the other handle grip lock in the same manner.



1. Empujar la traba de agarre hacia la dirección que indica la flecha ①.
2. Presionando la marca Δ en la dirección de la flecha ②, asegurar la traba de agarre de la manija sobre la ranura indicada por la flecha ③.
3. Para cerrar, empujar la traba de agarre hacia abajo. Cerrar la otra traba de agarre de la misma manera.

1. Pousser le verrou de la poignée dans le sens de la flèche ①.
2. Enfoncer la marque Δ dans le sens de la flèche ② et fixer la poignée dans l'encoche indiquée par la flèche ③.
3. Pousser la poignée vers le bas pour la fermer. Effectuer le même processus pour l'autre côté de la poignée.

Removal of center control section joint fixture (Frame)

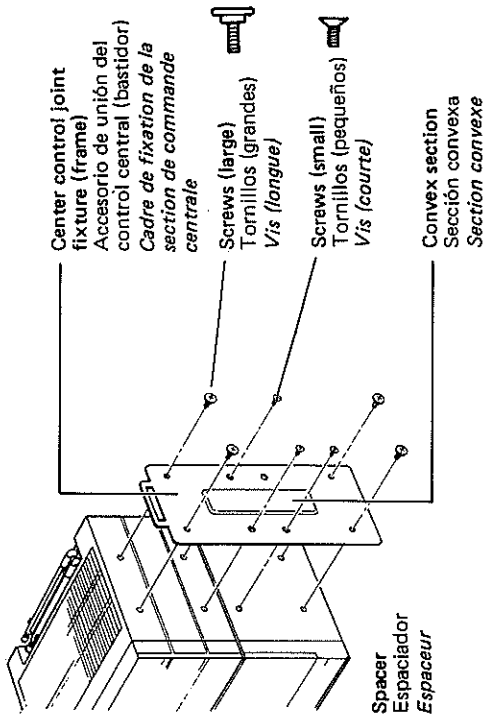
Remove all the screws.

Extracción de los accesorios de unión de la sección de control central

Extraer todos los tornillos.

Démontage des cadres de fixation de la section de commande centrale

Démonter toutes les vis.



When using as a portable deck

Fix the frames and handle as shown to use as a portable deck.

The power can be supplied from batteries, rechargeable battery pack or car adapter. Connect the car adapter to the DC (EXT) IN jack. The cords for connection to the receiver section can be stored in the battery compartment.

Para utilizar el magnetófono como portátil

Fije los cuadros y la manija tal como se ilustra para utilizar el magnetófono como portátil.

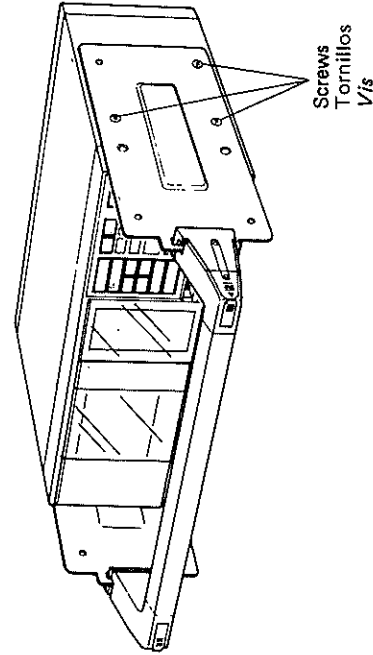
La alimentación puede suministrarse a partir de pilas, batería recargable o adaptador de automóvil.

Conecte el adaptador de automóvil a la toma DC (EXT) IN. Los cables para conectar al magnetófono pueden guardarse en el compartimiento de las pilas.

Utilisation comme chaîne portable

Monter les fixations et la poignée comme indiqué pour l'utiliser comme chaîne portable.

L'alimentation peut être fournie par des piles, une batterie rechargeable ou un adaptateur de batterie automobile. Raccorder l'adaptateur pour batterie automobile sur la borne DC (EXT) IN. Les câbles de raccordement de l'ampli-tuner peuvent être gardés dans le compartiment des piles.



PARTS FUNCTIONS AND NOMENCLATURE

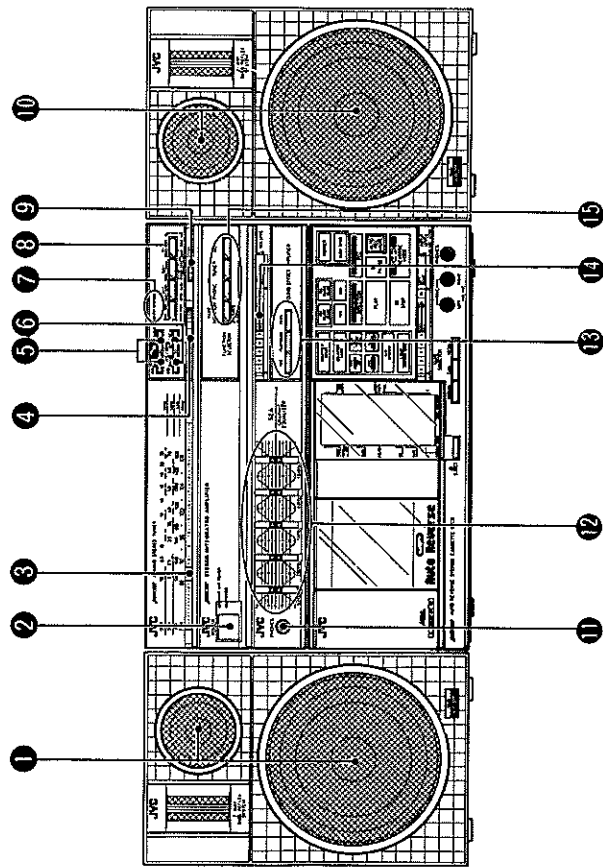
FUNCIONES DE LAS PARTES Y NOMENCLATURAS

NOMENCLATURE DES PIÈCES ET DE LEURS FONCTIONS

- Stereo receiver and Speakers

- Receptor y altavoces estéreo

- Ampli-tuner stéréo et enceintes



1 Left speakers

2 POWER switch and indicator

Press in to turn the power of the entire system ON; the red and green indicator LEDs will light.

When this switch is lightly pressed a second time, the power except for the main amplifier is cut off and the green LED alone will light. Press again to turn the power off.

3 Tuning indicator with dial scale

Operates when the TUNING knob is turned. The indicator lights red on power-on and changes to green when a broadcast is tuned in. (If a weak broadcast signal is received, the indicator may not change to green.)

4 TUNING knob

1 Altavoz izquierdo

2 Conmutador de alimentación (POWER) e indicador

Presiónelo para encender todo el sistema; se encenderán los LED indicadores rojo y verde.

Presionando este conmutador ligeramente por segunda vez, se corta la alimentación excepto para el amplificador principal, permaneciendo encendido solo el LED verde. Presiónelo nuevamente para apagar todo el sistema.

3 Indicador de sintonía con cuadrante

Se enciende al operar la perilla de sintonía. Este indicador se ilumina de rojo al encender la unidad, cambiando a verde al captar una radioemisión. (Si la señal de transmisión es débil, el indicador puede no cambiar a verde.)

4 Perilla de sintonía (TUNING)

1 Enceinte de gauche

2 Interrupteur d'alimentation (POWER) et indicateur

L'enfoncer pour fournir l'alimentation au système entier: les indicateurs LED rouge et vert s'allument. Quand cet interrupteur est réenfoncé légèrement, l'alimentation est coupée sauf celle de l'amplificateur principal et seul l'indicateur vert s'allume. Le réenfoncer pour couper l'alimentation.

3 Indicateur d'accord avec échelle graduée

Il fonctionne quand la commande d'accord (TUNING) est tournée. Il s'allume en rouge lorsque l'appareil est alimenté et tourne au vert quand une station est accordée. (Si le signal reçu est faible, l'indicateur risque de ne pas tourner au vert.)

4 Commande d'accord (TUNING)

- 5 MUTING/MODE button and indicator**
Use to receive FM broadcasts.
- **ON/STEREO:**
Set to this position to hear FM stereo broadcasts or to eliminate interstation noise. The green LED will light.
 - **OFF/MONO:**
Set to this position when interference with the FM stereo broadcast is strong.
- 6 AFC/SENS button and indicator**
Set AFC to ON or OFF when receiving FM broadcasts. Switch to SENS when receiving AM broadcasts.
- **ON/DX:**
Set to this position after tuning in an FM broadcast, or when receiving AM broadcasts. The green LED will light.
 - **OFF/LOCAL:**
Set to this position when tuning to FM broadcasts or when the AM broadcast signal is too strong.
- 7 FM STEREO indicator**
While receiving FM stereo broadcasts, this indicator lights. However, with weak broadcast signals or with the MUTING/MODE button set to MONO, the indicator does not light, and the broadcast will be heard in monaural.
- 8 Band selector (FM/AM/SW1/SW2)**
- 9 FINE TUNING knob for SW reception**
- 10 Right speakers**
- 11 Headphones jack (PHONES)**
This is the headphones jack (with an impedance of $8\ \Omega$ to $1\ \text{k}\Omega$) of the stereo receiver. Connecting headphones automatically cuts off speaker sound. Adjust the output level with the VOLUME control.
- 12 SEA Graphic Equalizer controls**
With these five controls, you can boost or attenuate any or all of the five bands into which the frequency spectrum is divided by up to 12 dB. (See page 30.)
- 5 Tecla de silenciamiento/Modo (MUTING/MODE) e indicador**
Se utiliza para captar transmisiones en FM.
- **ON/STEREO:**
Utilice esta posición para escuchar transmisiones en FM estéreo o para eliminar el ruido entre estaciones. Se encenderá el indicador verde.
 - **OFF/MONO:**
Utilice esta posición cuando la interferencia de las transmisiones en FM estéreo sea muy fuerte.
- 6 Tecla de control automático de frecuencia/sensibilidad (AFC/SENS)**
Utilice la tecla AFC para transmisiones en FM y la tecla SENS para AM.
- **ON/DX:**
Utilice esta posición después de sintonizar una transmisión en FM o al recibir radioemisiones en AM. Se encenderá el indicador verde.
 - **OFF/LOCAL:**
Utilice esta posición al sintonizar transmisiones en FM o cuando la señal de una estación AM sea demasiado fuerte.
- 7 Indicador de FM estéreo (FM STEREO)**
Este indicador se enciende durante la recepción de transmisiones en FM. Sin embargo, cuando las señales son débiles o el selector MUTING/MODE está en MONO, el indicador no se encenderá y la radioemisión se escuchará en monoaural.
- 8 Selector de bandas (FM/AM/OC1/OC2)**
- 9 Perilla de sintonía fina (FINE TUNING) para recepción en OC**
- 10 Altavoz derecho**
- 11 Toma de auriculares (PHONES)**
Esta toma corresponde al receptor estéreo y tiene una impedancia de $8\ \Omega$ a $1\ \text{k}\Omega$. Al conectar auriculares, el sonido de los altavoces se corta automáticamente. Ajuste el nivel de salida con el control VOLUME.
- 12 Controles del ecualizador gráfico SEA**
Con estos cinco controles, usted puede acentuar o des-acentuar una o las cinco bandas en las cuales se halla dividido el espectro de frecuencias. El ajuste tiene un alcance de 12 dB. (Vea la página 30.)
- 5 Commutateur et indicateur de silencieux/mode (MUTING/MODE)**
L'utiliser pour la réception des émissions FM.
- **ON/STEREO:**
Le placer sur cette position pour écouter des émissions FM stéréo ou pour éliminer des parasites entre les stations. La diode LED verte s'allumera.
 - **OFF/MONO:**
Le placer sur cette position quand les interférences avec une émission FM stéréo sont importantes.
- 6 Commutateur et indicateur de contrôle automatique de fréquence/sensibilité (AFC/SENS)**
Placer l'AFC sur ON ou OFF lors de la réception d'émissions FM. Le placer sur SENS lors de la réception d'émissions AM.
- **ON/DX:**
Le placer sur cette position après avoir accordé une émission FM ou lors de la réception d'émissions AM. La diode LED verte s'allumera.
 - **OFF/LOCAL:**
Le placer sur cette position lors de l'accord d'émissions FM ou quand un signal AM est trop fort.
- 7 Indicateur FM stéréo (FM STEREO)**
Il s'allume lors de la réception d'émissions FM stéréo. Cependant, si les signaux sont faibles ou si le commutateur MUTING/MODE est placé sur MONO, l'indicateur ne s'allume pas et l'émission sera monaurale.
- 8 Sélecteur de gammes (BAND SELECTOR) (FM/AM/OC1/OC2)**
- 9 Commande d'accord fin (FINE TUNING) pour la réception OC**
- 10 Enceinte de droite**
- 11 Prise de casque d'écoute (PHONES)**
C'est la prise de casque d'écoute (impédance de $8\ \Omega$ à $1\ \text{k}\Omega$) de l'ampli-tuner. Y raccorder un casque d'écoute coupe automatiquement le son provenant des enceintes. Régler le niveau de sortie avec la commande de volume (VOLUME)
- 12 Commandes de l'égalisateur graphique SEA**
Avec ces cinq commandes, vous pouvez amplifier ou atténuer l'une ou toutes les gammes dans lesquelles le spectre des fréquences est divisé, et ce de 12 dB maximum. (Voir page 30.)

- 13 SEA switch (See page 30.)**
- **REC:**
Set to this position when using the SEA graphic equalizer to affect the sound to be recorded on the deck.
 - **PLAYBACK:**
Set to this position when using the SEA graphic equalizer to affect the speaker sound.
 - **PASS:**
Set to this position when not using SEA.
- 14 VOLUME control**
Adjust the volume of the right and left speakers and the headphones.
- 15 FUNCTION SELECT buttons**
- **TAPE MONITOR:**
When playing a tape, press this button in to TAPE (—). Otherwise, press again to SOURCE (■).
 - **PHONO:**
Press this button when playing or recording a record.
 - **TUNER:**
Press this button when listening to the radio or when recording from the tuner.
 - **AUX:**
Press this button to listen to or record a source connected to the AUX terminal on the rear.
- Note:** When the TAPE MONITOR button is set to TAPE (—), no sound from the source is emitted except during recording.
- 16 SPEAKER (R) terminals**
Connect the right speaker cord. (See page 9)
- 17 EXT ANT terminals**
Connect the FM or SW external antenna. (See page 24.)
- 18 Telescopic antenna for FM or SW reception**
- 19 Connection cords for deck section**
(See page 10.)
- 13 Selector SEA (Vea la página 30.)**
- **REC:**
Utilice esta posición para compensar con el efecto del ecualizador el sonido de la grabación.
 - **PLAYBACK:**
Utilice esta posición para compensar con el efecto del ecualizador el sonido de la reproducción.
 - **PASS:**
Utilice esta posición cuando no emplee el ecualizador.
- 14 Control de volumen (VOLUME)**
Permite ajustar el volumen de los altavoces derecho e izquierdo y de los auriculares.
- 15 Selectores de funciones (FUNCTION SELECT)**
- **TAPE MONITOR:**
Utilice la posición TAPE (—) para monitorear la reproducción de una cinta. De lo contrario, utilice la posición SOURCE (■).
 - **PHONO:**
Presione este selector para reproducir un disco o grabar del mismo.
 - **TUNER:**
Presione este selector para escuchar de la radio o grabar de la misma.
 - **AUX:**
Presione este selector para escuchar o grabar de la fuente conectada al terminal AUX del panel trasero.
- Nota:** Cuando el selector TAPE MONITOR se pone en la posición TAPE (—), no habrá emisión de sonido a partir de la fuente excepto durante la grabación.
- 16 Terminales del altavoz derecho (SPEAKER (R))**
Conecte a estos terminales el cable del altavoz derecho. (Vea la página 9.)
- 17 Terminales de antena externa (EXT ANT)**
Conecte a estos terminales una antena FM u OC externa. (Vea la página 24.)
- 18 Antena telescópica para recepción en FM u OC**
- 19 Cables de conexión para el magnetófono**
(Ver la página 10.)
- 13 Commutateur SEA (Voir page 30)**
- **REC:**
Le placer sur cette position lorsque vous utilisez l'égalisateur graphique SEA pour modifier le son à enregistrer sur la platine d'enregistrement.
 - **PLAYBACK:**
Le placer sur cette position lorsque vous utilisez l'égalisateur graphique SEA pour modifier le son des enceintes.
 - **PASS:**
Le placer sur cette position lorsque vous n'utilisez pas le SEA.
- 14 Commande de volume (VOLUME)**
L'utiliser pour régler le volume des enceintes gauche et droite et du casque d'écoute.
- 15 Sélecteurs de fonction (FUNCTION SELECT)**
- **TAPE MONITOR:**
Lors de la lecture d'une bande, enfoncer ce commutateur sur la position TAPE (—). Dans les autres cas, le réenfoncer sur SOURCE (■).
 - **PHONO:**
Enfoncer cette touche lors de la lecture ou de l'enregistrement d'un disque.
 - **TUNER:**
Enfoncer cette touche pour écouter la radio ou pour enregistrer des émissions provenant du tuner.
 - **AUX:**
Enfoncer cette touche pour écouter ou enregistrer une source raccordée à la borne AUX du panneau arrière.
- Remarque:** Quand le commutateur TAPE MONITOR est placé sur TAPE (—), il n'y a pas d'émission du son sauf pendant l'enregistrement.
- 16 Bornes d'enceinte de droite (SPEAKER (R))**
Y raccorder le câble de l'enceinte de droite. (Voir page 9)
- 17 Bornes d'antenne extérieure (EXT ANT)**
Y raccorder une antenne FM ou OC externe. (Voir page 24)
- 18 Antenne télescopique pour la réception des émissions FM ou OC**
- 19 Câbles de raccordement pour la platine d'enregistrement**
(Voir page 10.)

20 AC IN (AC input) terminal

When using household AC, connect the accessory power cord to this terminal. With the power cord connected, the power is automatically switched to AC current, even if the batteries are inserted.

21 SPEAKER (L) terminals

Connect the left speaker cord.

22 PHONO and GND terminals

Connect an MM type turntable. (See page 10.)

23 TAPE (PLAY) and TAPE (REC) jacks

Use these jacks when playing or recording using another tape recorder. (See page 9.)

24 AUX (auxiliary input) jacks

Connect the playback output jacks of another deck to these jacks. (See page 10.)

25 VOLTAGE SELECTOR (240/220/120 V)

Set this switch according to the local voltage. (PC-55JW only) (See page 6.)

26 Speaker wall mounting metal fixtures (L,R)

The speakers can be mounted on wall using screws of 4 mm diameter, 30 mm ~ 40 mm in length and extending 5 mm from wall.

CAUTION :

ONLY SPEAKERS ARE INTENDED TO BE WALL MOUNTED.

20 Terminal de entrada de CA (AC IN)

Cuando utilice la red domiciliaria, conecte el cable de alimentación a este terminal. Una vez hecha esta conexión, el suministro eléctrico es conmutado automáticamente a alterna, aunque hayan pilas instaladas.

21 Terminales del altavoz izquierdo (SPEAKER (L))

Conecte a estos terminales el cable del altavoz izquierdo.

22 Terminales fonográfico y de puesta a tierra (PHONO y GND)

Conecte a estos terminales un tocadiscos con cápsula tipo MM (jímán móvil). (Vea la página 10.)

23 Tomas de reproducción y grabación (TAPE (PLAY) y TAPE (REC))

Conecte a estas tomas otro magnetófono para reproducir o grabar. (Vea la página 9.)

24 Tomas de entrada auxiliar (AUX)

Conecte a estas tomas las de salida de reproducción de otro magnetófono. (Vea la página 10.)

25 Selector de voltaje (240/220/120 V) (VOLTAGE SELECTOR)

Ponga este selector en la posición correspondiente al voltaje de su localidad. (Sólo en el PC-55JW) (Vea la página 6.)

26 Accesorios metálicos para el montaje de los altavoces sobre la pared (L, R)

Los altavoces pueden montarse en la pared utilizando tornillos de 4 mm de diámetro, 30 ~ 40 mm de longitud y dejándolos sobresalir 5 mm de la pared.

PRECAUCION :

SOLO LOS ALTAVOCES PUEDEN MONTARSE EN LA PARED.

20 Borne d'entrée d'alimentation secteur (AC IN)

Lors de l'utilisation sur courant secteur, raccorder le cordon d'alimentation accessoire sur cette borne. L'alimentation est automatiquement commutée sur secteur, même si des piles sont dans l'appareil.

21 Bornes de l'enceinte de gauche (SPEAKER (L))

Y raccorder le câble de l'enceinte de gauche.

22 Bornes de tourne-disque et de mise à la terre (PHONO, GND)

Y raccorder un tourne-disque de type MM. (Voir page 10)

23 Prises de bande (lecture) et de bande (enregistrement) (TAPE (PLAY), TAPE (REC))

Utiliser ces prises lors de la lecture ou de l'enregistrement à l'aide d'une autre platine d'enregistrement. (Voir page 9)

24 Prises d'entrée auxiliaire (AUX)

Y raccorder les prises de sortie de lecture d'une autre platine d'enregistrement. (Voir page 10)

25 Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) (240/220/120 V)

Le placer sur la position correspondant à votre tension locale. (PC-55JW seulement) (Voir page 6)

26 Fixations métalliques de montage murale des enceintes (D, G)

Les haut-parleurs peuvent être fixés au mur à l'aide de vis de 4 mm de diamètre, de 30 ~ 40 mm de long et être à 5 mm du mur.

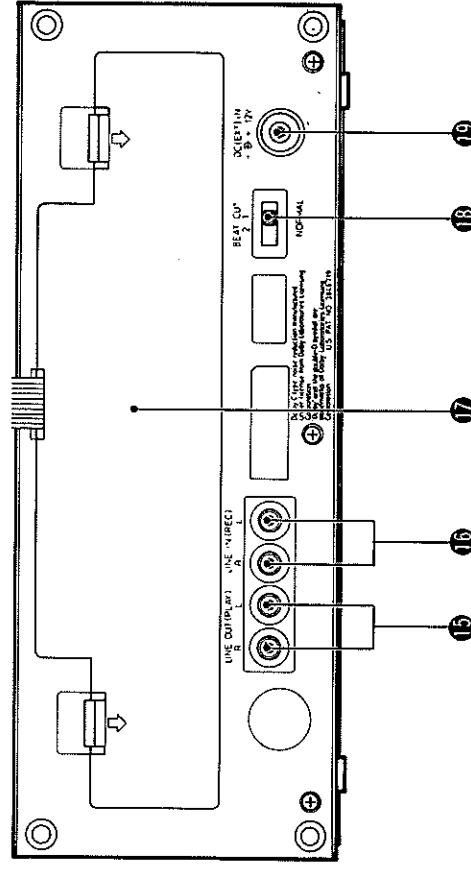
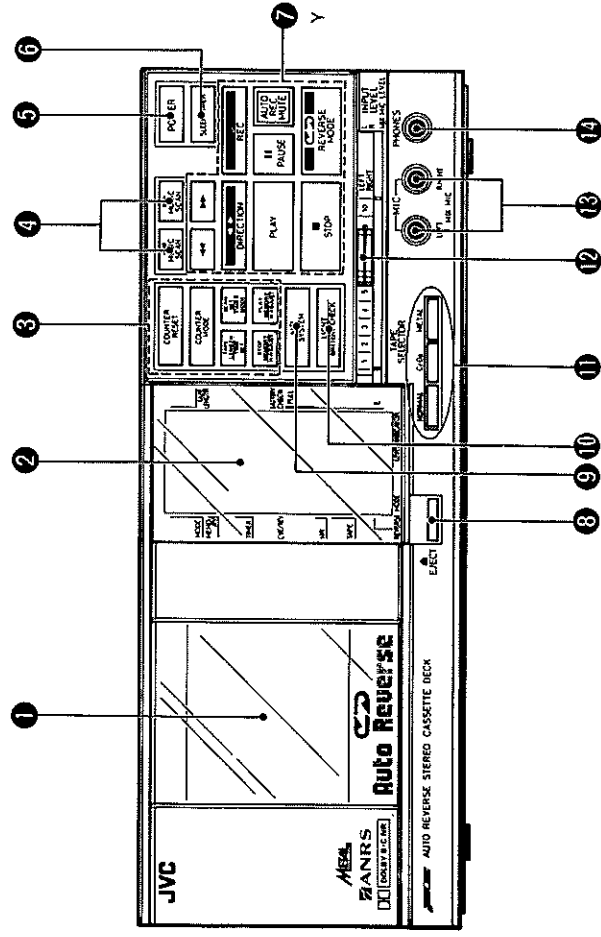
ATTENTION :

SEULE LES HAUT-PARLEURS PEUVENT ETRE FIXES AU MUR.

• Stereo Cassette Deck

• Magnetófono de Cassette estéreo

• Platine d'enregistrement à cassette stéréo



1 Cassette holder

Press the EJECT button to open this holder. Load a cassette with the tape-exposed edge facing downward.

2 L.C.D section

The L.C.D section, a "multi-function digital counter", acts as the tape counter, tape remaining time, stopwatch, clock, timer and scan set number display. Moreover, it indicates the tape travel direction, cassette mechanism operation, VU value, NR mode and tape type. (See page 33.)

3 Multi-function digital counter operation panel (See page 35.)

4 MUSIC SCAN buttons

Press to select the desired tune automatically. (See page 42.)

1 Portacassette

Presione el botón EJECT para abrir el portacassette. Instale un cassette con el lado expuesto de la cinta hacia abajo.

2 Panel de visualización

Este panel, un contador digital de múltiples funciones, presenta todos los datos concernientes al cuantavueltes de la cinta, tiempo restante de la misma, cronómetro, reloj, temporizador y número establecido para la búsqueda automática. Además, también indica la dirección de marcha de la cinta, operación del mecanismo del cassette, valor de unidades de volumen (VU), modo reductor de ruido y tipo de cinta. (Vea la página 33.)

3 Controles del contador digital de múltiples funciones (Vea la página 35.)

4 Teclas de búsqueda automática (MUSIC SCAN)

Presione las para elegir automáticamente la melodía deseada. (Vea la página 42.)

1 Compartiment cassette

Enfoncer la touche d'éjection (EJECT) pour l'ouvrir. Insérer la cassette, le côté où la bande est exposée dirigée vers le bas.

2 Cadran à affichage à cristaux liquides

Cette section, un compteur numérique multi-fonctions, fonctionne comme compteur de bande, affichage de temps de bande restant, chronomètre, horloge, minuterie et affichage du numéro de la recherche musicale. De plus, il indique la direction du défilement de la bande, le mode de fonctionnement, la valeur VU, le mode de réduction de bruit et le type de bande. (Voir page 33.)

3 Panneau de fonctionnement du cadran numérique multi-fonctions (Voir page 35.)

4 Touches de la recherche musicale (MUSIC SCAN)

Les enfoncer pour sélectionner automatiquement le morceau désiré. (Voir page 42.)




5 POWER switch

Press to turn ON or OFF the power of the deck section alone. Even when this power is switched OFF, the timer and clock continue to operate.

6 SLEEP TIMER button

When this button is pressed, "SLEEP" is displayed on the L.C.D and the SLEEP timer mode is engaged. (See page 22.)

7 Cassette operation buttons

-  : Press to transport the tape quickly to the left. When the tape is traveling in the forward direction, REW and tape direction are displayed on the L.C.D and in the reverse direction, FF and tape direction are displayed on the L.C.D.
-  : Press to transport the tape quickly to the right. When the tape is traveling in the forward direction, FF and tape direction are displayed on the L.C.D, and in the reverse direction, REW and tape direction are displayed on the L.C.D.
- **DIRECTION:** Press this button to change the tape travel direction. "➡" or "⬅" on the L.C.D indicates the direction.
- **O REC:** Press this button and the PLAY button simultaneously to record. When this button is pressed with the  PAUSE button simultaneously, the REC PAUSE mode is entered. When recording, "REC" is displayed on the L.C.D. When in the REC PAUSE mode, "PAUSE" is displayed on the L.C.D.
- **PLAY:** Press this button to listen to the tape or start recording. When in the PLAY mode, "PLAY" is displayed on the L.C.D.
- **II PAUSE:** Press this button to temporarily stop the tape during recording or play. "PAUSE" is displayed on the L.C.D. The PAUSE mode is cancelled by pressing the PLAY button.



5 Conmutador de alimentación (POWER)

Presiónelo para encender o apagar la sección del magnetófono solamente. Aunque este conmutador se halle apagado, el temporizador y el reloj continuarán funcionando.

6 Tecla para dormirse con música (SLEEP TIMER)

Al presionar esta tecla, se visualiza la palabra "SLEEP" activándose el modo de autodesconexión por temporizador. (Vea la página 22.)

7 Teclas de operación de la cinta

-  : Presiónela para transportar la cinta velozmente hacia la izquierda. Cuando la cinta avanza, en el panel de visualización se presentan los indicadores REW y de dirección; y cuando retrocede, se presentan los indicadores FF y de dirección.
-  : Presiónela para transportar la cinta velozmente hacia la derecha. Cuando la cinta avanza, en el panel de visualización se presentan los indicadores FF y de dirección; y cuando retrocede, se presentan los indicadores REW y de dirección.
- **DIRECTION:** Presione esta tecla para cambiar la dirección de marcha de la cinta. Las marcas "➡" ó "⬅" indican la dirección.
- **O REC:** Presione esta tecla simultáneamente con la de reproducción para grabar. Presionando esta tecla junto con la de pausa, el magnetófono entra en el modo de grabación en espera. Durante la grabación se presenta "REC" en el panel de visualización. Durante el modo de grabación en espera se presenta "PAUSE" en el panel de visualización.
- **PLAY:** Presione esta tecla para escuchar cintas o iniciar la grabación. Durante la reproducción se presenta "PLAY" en el panel de visualización.
- **II PAUSE:** Presione esta tecla para detener momentáneamente la cinta durante la grabación o reproducción. Cuando esta tecla está presionada se presenta "PAUSE" en el panel de visualización. El modo de pausa se anula presionando la tecla PLAY.




5 Interrupteur d'alimentation (POWER)

L'enfoncer pour mettre la platine d'enregistrement seule en et hors circuit. Même si cet interrupteur est sur la position d'arrêt, la minuterie et l'horloge continuent à fonctionner.

6 Touche de minuterie de sommeil (SLEEP TIMER)

Quand cette touche est enfoncée, "SLEEP" est affiché sur le cadran à cristaux liquides et le mode de minuterie de sommeil est engagé. (Voir page 22)

7 Touches de fonctionnement de la cassette

-  : L'enfoncer pour bobiner rapidement la bande vers la gauche. Quand la bande défile dans la direction avant, REW et la direction de la bande sont affichés sur le cadran et dans la direction inversée, FF et la direction de la bande sont alors affichés.
-  : L'enfoncer pour bobiner rapidement la bande vers la droite. Quand la bande défile dans la direction avant, FF et la direction de la bande sont affichés sur le cadran et, dans la direction inversée, REW et la direction de la bande sont alors affichés.
- **DIRECTION:** Enfoncer cette touche pour changer la direction de défilement de la bande. "➡" ou "⬅" affiché sur le cadran indique la direction.
- **O REC:** Enfoncer cette touche et celle de lecture (PLAY) simultanément pour enregistrer. Si cette touche est enfoncée en même temps que celle de pause  (PAUSE), le mode de pause d'enregistrement (REC PAUSE) est engagé. Lors de l'enregistrement, "REC" est affiché sur le cadran. Lorsque le mode de pause d'enregistrement est engagé, "PAUSE" est alors affiché.
- **PLAY:** Enfoncer cette touche pour écouter une cassette ou pour commencer l'enregistrement. Pendant le mode de lecture, "PLAY" est affiché sur le cadran.
- **II PAUSE:** Enfoncer cette touche pour arrêter momentanément la bande pendant l'enregistrement et la lecture. "PAUSE" est affiché sur le cadran. Le mode de pause est relâché en enfonçant la touche de lecture (PLAY).

- **AUTO REC MUTE:**
Press this button to produce a non-recorded section of about 4 — 5 sec. between tunes. (See page 27.)
- ■ **STOP:**
Press this button to stop the tape. "STOP" is displayed on the L.C.D.
- **REVERSE MODE:**
Press this button to select one-way or two-way recording or play, or continuous play. (See page 47.)
The L.C.D displays as follows:
 - ⏮ : single recording or play
 - ⏮⏮ : full recording or play
 - ⏮⏮⏮ : continuous play
- ⑧ **EJECT button**
Press to open the cassette holder. To protect the tape, do not press except when the tape is stopped.
- ⑨ **NR SYSTEM button**
Press according to the NR mode (DOLBY B and C NR) to record or play in the NR system. When not using, extinguish display.
- ⑩ **LIGHT/BATTERY CHECK button**
As the background illumination of the L.C.D goes out when using a DC power supply (battery, car battery, etc.), press this button. The background illumination lights for about 5 sec. This button is also used to check the battery power. (See page 7.)
- ⑪ **TAPE SELECTOR**
Set according to the tape to be used. (See page 26.)
- ⑫ **INPUT LEVEL/MIX MIC LEVEL control**
Used to adjust the recording input level in recording or the microphone mixing level in tape play.
- **AUTO REC MUTE:**
Presione esta tecla para producir intervalos de silencio de 4 a 5 segundos entre melodías. (Vea la página 27.)
- ■ **STOP:**
Presione esta tecla para detener la cinta. Mientras está presionada se presenta "STOP" en el panel de visualización.
- **REVERSE MODE:**
Presione esta tecla para elegir grabación o reproducción en una o dos direcciones, o reproducción continua. (Vea la página 47.)
La presentación es la siguiente:
 - ⏮ : grabación o reproducción en una dirección
 - ⏮⏮ : grabación o reproducción en dos direcciones
 - ⏮⏮⏮ : reproducción continua
- ⑧ **Botón de expulsión (EJECT)**
Presiónelo para abrir el portacassette. Con el fin de proteger la cinta, presiónelo únicamente cuando ésta se haya detenido.
- ⑨ **Selector de sistema reductor de ruido (NR SYSTEM)**
Presiónelo para elegir el sistema Dolby B o C NR con el fin de grabar o reproducir. Cuando no se utiliza este sistema, no hay presentación correspondiente en el panel de visualización.
- ⑩ **Botón de luz/verificación de carga de las pilas (LIGHT/BATTERY CHECK)**
Presione este botón para encender por unos 5 segundos la iluminación de fondo del panel de visualización, que se apaga al utilizar corriente continua (pilas, batería de automóvil, etc.). También se utiliza para verificar el estado de carga de las pilas. (Vea la página 7.)
- ⑪ **Selector de cinta (TAPE SELECTOR)**
Póngalo en la posición correspondiente al tipo de cinta en uso. (Vea la página 26.)
- ⑫ **Control del nivel de entrada/nivel de mezcla micro-fónica (INPUT LEVEL/MIX MIC LEVEL)**
Se utiliza para ajustar el nivel de entrada en la grabación o el nivel de mezcla microfónica en la reproducción.
- **Enregistrement silencieux automatique (AUTO REC MUTE)**
Enfoncer cette touche pour laisser une section non enregistrée d'environ 4 à 5 secondes entre des morceaux. (Voir page 27)
- ■ **STOP:**
Enfoncer cette touche pour arrêter la bande. "STOP" est affiché sur le cadran.
- **REVERSE MODE:**
Enfoncer cette touche pour sélectionner l'enregistrement et la lecture d'un sens ou des deux, ou encore la lecture continue. (Voir page 47)
Le cadran affiche:
 - ⏮ : enregistrement ou lecture simple
 - ⏮⏮ : enregistrement ou lecture des deux sens
 - ⏮⏮⏮ : lecture continue.
- ⑧ **Touche d'éjection (EJECT)**
L'enfoncer pour ouvrir le compartiment cassette. Pour protéger la bande, ne pas enfoncer cette touche quand la bande est en mouvement.
- ⑨ **Commutateur de dispositif de réduction du bruit (NR SYSTEM)**
L'enfoncer selon le mode de réduction du bruit (DOLBY B ou C NR) pour enregistrer et lire avec le dispositif en circuit. Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteindre l'affichage.
- ⑩ **Touche d'éclairage/charge des piles (LIGHT/BATTERY CHECK)**
Du fait que l'éclairage du cadran ne se fait plus lors de l'utilisation sur courant continu (batterie, batterie automobile, etc.), enfoncer cette touche. Le cadran s'allume alors pendant environ 5 secondes. Cette touche sert aussi pour la vérification de la charge des piles. (Voir page 7)
- ⑪ **Sélecteur de bande (TAPE SELECTOR)**
Le placer sur la position correspondant au type de bande utilisé. (Voir page 26)
- ⑫ **Commande de niveau d'entrée/niveau de mixage de microphone (INPUT LEVEL/MIX MIC LEVEL)**
L'utiliser pour régler le niveau d'entrée d'enregistrement pendant l'enregistrement ou le niveau de mixage de microphone pendant la lecture d'une bande.

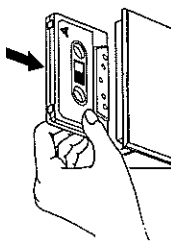
- 13 MIC/MIX MIC jacks**
For microphone recording or mixing, connect microphones (impedance 200 Ω to 2 k Ω) equipped with the standard plug to these jacks. The sound volume can be adjusted by control **12**. In addition, when using one microphone, connect it to the left jack, and sound is heard from the right and left speakers in monaural. Connecting the microphone(s) cuts off the input of the source automatically. Therefore, disconnect the plug(s) when they are not used.
- 14 Headphones jack (PHONES)**
Connect headphones with an impedance of 8 Ω to 1 k Ω when monitoring the recording level.
- 15 LINE OUT (PLAY) jacks**
These jacks are the play output terminal of the deck section. When dubbing directly onto another deck, etc., connect these jacks to the LINE IN jacks of another deck. (See page 10.)
- 16 LINE IN (REC) jacks**
These jacks are the recording input terminal of the deck section. When dubbing directly from another deck, etc., connect these jacks to the LINE OUT jacks of another deck. (See page 10.)
- 17 Battery compartment cover**
Insert 8 "D" batteries or the optional rechargeable battery (BP-12K). When using the batteries, be sure to remove the power cord connected to the AC IN terminal.
- 18 BEAT CUT switch**
When beat occurs during AM or SW broadcasts, use this switch. Also use it when beat occurs in recording.
Pressing this switch during recording or recording pause engages the STOP mode. Therefore, reperform recording.
- 19 DC (EXT) IN jack**
This jack is the input terminal for DC power supplies. When using a car battery, connect an optional car adapter (JVC model CN-332J) to this jack.
- 13 Tomas de micrófonos/mezcla microfónica (MIC/MIX MIC)**
Para grabar o mezclar con micrófonos, conecte micrófonos (impedancia de 200 Ω a 2 k Ω) equipados con clavija común a estas tomas. El volumen puede ajustarse mediante el control **12**. Cuando utilice un solo micrófono, conéctelo a la toma izquierda; el sonido se reproducirá en monaural por ambos altavoces. Al conectar uno o dos micrófonos se corta automáticamente la entrada de la fuente. Por consiguiente, desconéctelo(s) cuando no lo(s) utilice.
- 14 Toma de auriculares (PHONES)**
Conecte auriculares con una impedancia de 8 Ω a 1 k Ω cuando vaya a monitorear el nivel de grabación.
- 15 Tomas de salida para reproducción (LINE OUT (PLAY))**
Estas tomas son los terminales de salida para reproducción de la sección del magnetófono. Para hacer copias directas hacia otro magnetófono, conéctelas a las tomas LINE IN del mismo. (Vea la página 10.)
- 16 Tomas de entrada para grabación (LINE IN (REC))**
Estas tomas son los terminales de entrada para grabación de la sección del magnetófono. Para hacer copias directas desde otro magnetófono, conéctelas a las tomas LINE OUT del mismo. (Vea la página 10.)
- 17 Tapa del compartimiento de las pilas**
Inserte 8 pilas "D" o la batería recargable opcional (BP-12K). Al utilizar una de estas fuentes de alimentación, asegúrese de desenchufar el cable eléctrico de la toma AC IN.
- 18 Selector de corte de batidos (BEAT CUT)**
Cuando se produzcan batidos durante las transmisiones en AM u OC, utilice este selector. Empléelo también para cortar batidos durante la grabación a partir de dichas bandas.
Presionándolo durante la grabación o grabación en espera se detiene la marcha de la cinta.
- 19 Toma de entrada de corriente continua (DC (EXT) IN)**
Esta toma es el terminal de entrada de las fuentes de alimentación de CC. Cuando vaya a utilizar una batería de automóvil, conecte un adaptador opcional (modelo CN-332J de JVC) para tal efecto a esta toma.
- 13 Prises de microphone/mixage de microphone (MIC/MIX MIC)**
Pour l'enregistrement ou le mixage de microphone, raccorder des microphones possédant des prises standard à ces prises (impédance de 200 Ω à 2 k Ω). Le volume sonore peut être réglé à l'aide de la commande **12**. De plus, quand vous n'utilisez qu'un microphone, raccordez-le à la prise de gauche: le son peut être écouté en monaural à partir des enceintes droite et gauche.
Raccorder des microphones (ou un) coupe l'entrée de la source automatiquement. Par conséquent, les débrancher lorsque vous ne les utilisez pas.
- 14 Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Y raccorder un casque d'écoute d'une impédance comprise entre 8 Ω et 1 k Ω lors du contrôle du niveau d'enregistrement.
- 15 Prises de sortie de ligne (lecture) (LINE OUT (PLAY))**
Ces prises sont la borne de sortie de lecture de la platine d'enregistrement. Lors d'une copie directe sur un autre magnétophone etc, raccorder ces prises aux prises LINE IN de l'autre magnétophone. (Voir page 10)
- 16 Prises d'entrée de ligne (enregistrement) (LINE IN (REC))**
Ces prises sont la borne d'entrée d'enregistrement de la platine d'un autre magnétophone etc, raccorder ces prises aux prises LINE OUT de l'autre magnétophone. (Voir page 10)
- 17 Couverture du compartiment des piles**
Insérer 8 piles "D" ou la batterie rechargeable optionnelle (BP-12K). Lorsque vous utilisez les piles, assurez-vous que le cordon d'alimentation est bien débranché de la borne AC IN.
- 18 Commutateur coupe-battelements (BEAT CUT)**
L'utiliser quand des battements se produisent lors d'émissions AM ou OC. L'utiliser aussi lorsque des battements se produisent pendant l'enregistrement. L'enfoncer pendant l'enregistrement ou le mode de pause d'enregistrement engage l'appareil dans le mode d'arrêt (STOP). Par conséquent il faut reprendre l'enregistrement.
- 19 Borne d'entrée CC (EXT) (DC (EXT) IN)**
C'est la borne utilisée pour alimenter l'appareil en courant CC. Quand vous utilisez une batterie automobile, y raccorder un adaptateur pour batterie automobile optionnel (JVC CN-332J).

- See S.E.A. operation on page 30.

Operate in order shown.

- ③ Press firmly to switch on the power.
(The red and green indicators light.)
Presionar firmemente para encender la
unidad.
(Se encienden los indicadores rojo y verde.)
Enfoncer à fond pour mettre l'appareil en
circuit.
(Les indicateurs vert et rouge s'allument.)

- ② Load a cassette, then close the cassette
holder.
Cargar el cassette y luego cerrar la puerta
manualmente.
Insérer une cassette et fermer le comparti-
ment.

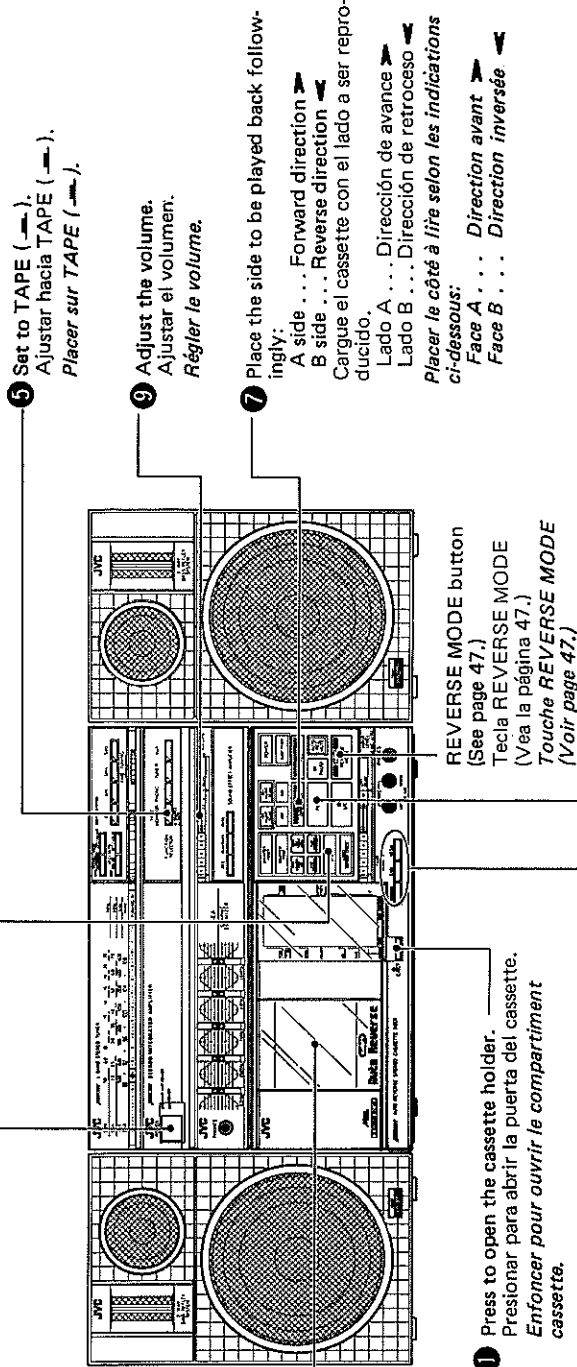


Load with the side to be played back towards you.
Cargarlo con el lado a ser reproducido hacia fuera.
Insérer la cassette avec le côté à lire tourné
vers vous.

- Ver la operación del S.E.A. en la página 30.

Operar en el orden que se describe a continuación.

- ④ Set the NR SYSTEM switch. (See page 26.)
Ajustar el conmutador del NR SYSTEM.
(Ver la página 26.)
Régler le commutateur de réduction de
bruit. (Voir page 26.)



- ① Press to open the cassette holder.
Presionar para abrir la puerta del cassette.
Enfoncer pour ouvrir le compartiment
cassette.

- ⑥ Set according to the tape. (See page 26.)
Ajustar de acuerdo a la cinta.
(Ver la página 26.)
Régler selon la bande. (Voir page 26.)

REVERSE MODE button
(See page 47.)
Tecla REVERSE MODE
(Vea la página 47.)
Touche REVERSE MODE
(Voir page 47.)

- ⑧ Press to start playback.
Presionar para iniciar la reproducción.
Enfoncer pour commencer la lecture.

- ⑤ Set to TAPE (—).
Ajustar hacia TAPE (—).
Placer sur TAPE (—).

- ⑨ Adjust the volume.
Ajustar el volumen.
Régler le volume.

- ⑦ Place the side to be played back follow-
ingly:
A side . . . Forward direction →
B side . . . Reverse direction ←
Cargue el cassette con el lado a ser repro-
ducido.
Lado A . . . Dirección de avance →
Lado B . . . Dirección de retroceso ←

Placer le côté à lire selon les indications
ci-dessous:
Face A . . . Direction avant →
Face B . . . Direction inversée ←

Microphone mixing

Microphone mixing during tape playback is possible
by connecting optional microphones.

1. Play back the tape to be used.
2. Set the VOLUME control of the receiver to its
center position (approx.).
3. Listen to the tape playback sound and adjust
the MIX MIC LEVEL control.
4. Adjust the tape playback sound and microphone
sound so they are balanced.

Notes:

1. Use the microphones as far from the set as
possible. When the microphones are near the
speakers, howling may occur.
2. When using one microphone, insert the plug
to the LEFT MIX MIC Jack.

Mezcla microfónica

La mezcla microfónica durante la reproducción es posible
conectando micrófonos opcionales.

1. Reproducir la cinta deseada.
2. Poner el control VOLUME del receptor en su posición
central (aproximadamente).
3. Escuchar el sonido de la reproducción y ajustar cor-
respondientemente el control MIX MIC LEVEL.
4. Ajustar los sonidos de la reproducción y del micrófonos
para equilibrarlos.

Notas:

1. Usar los micrófonos lo más alejado posible del equipo.
Cuando los micrófonos están muy cerca de los altavoces,
puede presentarse un aullido por realimentación.
2. Cuando se usa un solo micrófono, insertar la clavija en
la toma LEFT MIX MIC.

Mixage de microphone



Le mixage de microphone est possible pendant la lecture en
raccordant des microphones optionnels.


- 1 Lire la bande à utiliser.
2. Placer la commande de volume de l'amplificateur sur sa
position centrale (approximativement).
3. Ecouter le son de la lecture et régler la commande MIX
MIC LEVEL.
4. Régler le son de lecture de la bande et celui du micro-
phone de manière à ce qu'ils soient équilibrés.

Remarques:



1. Eloigner le plus possible les microphones de l'appareil.
Lorsqu'ils sont situés près des enceintes, des hurlements
risquent de se produire.
2. Lorsque vous utilisez un microphone, introduire la
prise dans la prise LEFT MIX MIC.

CUE and REVIEW mechanism


When fast forwarding or rewinding the tape a small amount during playback, it is recommended to use the CUE & REVIEW mechanism. During playback, continue to press the  (or ) button. While this button is being pressed, the tape is fast forwarded (or rewound). When this is released, playback restarts immediately.







In addition, the  mark is displayed beside the FF/REW display on the L.C.D.

Mecanismo de localización progresiva y regresiva (CUE and REVIEW)

Cuando se desea avanzar o rebobinar un poco la cinta durante la reproducción, se recomienda el uso del mecanismo CUE/REVIEW. Durante la reproducción, continuar presionando la tecla  (o ).

Mientras se presiona esta tecla, la cinta avanza rápidamente (o se rebobina). Una vez que se suelta esta tecla, se reinicia inmediatamente la reproducción.

Además, la  marca es presentada al lado de la indicación FF/REW en el panel de visualización.

Direction indicator Indicador de dirección Indicateur de direction	Operation button Tecla de operación Touche de fonctionnement	
		
		

Using the SLEEP TIMER button

When playing back, recording or listening to the radio, press the SLEEP TIMER button to activate the SLEEP display on the L.C.D.


The timer mechanism automatically switches off the power when the tape reaches its end or after 60 minutes of listening to the radio.

Uso de la tecla SLEEP TIMER


Esta tecla activa el mecanismo que permite dormirse con música reproduciendo, grabando o escuchando de la radio.

Al presionarla se presenta "SLEEP" en el panel de visualización. El mecanismo del temporizador desconecta automáticamente la alimentación cuando la cinta alcanza su extremo o a los 60 minutos de escuchar radioemisiones.



Notes:


- Turn off the POWER switch of the receiver section to cancel the SLEEP mechanism.
- When the power is switched off, if the SLEEP TIMER button is pressed, power is supplied to the deck section. However, no sound will be heard from the speakers.
- If the timer is set to operate within the period of SLEEP operation, it will function. (However, it does not operate during recording.)
- When the REVERSE MODE button is set to  (Continuous) during playback, continuous playback will be repeated up to 15 times.
- The MAIN AMP POWER is switched on even when the sleep timer is used. (The green indicator lights.)

Notas:

- Apague el conmutador POWER del receptor para anular el mecanismo de autodesconexión (SLEEP).
- Al apagar el receptor, si la tecla SLEEP TIMER está presionada, la alimentación será suministrada al magnetófono. Sin embargo, no habrá sonido alguno por los altavoces.
- El temporizador funcionará si es puesto durante la operación de la función SLEEP. (Sin embargo, no funcionará durante la grabación.)
- Cuando la tecla REVERSE MODE se pone en la posición  durante la reproducción, la reproducción continua se repetirá hasta 15 veces.
- La alimentación al amplificador continuará siendo suministrada aunque se utilice la función SLEEP. (Se enciende el indicador verde.)

Mécanisme de repérage et de révision (CUE, REVIEW)

Pour avancer ou réembobiner la bande sur une petite longueur pendant la lecture, nous vous recommandons d'utiliser le dispositif CUE & REVIEW. Pendant la lecture, enfoncez continuellement la touche  ou . Pendant cette pression sur la touche, la bande est avancée rapidement (ou réembobinée). Quand vous relâchez la touche, la lecture reprend immédiatement.


La marque  est affichée à côté de FF/REW sur le cadran.

Utilisation de la touche de minuterie de sommeil

Pendant la lecture, l'enregistrement ou l'écoute de la radio, enfoncez la touche SLEEP TIMER pour faire apparaître l'affichage SLEEP sur le cadran.

Le dispositif de minuterie coupe automatiquement l'alimentation quand la bande atteint sa fin de course ou après 60 minutes d'écoute.

Remarques:

- Placer l'interrupteur d'alimentation POWER de l'amplificateur sur arrêt pour annuler le dispositif SLEEP.
- Quand l'alimentation est coupée, si la touche SLEEP TIMER est enfoncée, l'alimentation est fournie par la platine d'enregistrement. Cependant aucun son ne sort des enceintes.
- Si la minuterie est réglée pour fonctionner pendant le mode SLEEP, elle fonctionnera. (Cependant, elle ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.)
- Quand la touche REVERSE MODE est placée sur  (continu) pendant la lecture, la lecture continue sera répétée 15 fois maximum.
- L'alimentation de l'amplificateur principal (MAIN AMP POWER) est fournie même pendant l'utilisation de la minuterie de sommeil. (L'indicateur vert s'allume.)

RADIO RECEPTION

- See the S.E.A. operation on page 30.
- The power is automatically switched off after 60 mn with the SLEEP TIMER button pressed.

Operate in order shown.

Adjust the antenna. (See page 24.)
Ajustar la antena. (Ver la página 24.)
Régler l'antenne. (Voir page 24.)

RADIORRECEPCION

- Ver la operación del S.E.A. en la página 30.
- La unidad se apaga automáticamente 60 minutos después con el botón SLEEP TIMER presionado.

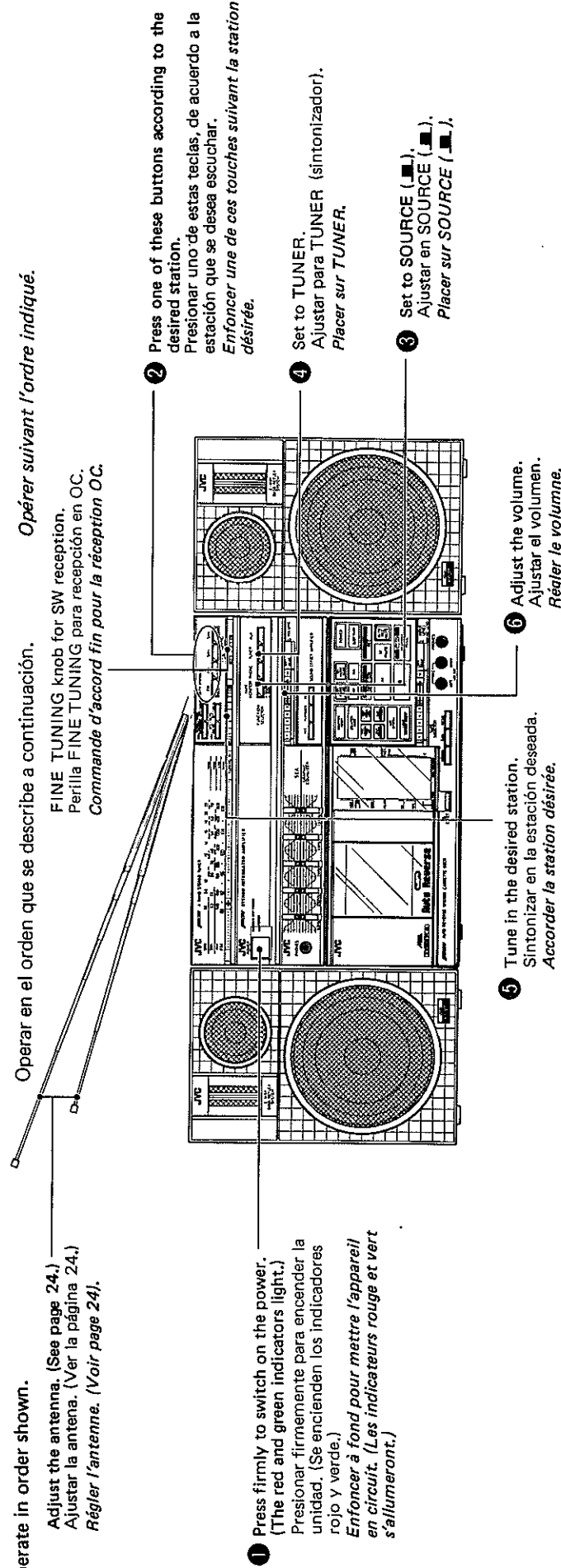
Operar en el orden que se describe a continuación.

FINE TUNING knob for SW reception.
Perilla FINE TUNING para recepción en OC.
Commande d'accord fin pour la réception OC.

RECEPTION RADIO

- Voir le fonctionnement du SEA page 30.
- L'alimentation est automatiquement coupée après 60 minutes si la touche SLEEP TIMER est enfoncée.

Opérer suivant l'ordre indiqué.



FM reception and MODE button

Normally set the MODE button to STEREO to listen to an FM broadcast; the green indicator lights. When the MUTING button is set to ON, interstation noise is not heard when selecting a station.

If you are situated in a weak signal area (a place far away from the broadcast station or in a concrete building), FM stereo broadcast reception may result in an unstable reception with the FM stereo indicator flickering and considerable noises. In such a case, set the MODE switch to the MONO position to obtain a stable monaural reception.

Recepción en FM y tecla MODE

Deje esta tecla normalmente en la posición STEREO para escuchar radioemisiones en FM. Se encenderá el indicador verde. Al activar la tecla MUTING, se elimina el ruido entre estaciones durante la sintonía.

Si la unidad está situada en un área de señal débil (un lugar alejado de la radioemisora o en un edificio de concreto), la recepción de radioemisión en FM estéreo puede resultar inestable con el indicador de FM estéreo parpadeando y considerable ruido.

En tal caso, coloque el selector MODE en la posición MONO para obtener una recepción monoaural estable.

Réception FM et commutateur de mode (MODE)

Placer normalement le commutateur MODE sur STEREO pour l'écoute d'émissions FM: l'indicateur vert s'allume. Quand le commutateur MUTING est placé sur ON, les interférences entre stations sont éliminées lors de la sélection d'une station.

Si le signal est faible (endroit éloigné de la station émettrice ou dans un immeuble de béton), la réception des émissions FM stéréo risque d'être instable et l'indicateur FM stéréo de clignoter, le tout accompagné de parasites importants.

Dans un tel cas, placer le commutateur MODE sur MONO pour obtenir une réception monoaurale stable.



- Stereo side
- Lado estéreo
- Côté stéréo

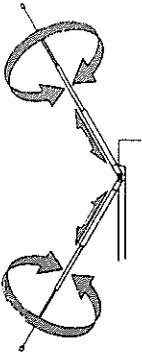
- Monaural side
- Lado monoaural
- Côté monoaural

Using the antennas

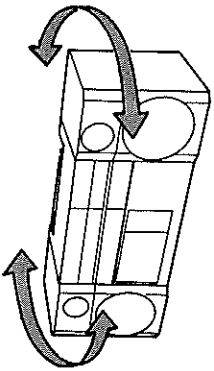
Uso de las antenas

Utilisation des antennes

FM & SW / FM & OC / FM & OC



AM & SW1
AM & OC1
AM & OC1



Note:

The built-in ferrite core antenna can pick up interference tones from television receivers in the neighbourhood and thereby disturb AM and SW1 reception.

Nota:

La antena de núcleo de ferrita incorporada puede captar tonos de interferencia de los receptores de televisión del vecindario, dando como resultado una recepción defectuosa en AM y OC1.

Remarque:

L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter les interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer, par conséquent, une mauvaise réception des émissions AM et OC1.

External antenna for FM & SW

Weak signals may result in noisy reception of FM & SW broadcasts. Should this condition occur, connect an external FM or SW antenna available on the market. When an external antenna is connected, retract the telescopic antenna.

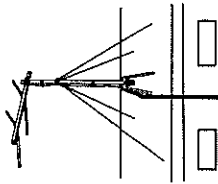
Antena externa para recepción de FM y OC

Las señales débiles pueden resultar en una recepción ruidosa de radioemisiones en FM y OC. Si esto ocurriera, conectar una antena externa para FM u OC disponible en el mercado. Cuando se conecte una antena externa, retraer la antena telescópica.

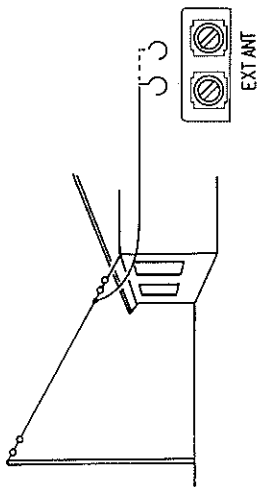
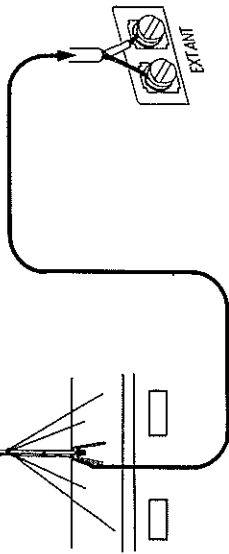
Antenne externe pour FM et OC

Des signaux faibles risquent de provoquer une réception parasitée des émissions en FM et OC. Si ceci se produit, raccorder une antenne externe pour FM et OC disponible dans le commerce. Quand une antenne extérieure est raccordée, replier l'antenne télescopique.

FM



for SW reception
para recepción de OC
pour la réception OC



RECORDING

GRABACION

ENREGISTREMENT

- See S.E.A. operation on page 30.
Operate in order shown.

- Ver la operación del S.E.A. en la página 30.
Operar en el orden que se describe a continuación.

- Voir le fonctionnement du SEA page 30.
Opérer suivant l'ordre indiqué.

- 4 Select the recording source.
When recording from a turntable → PHONO
When recording from a radio → TUNER
When recording from an external input → AUX
★ With the microphone connected, all the sources are automatically switched off.

4. Seleccionar la fuente de grabación.
Cuando se graba de un tornamesa → PHONO
Cuando se graba desde una radio → TUNER
Cuando se graba desde una entrada externa → AUX
★ Cuando se conecta el micrófono, todas las fuentes se desconectan automáticamente.

4. Sélectionner la source à enregistrer.
Quand vous enregistrez à partir d'un tourne-disque → PHONO
Quand vous enregistrez à partir de la radio → TUNER
Quand vous enregistrez à partir d'une source externe → AUX
★ Si un microphone est raccordé, toutes les sources sont automatiquement coupées.

- 1 Press firmly to switch on the power. (The red and green indicators light.)
Presionar firmemente para encender la unidad. (Se encienden los indicadores rojo y verde.)
Enfoncer à fond pour mettre l'appareil en circuit. (Les indicateurs rouge et vert s'allument).

- 3 Load a cassette.
Cargar un cassette.
Insérer une cassette.

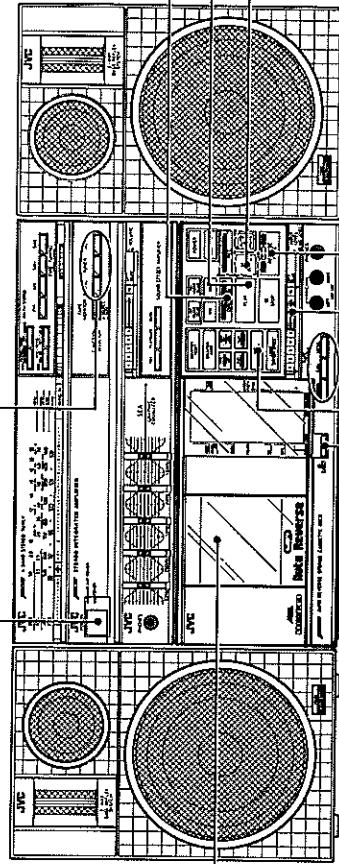
- 2 Press to open the cassette holder.
Presionar para abrir la puerta del cassette.
Enfoncer pour ouvrir le compartiment cassette.

- 6 Set to match the tape. (See page 26.)
Ajustar para ecualizar la cinta.
(Ver la página 26.)
Le placer selon le type de bande utilisé.
(Voir page 26)

- 5 Set the desired NR SYSTEM mode.
Ajuste el modo deseado del sistema NR SYSTEM.
Sélectionner le mode NR SYSTEM désiré.

- 9 Adjust the recording level. (See page 29.)
Ajustar el nivel de grabación. (Ver la página 29.)
Régler le niveau d'enregistrement. (Voir page 29.)

- 7 Select the side to be recorded.
A side ... Forward direction →
B side ... Reverse direction →
Cargue el cassette según el lado a ser grabado.
Lado A ... Dirección de avance →
Lado B ... Dirección de retroceso →
Sélectionner la face à enregistrer.
Face A ... Direction avant →
Face B ... Direction inversée →
- 10 Press the PLAY button. Recording will start.
Presionar el tecla PLAY. Así se inicia la grabación.
Enfoncer la touche PLAY. L'enregistrement commencera.
- 8 Press the REC and PAUSE buttons simultaneously (record standby mode).
Presionar las teclas REC y PAUSE simultáneamente (modo de grabación en espera).
Enfoncer simultanément les touches REC et PAUSE (Mode d'attente d'enregistrement).



Relationship - between TAPE switch and TAPE selector

Select the switch position suited to the tape type, referring to the table below.

Relación entre el selector TAPE y cintas diferentes

Seleccionar la posición del conmutador que corresponda al tipo de cinta remitiéndose a la tabla siguiente.

	Brand Marca Marque	Tape name Nombre de la cinta Modèle	TAPE SELECT switch position Posición del conmutador TAPE SELECT Position de sélecteur de bande (TAPE SELECT)
Metal tape Cinta metalizada Bande "métal"	JVC TDK FUJI FILM SCOTCH MAXELL SONY	ME*, ME PRO MA METAL METAFINE MX METALLIC	METAL
Chrome tape Cinta de cromo Bande "chrome"	FUJI FILM MAXELL TDK SCOTCH SONY BASF	FX-II XL-II, XL-II-S SA*, SA-X MASTER II CD-α, EHF* UCS-S SCR, PRO II*	CrO₂
Normal tape Cinta normal Bande ordinaire	AGFA " " BASF " FUJI FILM MAXELL " SCOTCH " " SONY " TDK	SUPER COLOR SUPER FERRO DYNAMIC SLH-I, PRO I* LH FX-I, FL XL-I, XL IS UD*, UL, LN MASTER I High langle Dynamarange, Ferric AHF, BHF, CHF SHF*, HFX*, LNX* D, AD, OD	NORMAL

Relations entre le sélecteur de bande (TAPE) et les différentes bandes

Choisir la position du sélecteur correspondant au type de bande utilisé en se référant au tableau ci-dessous.

- Tapes with formulations appearing in bold type are those recommended in order to obtain the full benefits of the PC-55's performance.
- Las cintas con designaciones en negrillas son las recomendadas para obtener los mejores resultados con el PC-55.
- Les bandes dont la désignation apparaît en caractères gras sont celles qui conviennent particulièrement aux caractéristiques du PC-55.

NR SYSTEM switch

- The tapes recorded using DOLBY B NR or DOLBY C NR must be played back through the corresponding circuit.

Note: Proper sound quality will not be obtained if different NR SYSTEM settings are used during recording and playback.

- ANRS* is fully compatible with the Dolby B NR system.

* ANRS is the Automatic Noise Reduction System developed by JVC.

Selector NR SYSTEM

- Aquellas cintas grabadas con el DOLBY B NR o el DOLBY C NR, deben reproducirse a través del correspondiente circuito.

Nota: No se obtendrá la calidad de sonido apropiada si los ajustes del NR SYSTEM usados durante la reproducción son diferentes a aquellos usados en la grabación y viceversa.

- El ANRS* es totalmente compatible con el sistema Dolby B NR.

* ANRS es un Sistema Automático Reductor de Ruido desarrollado por JVC.

Sélecteur NR SYSTEM

- Les bandes enregistrées avec le dispositif de réduction du bruit DOLBY B NR ou DOLBY C NR en circuit doivent être lues avec le même dispositif en circuit.

Remarque: Une bonne qualité sonore ne sera pas obtenue si le réglage du sélecteur NR SYSTEM est différent pour l'enregistrement et la lecture.

- Le ANRS* est entièrement compatible avec le système de réduction de bruit Dolby B NR.

* Le ANRS est un système automatique de réduction de bruit développé par JVC.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording ... Follow the section "RECORDING" but in step 9 set the INPUT LEVEL controls to MIN.

Borrado

Cuando se va a grabar sobre un cassette ya grabado con anterioridad, la grabación previa se borra automáticamente, quedando solamente el nuevo programa grabado en la cinta. Para borrar una cinta sin realizar una nueva grabación ... Seguir la sección "GRABACION" pero en el paso 9 colocar los controles INPUT LEVEL en MIN.

Effacement

Lorsqu'on effectue un enregistrement sur une bande qui a déjà été enregistrée, l'enregistrement précédent s'efface automatiquement et seul le nouvel enregistrement reste sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement ...

Suivre le processus décrit dans la section "ENREGISTREMENT" mais dans l'étape 9, placer les commandes INPUT LEVEL sur MIN.

Using the AUTO REC MUTE button to make an appropriate non-recorded section

This button can be used to eliminate undesired sections and automatically make non-recorded sections (4 — 5 sec.) or as long as you want.

A. To make the 4 — 5 sec. non-recorded sections automatically ...
When the undesired section comes during recording ...



1 Press the AUTO REC MUTE button and release.
The REC and PLAY on the L.C.D. flash alternately and the non-recorded section is made.

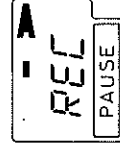
1. Presione la tecla AUTO REC MUTE y libérela.
En el panel de visualización se presentarán las indicaciones "REC" y "PLAY" alternadamente y resultará un intervalo de silencio.

1 Enfoncer la touche AUTO REC MUTE et la relâcher. Les indications REC et PLAY du cadran clignotent alternativement et la section est laissée non enregistrée.

Uso de la tecla AUTO REC MUTE para hacer intervalos de silencio apropiados

Esta tecla puede utilizarse para eliminar secciones indeseadas y dejar intervalos de silencio de 4 a 5 segundos o por el tiempo que usted quiera.

A. Para hacer intervalos de silencio de 4 a 5 segundos automáticamente ...
Cuando viene una sección indeseada durante la grabación ...



2 After about 4 — 5 sec., the tape stops automatically and enters the recording pause mode.

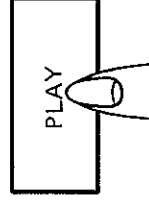
2. Después de unos 4 a 5 segundos, la cinta se detendrá automáticamente y entrará en el modo de grabación en espera.

2 Après environ 4 à 5 secondes, la bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.

Utilisation de la touche AUTO REC MUTE pour laisser une section non enregistrée sur la bande.

Cette touche peut être utilisée pour éliminer des sections et laisser automatiquement des sections non enregistrées (4 à 5 secondes) ou plus, si vous le voulez.

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées de 4 à 5 secondes ...
Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement ...



3 Press the PLAY button to start recording again.

3. Presione la tecla PLAY para reiniciar la grabación.

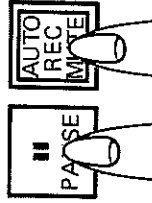
3 Enfoncer la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

B. To make more than 4 — 5 sec. non-recorded section
When the undesired section comes during recording



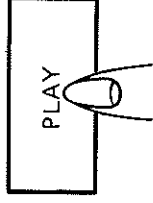
- 1 Press the AUTO REC MUTE button continuously as long as you want to make a non-recorded section. Releasing the finger after the above operation enters the unit into the recording pause mode.
1. Presione la tecla **AUTO REC MUTE** continuamente por el tiempo necesario para hacer el intervalo que usted desea. Al liberarla, la unidad entra en el modo de grabación en espera.
1. *Tenir la touche **AUTO REC MUTE** enfoncée aussi longtemps que vous voulez que la section non enregistrée dure. Lorsque vous relâchez la touche, l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.*

C. To make the 4 — 5 sec. non-recorded section before starting recording



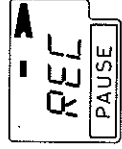
- 1 Press the AUTO REC MUTE and PAUSE buttons simultaneously. The tape starts forward and the non-recorded section is made.
1. Presione las teclas **AUTO REC MUTE** y **PAUSE** simultáneamente. La cinta avanzará realizándose el intervalo de silencio.
- 1 *Enfoncer la touche **AUTO REC MUTE** et celle de **PAUSE** simultanément. La bande commence à défiler et la section non enregistrée est laissée.*

B. Para hacer intervalos de silencio de más de 4 a 5 segundos
Cuando viene una sección indeseada durante la grabación



- 2 Press the PLAY button to start recording again.
2. Presione la tecla **PLAY** para reiniciar la grabación.
- 2 *Enfoncer la touche **PLAY** pour reprendre l'enregistrement.*

C. Para hacer un intervalo de silencio de 4 a 5 segundos antes de iniciar la grabación



- 2 After about 4 — 5 sec., the tape stops automatically and the unit enters the recording pause mode.
2. Después de 4 a 5 segundos, la cinta se detendrá automáticamente y la unidad entrará en el modo de grabación en espera.
- 2 *Après environ 4 à 5 secondes, la bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.*

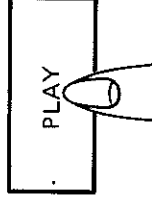
D. To make less than 4 sec. non-recorded section
• When the undesired section comes during recording

After the **AUTO REC MUTE** button is pressed, press the **PLAY** button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the **PAUSE** button to enter the recording pause mode.

D. Para hacer un intervalo de silencio de menos de 4 segundos
• Cuando viene una sección indeseada durante la grabación

Después de haber presionado la tecla **AUTO REC MUTE**, presione la tecla **PLAY** antes de que la unidad entre en el modo de pausa, o presione la tecla **PAUSE** para entrar en el modo de pausa de grabación.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4 à 5 secondes
Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement



- 3 Press the **PLAY** button to start recording again.
3. Presione la tecla **PLAY** para reiniciar la grabación.
- 3 *Enfoncer la touche **PLAY** pour reprendre l'enregistrement.*

D. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

• *Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement*
Après avoir enfoncé la touche **AUTO REC MUTE**, enfoncer la touche **PLAY** avant que l'appareil n'entre dans le mode de pause pour reprendre l'enregistrement ou enfoncer la touche **PAUSE** pour entrer dans le mode de pause d'enregistrement.

E. To make the non-recorded section with other methods

- During recording, press the PLAY button once while the AUTO REC MUTE button is pressed.
- When the AUTO REC MUTE button is released, recording resumes from there.
- From the stop mode, the tape moves without recording when the PLAY button is pressed while the AUTO REC MUTE button is pressed. When the AUTO REC MUTE button is released, recording resumes from there. The LEVEL INDICATOR lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed on the exact time.

Setting the optimum recording level

Adjust the recording level with the INPUT LEVEL control while observing the LEVEL INDICATOR. When the maximum input level is entered, adjust the recording level so that the indicator is lit accordingly.

With Normal or Chrome tape
Con cinta normal o de cromo
Avec une bande ordinaire
ou au chrome

Adjust the recording level so that "0" lights at high level input.

Es decir, haga coincidir la señal más alta con el encendido del diodo correspondiente a "0".

Régler le niveau d'enregistrement de manière à ce que "0" s'allume pour une entrée de niveau élevé.

- If "+6" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up.
- If "0" only lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.
- It is best to adjust the recording level near the tape's saturation level. The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recordings, switching the TAPE MONITOR switch between TAPE and SOURCE, using FM music, records, etc.

E. Para hacer intervalos de silencio con otros métodos

- Durante la grabación, presione la tecla PLAY una vez mientras la tecla AUTO REC MUTE está presionada. Cuando la tecla AUTO REC MUTE es liberada, se reinicia la grabación.
- Desde el modo de parada, la cinta empieza a moverse sin grabar al presionar el botón PLAY mientras el botón AUTO REC MUTE está presionado. Cuando este último es liberado, la grabación se reinicia desde allí. El indicador LEVEL INDICATOR se ilumina de acuerdo con el nivel de la señal de entrada aun durante el silenciamiento de la grabación, escuchándose la misma por los altavoces o auriculares. Gracias a ésto, usted puede reiniciar la grabación en el momento exacto.

Ajuste del nivel de grabación óptimo

Ajuste el nivel de grabación con el control INPUT LEVEL mientras observa el indicador LEVEL INDICATOR.

Al registrar la señal de entrada más alta, ajuste el nivel de grabación de forma tal que se encienda el diodo correspondiente.

With Metal tape
Con cinta metalizada
Avec une bande métal

Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+3" lights infrequently.

Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien si el indicador "+3" se ilumina ocasionalmente.

Du fait du niveau de saturation plus élevé de la bande métal, il est normal que "+3" s'allume de temps en temps.

- Si el indicador "+6" se iluminara con demasiada frecuencia, el sonido de la grabación resultará distorsionado.
- Si el indicador "0" se iluminara con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá ruido de fondo.
- Lo más adecuado es ajustar el nivel de grabación cerca del nivel de saturación de la cinta. El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta, por ello, conviene hacer pruebas, cambiano el selector TAPE MONITOR entre las posiciones TAPE y SOURCE, con música de transmisiones en FM, discos, etc.

E. Pour laisser des sections non enregistrées par d'autres moyens

- Pendant l'enregistrement, enfoncer la touche PLAY une fois alors que la touche AUTO REC MUTE est enfoncée. Quand la touche AUTO REC MUTE est relâchée, l'enregistrement reprend.
- A partir du mode d'arrêt, la bande défile sans être enregistrée quand la touche PLAY est enfoncée alors que la touche AUTO REC MUTE est enfoncée. Quand cette touche est relâchée, l'enregistrement reprend. L'indicateur de niveau (LEVEL INDICATOR) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute pour pouvoir arrêter l'enregistrement en temps voulu.

Réglage du niveau d'enregistrement optimum

Régler le niveau de l'enregistrement à l'aide de la commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL) tout en observant l'indicateur de niveau (LEVEL INDICATOR). Lorsque le niveau maximum d'entrée est appliqué, régler le niveau d'enregistrement pour que l'indicateur s'allume en conséquence.



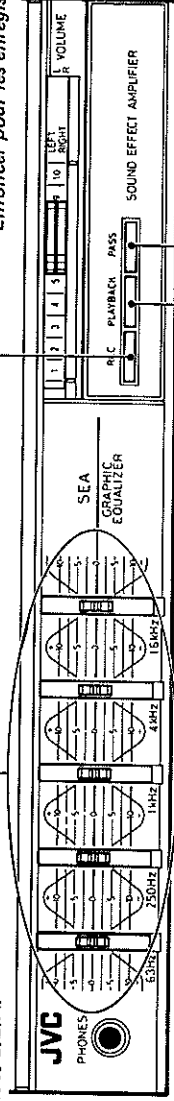
- Si "+6" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être distordu ou sembler interrompu.
- Si "0" s'allume de temps en temps, le niveau est trop bas et l'enregistrement risque de contenir des sifflements de la bande.
- Il est préférable de régler le niveau d'enregistrement proche du niveau de saturation de la bande. Les meilleurs niveaux varient selon le type de musique et le type de bande. Il est donc préférable de faire des enregistrements tests, en plaçant le commutateur MONITOR entre TAPE et SOURCE et avec de la musique FM, des disques etc.

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

S.E.A. — Sound Effect Amplifier

S.E.A. divides the frequency spectrum of the output sound into five bands with center frequencies of 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz and 16 kHz and a control is provided for each of the frequency bands. These controls can be used to boost or attenuate the response in each of the frequency bands by ± 12 dB; the controls have click positions where the response is flat.

S.E.A. controls
Controlles S.E.A.
Commandes S.E.A.



Press to use the S.E.A. effect on tape playback etc.
Presione para utilizar el efecto S.E.A. sobre la reproducción etc.
Enfoncer pour obtenir l'effet S.E.A. à la lecture etc.

Press to perform S.E.A. recording.
Presione para grabar con el efecto S.E.A.
Enfoncer pour les enregistrements S.E.A.

Press when not using the S.E.A. (This button is not locked.)
Presione cuando no utilice el efecto S.E.A. (Esta tecla no se trava.)
Enfoncer quand vous n'utilisez pas le S.E.A. (Cette touche ne se verrouille pas.)

FONCTIONNEMENT DE L'ÉGALISATEUR GRAPHIQUE S.E.A.

S.E.A. — Amplificateur de l'effet sonore

Le S.E.A. divise le spectre des fréquences du son de sortie en cinq gammes dont les fréquences centrales sont 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz et 16 kHz et une commande est prévue pour chacune des gammes de fréquences. Ces commandes peuvent être utilisées pour amplifier ou atténuer la réponse de ± 12 dB dans chaque gamme de fréquence. Ces commandes ont une position de dé clic là où la réponse est uniforme.

Amplificador de efecto sonoro (S.E.A.)

Este ecualizador divide el espectro de frecuencias del sonido de salida en cinco bandas con posiciones centrales de 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz y 16 kHz. Estos controles pueden utilizarse para reforzar o atenuar la respuesta en ± 12 dB en cada una de las bandas; su posición central es de respuesta uniforme.

S.E.A. controls

- 63 Hz: Slide down to attenuate bass response and eliminate low frequency noise. Slide up to emphasize low frequency sound of bass, drums, etc.
- 250 Hz: Slide down to eliminate unclear sound images caused by the condition of the listening room. Slide up to make the sound more powerful.
- 1 kHz: Use this to emphasize and deemphasize the human voice. Slide up to make the singer's voice stand out and slide down so that voice recedes into the background.
- 4 kHz: The human ear is sensitive to frequencies in this range. Slightly boosting this control adds a feeling of tension to the strings and makes the sound more vivid. Slide down to make the music easy to listen to.

Controles S.E.A.

- 63 Hz: Deslizarlo hacia abajo para atenuar la respuesta de graves y eliminar la ruido de baja frecuencia. Deslizarlo hacia arriba para realzar el sonido de baja frecuencia del contrabajo, tambores, etc.
- 250 Hz: Deslizarlo hacia abajo para eliminar imágenes sonoras poco claras provocadas por las características de la sala de audición. Deslizarlo hacia arriba para hacer el sonido más potente.
- 1 kHz: Utilizar este control para realzar o atenuar la voz humana. Deslizarlo hacia arriba para hacer resaltar la voz del cantante y hacia abajo para fundirla con la música de fondo.
- 4 kHz: El oído humano es muy sensible a las frecuencias de esta gama. Deslizando hacia arriba se suma una sensación de tensión a las cuerdas y hace más vívido el sonido. Deslizarlo hacia abajo para suavizar la música.

Commandes S.E.A.

- 63 Hz: Faire coulisser vers le bas pour atténuer la réponse basse et éliminer les parasites de basse fréquence. Faire coulisser vers le haut pour accentuer les sons de basse fréquence de basses, tambours, etc.
- 250 Hz: Faire coulisser vers le bas pour éliminer des sons indistincts à cause des conditions de la salle d'écoute. Faire coulisser vers le haut pour rendre le son plus puissant.
- 1 kHz: Utiliser cette commande pour accentuer ou diminuer la voix humaine. Faire coulisser vers le haut pour faire ressortir la voix du chanteur et faire coulisser vers le bas pour fonder la voix dans l'arrière-plan.
- 4 kHz: L'oreille humaine est sensible à des fréquences de cette gamme. Amplifier légèrement cette commande ajoute une impression de tension aux cordes et rend le son plus vivant. Faire coulisser vers le bas pour obtenir une musique plus facile à écouter.

- 16 kHz: Slide up to boost delicate high frequency sound from cymbals, triangles, etc. to make the sound more pleasant and give a feeling of spaciousness. Slide down to suppress tape hiss and noise in AM or SW broadcasts.

- 16 kHz: Deslizarlo hacia arriba para reforzar los sonidos delicados de altas frecuencias de los platillos, triángulos, etc., para hacer el sonido más placentero y dar sensación de espaciosidad. Deslizarlo hacia abajo para suprimir el siseo de la cinta y el ruido de radioemisiones en AM u OC.

- 16 kHz: Faire coulisser vers le haut pour amplifier le son délicat des hautes fréquences de cymbales, triangles, etc. pour rendre le son plus agréable et une impression d'espace. Faire coulisser vers le bas pour supprimer le sifflement de la bande et les interférences lors d'émissions AM ou OC.

How to use S.E.A. during tape playback etc.

The followings are examples of how to use S.E.A. In practice, S.E.A. should be used in a different way to compensate for the various conditions in different circumstances. Try various adjustments and learn how to use S.E.A. to its best advantage.

Compensation in a small room

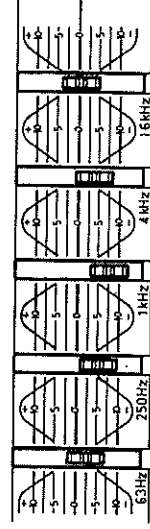
In a small room, walls tend to reflect low frequency sound and distort the low frequency range. In addition, curtains absorb high frequency sound so the room tends to have insufficient high frequency sound. In this case, slide down the 250 Hz control to eliminate the distorted low frequency sound and slide up the high frequency controls as shown.

Como utilizar el sistema S.E.A. durante la reproducción, etc.

Los ejemplos siguientes indican cómo utilizar el sistema S.E.A. En la práctica, este sistema debe usarse de maneras diferentes para compensar varias condiciones en circunstancias distintas. Intentar ajustes diferentes hasta lograr el uso que permite los mejores resultados.

Compensación del sonido en una sala pequeña

En una sala pequeña, las paredes tienden a reflejar los sonidos de baja frecuencia distorsionando esta gama. Además, las cortinas absorben los sonidos de alta frecuencia de forma tal que la sala determina una insuficiencia en sonidos de la gama alta. En este caso, deslice hacia abajo el control de 250 Hz para eliminar el sonido de baja frecuencia distorsionado y deslice hacia arriba los controles de alta frecuencia como se ilustra.

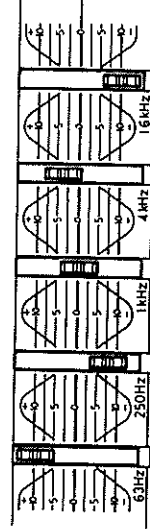


Compensation in a car

The carpet tends to absorb sound and the windows tend to reflect sound; in the case it is best to slide the 63 Hz control up and the 250 Hz control down to eliminate muffled sound.

Compensación del sonido en un automóvil

Las alfombras tienden a absorber los sonidos y las ventanas a reflejarlos; en este caso, lo mejor es deslizar hacia arriba el control de 63 Hz y hacia abajo el de 250 Hz para eliminar los sonidos amortiguados.



Utilisation du S.E.A. pendant la lecture etc.

Les paragraphes suivants sont des exemples d'utilisation du S.E.A. En pratique, le S.E.A. doit être utilisé d'une manière différente pour compenser des conditions variées dans des circonstances diverses. Essayez différents réglages et utilisez ainsi le S.E.A. au mieux.

Compensation dans une pièce de petites dimensions

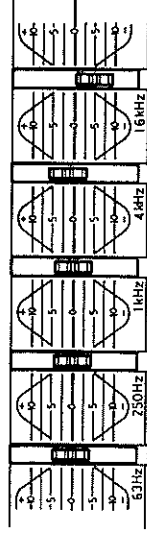
Dans une pièce de petites dimensions, les murs ont tendance à renvoyer les sons de basse fréquence et à distordre les gammes de basse fréquence. De plus, les rideaux absorbent les sons de haute fréquence et de ce fait la pièce tend à manquer de sons de haute fréquence. Dans ce cas, faire coulisser la commande 250 Hz vers le bas pour éliminer le son distordu de basse fréquence et faire coulisser vers le haut les commandes de haute fréquence comme indiqué.

Compensation dans une voiture

Le tapis tend à absorber le son et les vitres à le renvoyer. Dans ce cas, il est bon de faire coulisser la commande 63 Hz vers le haut et celle de 250 Hz vers le bas pour éliminer l'assourdissement du son.

Compensation for characteristics of an MM cartridge

The response curve of an MM cartridge has a peak around 16 kHz so that high frequency sound is harsh; to suppress this, slide down the 16 kHz control.

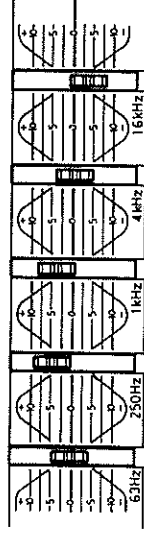


Compensación de las características de una cápsula MM

La curva de respuesta de una cápsula MM tiene una cresta alrededor de los 16 kHz que resulta en un sonido disonante de alta frecuencia, para eliminar ésto, deslizar hacia abajo el control de 16 kHz.

Compensation for singer's voice or musical instrument

This example shows how to compensate for a male voice. Different settings should be used for each singer: in this case the 250 Hz and 1 kHz controls are slid up to give emphasis while the 16 kHz control is slid down so that the response is reduced outside the frequency range of the vocalist.



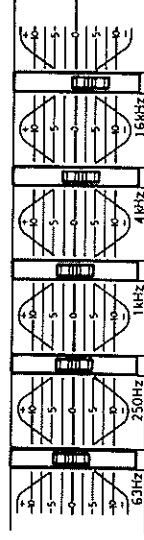
Compensación de la voz de un cantante o de un instrumento musical

Este ejemplo muestra como compensar una voz masculina. Para cada cantante deben probarse ajustes diferentes: en este caso, los controles de 250 Hz y 1 kHz se deslizar hacia arriba para reforzar, mientras que el control de 16 kHz se desliza hacia abajo para reducir la respuesta fuera de la gama de frecuencia del vocalista.

How to use the S.E.A. during recording

If the music you are going to record is dominated by musical instruments producing high-frequency sounds, the recording will be easily distorted in high-level signals.

It is recommended, for example, to lower the 4 kHz and 16 kHz controls slightly during recording and slide up these controls by the same amount during playback of the recording to obtain less distorted sound.



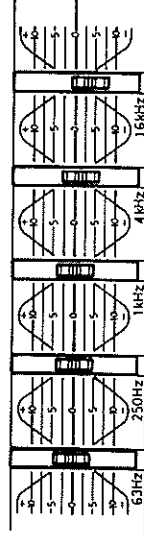
- When recording
- Para grabar
- Pendant l'enregistrement

Set the TAPE MONITOR switch to TAPE (—) during S.E.A. recording to obtain the S.E.A. effect. In addition, press the REC button of the S.E.A. unit when recording using the S.E.A., and the PLAYBACK button when playing back.

Cómo utilizar el ecualizador durante la grabación

Si la música que usted va a grabar tiene preponderancia de sonidos de alta frecuencia, la grabación puede distorsionarse fácilmente en las señales de alto nivel.

Se recomienda, por ejemplo, bajar los controles de 4 kHz y 16 kHz ligeramente durante la grabación y subirlos la misma cantidad durante la reproducción, para obtener sonidos menos distorsionados.



- When playing back
- Para reproducir
- Pendant la lecture

Ponga el selector TAPE MONITOR en TAPE (—) durante la grabación con el ecualizador para obtener el efecto S.E.A. También, cuando utilice el ecualizador, presione la tecla REC del mismo para grabar, y la tecla PLAYBACK para reproducir.

Compensation des caractéristiques d'une cellule MM

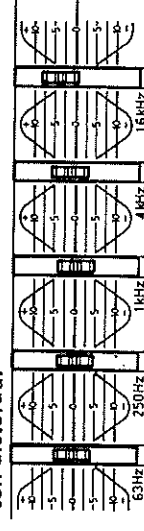
La courbe de réponse d'une cellule MM atteint un sommet aux alentours de 16 kHz et le son de haute fréquence est alors strident. Pour éviter cela, faire coulisser la commande de 16 kHz vers le bas.

Compensation pour une voix ou un instrument de musique
Cet exemple montre la manière de compenser une voix masculine. Des réglages différents devraient être utilisés pour chaque chanteur. Dans le cas présent, les commandes de 250 Hz et de 1 kHz sont coulissées vers le haut pour faire ressortir la voix alors que la commande de 16 kHz est coulissée vers le bas pour que la réponse soit réduite en dehors de la gamme de fréquence du chanteur.

Utilisation du S.E.A. pendant l'enregistrement

Si les instruments musicaux dominent dans la musique que vous voulez enregistrer, des sons de fréquence élevée sont produits et l'enregistrement sera facilement distordu dans les signaux de niveau élevé.

Il est recommandé, par exemple, de baisser légèrement les commandes 4 kHz et 16 kHz pendant l'enregistrement et de les faire coulisser vers le haut de la même hauteur pendant la lecture de l'enregistrement effectué pour avoir moins de son distordu.



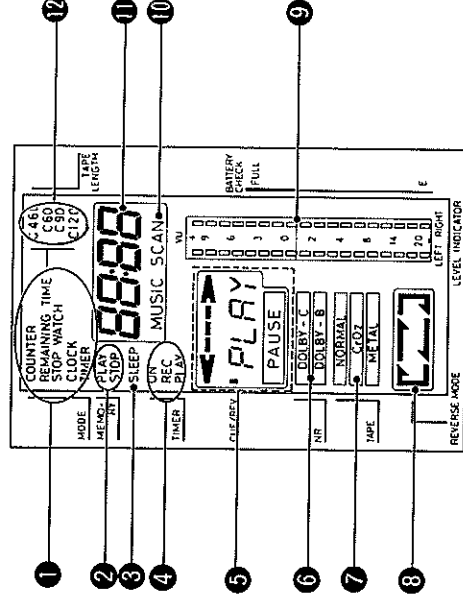
Placer le commutateur TAPE MONITOR sur TAPE (—) pendant l'enregistrement S.E.A. pour obtenir l'effet S.E.A. De plus, enfoncer la touche REC de l'appareil S.E.A. pour l'enregistrement avec le S.E.A. et la touche PLAYBACK lors de la lecture.

L.C.D (LIQUID CRYSTAL DISPLAY)

The display screen of this unit uses multi-color LCDs.
LCD indications are as follows when the counter or cassette operation buttons are pressed.

PANEL DE VISUALIZACION DE CRISTAL LIQUIDO

Este panel de visualización es de múltiples colores.
Las indicaciones que se presentan al presionar las teclas de operación del contador o de la cinta son las siguientes:



1 Counter MODE

Each time the COUNTER MODE button is pressed, one of the five counter modes is displayed in a downward order. (See page 35.)

2 MEMORY

When the PLAY MEMORY or STOP MEMORY button is pressed, these are displayed correspondingly. (See page 45.)

3 SLEEP

When the SLEEP TIMER button is pressed, this is displayed. (See page 22.)

4 TIMER

When the TIMER MODE button is pressed, the display lights.

ON: Waking up to the radio

REC: Timer recording

PLAY: Timer playback

One of the mode indicators flashes to show the timer mode. (See page 41.)

When no display is on the screen, the timer is not in operation.

1 Modos del contador (MODE)

Cada vez que presione la tecla COUNTER MODE se presentará uno de los modos del contador en orden descendente (vea la página 35).

2 Memoria (MEMORY)

Cuando presione la tecla PLAY MEMORY o STOP MEMORY, se presentarán los indicadores correspondientes. (Vea la página 45.)

3 Función para dormirse con música (SLEEP)

Cuando presione la tecla SLEEP TIMER, se presentará el indicador correspondiente. (Vea la página 22.)

4 Temporizador (TIMER)

Cuando presione la tecla TIMER MODE, se presentarán los indicadores correspondientes.

ON: Utilizando la radio como despertador

REC: Grabación inatendida

PLAY: Reproducción inatendida

Uno de los indicadores muestra el modo del temporizador. (Vea la página 41.)

Cuando no hay indicador presentado, el temporizador no está en funcionamiento.

1 Mode de compteur (MODE)

Chaque fois que la touche COUNTER MODE est enfoncée, l'un des cinq modes est affiché en partant du haut vers le bas. (Voir page 35.)

2 Mémoire (MEMORY)

Quand les touches PLAY MEMORY ou STOP MEMORY sont enfoncées, l'affichage correspondant apparaît. (Voir page 45)

3 Minuterie de sommeil (SLEEP)

Quand la touche SLEEP TIMER est enfoncée, l'affichage apparaît. (Voir page 22)

4 Minuterie (TIMER)

Quand la touche TIMER MODE est enfoncée, l'affichage s'allume.

ON: réveil-radio

REC: enregistrement par minuterie




PLAY: lecture par minuterie




L'un des indicateurs de mode clignote pour montrer le mode de la minuterie. (Voir page 41)




Quand il n'y a pas d'affichage sur le cadran, la minuterie n'est pas en fonctionnement.

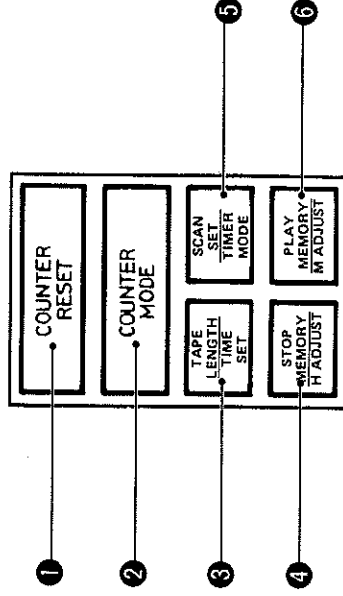
AFFICHAGE A CRISTAUX LIQUIDES (LCD)

Le cadran présente un affichage à cristaux liquides multicolore.
Les indications sont les suivantes quand les touches du compteur ou de fonctionnement sont enfoncées.

- 5 Tape direction and mechanical mode**
Here is displayed the tape direction, cassette operation and mechanical operation mode.
- 6 NR (Noise Reduction)**
The NR mode selected by the NR SYSTEM button is displayed. Noise reduction is not made when no display is on the screen.
- 7 TAPE**
When one of the TAPE SELECTOR buttons is pressed, the corresponding display lights.
- 8 REVERSE MODE**
The mode selected by the REVERSE MODE button is displayed. (See page 47 and 48.)
 : Single recording or playback
 : Full recording or playback
 : Continuous playback
- 9 LEVEL INDICATOR and battery indicator**
Normally this indicator acts as a level meter for the deck and shows the recording or playback level.
When using DC power, the RIGHT INDICATOR shows how much the battery power has been consumed when the BATTERY CHECK button is pressed.
- 10 MUSIC SCAN**
When the SCAN SET button is pressed, MUSIC SCAN is displayed on the screen.
When the MUSIC SCAN button is pressed, the MUSIC SCAN display flashes. (See page 42 — 44.)
- 11 Multi-function digital counter**
This counter acts as a tape counter, tape remaining time counter, stopwatch, clock, timer or scan set number display. (See page 35 — 46.)
- 12 TAPE LENGTH**
When the counter mode is set to REMAINING TIME, the C46 display flashes and when the TAPE LENGTH button is pressed, the display changes as follows: C46L — C60 — C90 — C120 — C46L... (See page 38 — 40.)

- 5 Dirección de la cinta y modo del mecanismo de transporte**
En el panel de visualización se presentan la dirección de la cinta, su operación y los modos del mecanismo de transporte.
- 6 NR (Sistema reductor de ruido)**
Cuando presione la tecla NR SYSTEM se presentará el indicador correspondiente. Si la indicación NR no es visualizada, el sistema reductor de ruido no está en funcionamiento.
- 7 Cinta (TAPE)**
Cuando presione una de las teclas TAPE SELECTOR, se presentará el indicador correspondiente.
- 8 Modo de marcha inversa (REVERSE MODE)**
Cuando presione la tecla REVERSE MODE, se presentará el indicador correspondiente. (Vea las páginas 47 y 48.)
 : Grabación o reproducción en una dirección
 : Grabación o reproducción en dos direcciones
 : Reproducción continua
- 9 Indicador de nivel de volumen y de carga de las pilas (LEVEL INDICATOR)**
Normalmente, este indicador señala el nivel de grabación o reproducción.
Cuando se utiliza corriente continua, el indicador derecho señala la cantidad de carga consumida de las pilas al presionar la tecla BATTERY CHECK.
- 10 Búsqueda automática (MUSIC SCAN)**
Cuando presione la tecla SCAN SET, se presentará el indicador "MUSIC SCAN". Y cuando presione la tecla MUSIC SCAN, dicho indicador destellará. (Vea las páginas 42 a 44.)
- 11 Contador digital de múltiples funciones**
Este contador presenta las vueltas de la cinta, el tiempo restante de la misma, actúa como cronómetro, temporizador o indica el número establecido para la búsqueda automática. (Vea las páginas 35 a 46.)
- 12 Duración de la cinta (TAPE LENGTH)**
Cuando el contador es puesto en REMAINING TIME, destella la presentación C46. Y al presionar la tecla TAPE LENGTH, la presentación cambiará en el orden siguiente: C46L — C60 — C90 — C120 — C46 — C46L... (Vea las páginas 38 a 40.)

- 5 Direction de la bande et mode mécanique**
Affichage de la direction de la bande, du fonctionnement de la cassette et du mode de fonctionnement mécanique.
- 6 Réduction du bruit (NR)**
Le mode de réduction de bruit sélectionné avec le commutateur NR SYSTEM est affiché. La réduction de bruit n'est pas réalisée quand il n'y a pas d'affichage sur le cadran.
- 7 Bande (TAPE)**
Quand l'un des sélecteurs de bande (TAPE SELECTOR) est enfoncé, l'affichage correspondant s'allume.
- 8 Mode d'inversion (REVERSE MODE)**
Le mode sélectionné par la touche REVERSE MODE est affiché. (Voir pages 47 et 48.)
 : Enregistrement ou lecture simple
 : Enregistrement ou lecture des deux sens
 : Lecture continue
- 9 Indicateur de niveau (LEVEL INDICATOR) et de charge des piles**
Normalement, cet indicateur fonctionne comme compteur de niveau pour la platine d'enregistrement et indique le niveau d'enregistrement et de lecture.
Lors de l'utilisation d'alimentation CC, l'indicateur de droite (RIGHT INDICATOR) indique la charge des piles quand la touche BATTERY CHECK est enfoncée.
- 10 Recherche musicale (MUSIC SCAN)**
Quand la touche SCAN SET est enfoncée, MUSIC SCAN est affiché sur le cadran.
Quand la touche MUSIC SCAN est enfoncée, l'affichage MUSIC SCAN clignote (Voir pages 42 à 44)
- 11 Compteur numérique multi-fonctions**
Ce compteur fonctionne comme compteur de bande, compteur de temps de bande restant, chronomètre, horloge, minuterie ou affichage de nombre de morceaux pour la recherche musicale. (Voir pages 35 à 46)
- 12 Longueur de bande (TAPE LENGTH)**
Quand le mode de compteur est placé sur REMAINING TIME, l'affichage C46 clignote et quand la touche TAPE LENGTH est enfoncée, l'affichage change selon l'ordre suivant: C46L — C60 — C90 — C120 — C46 — C46L... (Voir pages 38 à 40.)



1 COUNTER RESET button

Press to reset the tape counter or stopwatch or cancel the scan set number. In addition, the CLOCK and TIMER can be set to 0 second.

2 COUNTER MODE button

• COUNTER:

Normally it acts as a tape counter when the unit is switched on. The counter varies according to the tape transport.

• REMAINING TIME:

Use to determine the remaining tape time during recording/playback or fast forward/rewinding.

• STOP WATCH:

Set to this position to measure tape running time during recording or playback.

• CLOCK:

When this mode is selected, it acts as a normal quartz clock. As long as power is supplied to the unit, the unit enters this mode automatically and continuously operates even if the POWER switch is turned off.

• TIMER:

Use to perform timer operation.

If the SCAN SET button is pressed when the COUNTER MODE is set to anything other than TIMER, the unit enters the MUSIC SCAN mode because of the priority of MUSIC SCAN over the other modes.

1 Tecla de reposición del contador (COUNTER RESET)

Presiónela para reponer el cuentavueltas o el cronómetro o para cancelar el número establecido para la búsqueda automática. Además, permite ajustar a 0 los segundos del reloj y temporizador.

2 Tecla de modos del contador (COUNTER MODE)

• COUNTER:

Procede como un cuentavueltas normal al encender la unidad. Cuenta progresiva o regresivamente de acuerdo con la dirección de la cinta.

• REMAINING TIME:

Determina el tiempo restante de la cinta durante la grabación, reproducción, avance rápido y rebobinado.

• STOP WATCH:

Utilice esta posición para cronometrar el tiempo durante la grabación o reproducción.

• CLOCK:

Para utilizarlo como reloj de cuarzo normal. En tanto la unidad reciba energía eléctrica, el reloj continuará funcionando aunque el conmutador POWER haya sido desactivado.

• TIMER:

Para realizar las operaciones con temporizador.

Si se presiona la tecla SCAN SET cuando la tecla COUNTER MODE está puesta en cualquier posición excepto TIMER, la unidad entrará en el modo de búsqueda automática (MUSIC SCAN) debido a la prioridad de dicho modo sobre los otros.

1 Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET)

L'enfoncer pour remettre le compteur de bande ou le chronomètre à zéro ou pour annuler des numéros de recherche. Elle permet aussi de régler l'horloge et la minuterie à la seconde près.

2 Touche de mode de compteur (COUNTER MODE)

• FONCTION:

Fonctionne normalement comme compteur de bande quand l'alimentation est fournie à l'appareil. Le compteur varie selon le défilement de la bande.

• REMAINING TIME:

L'utiliser pour connaître le temps de bande restant pendant l'enregistrement et la lecture ou le réembobinage rapide avant/arrière.

• STOP WATCH:

L'utiliser pour mesurer le temps de défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la lecture.

• CLOCK:

Quand ce mode est sélectionné, le compteur fonctionne comme une horloge à quartz ordinaire. Tant que l'alimentation est fournie à l'appareil, celui-ci entre automatiquement dans ce mode et continue à fonctionner même si l'interrupteur POWER est enfoncé sur l'arrêt.

• TIMER:

L'utiliser pour le fonctionnement de la minuterie.

Si la touche SCAN SET est enfoncée quand le mode de compteur est réglé sur autre chose que TIMER, l'appareil entre dans le mode de recherche musicale (MUSIC SCAN) à cause de la priorité de celui-ci sur tous les autres modes.

- ③ TAPE LENGTH/TIME SET button**
- **TAPE LENGTH:**
When the counter is set to REMAINING TIME, this selects the tape length.
 - **TIME SET:**
When the counter is set to CLOCK or TIMER, press to adjust the time.
- ④ STOP MEMORY/H-ADJUST button**
- **STOP MEMORY:**
Press to store the stop position after play-back or fast forward/rewinding. Press again to cancel the memory.
Use this button together with the PLAY MEMORY button to perform the block repeat.
 - **H-ADJUST:**
Press to adjust the hour digits (00:00 – 23:00).
- ⑤ SCAN SET/TIMER MODE button**
- **SCAN SET:**
Press as many times as there are non-recorded sections between tunes to be skipped.
 - **TIMER MODE:**
Press to select the timer mode (ON/REC/PLAY) when the counter is set to TIMER.
- ⑥ PLAY MEMORY/M-ADJUST button**
- **PLAY MEMORY:**
Press to store the starting playback position from the fast forward or rewind mode.
Press again to cancel the memory.
 - **M-ADJUST:**
Press to adjust the minute digits (00:00 – 00:59).
- ③ Tecla de longitud de la cinta/puesta de la hora (TAPE LENGTH/TIME SET)**
- **TAPE LENGTH:**
Cuando el contador es puesto en REMAINING TIME, presiónela para elegir la duración de la cinta.
 - **TIME SET:**
Cuando el contador es puesto en CLOCK o TIMER, presiónela para poner la hora.
- ④ Tecla de parada memorizada/ajuste de las horas (STOP MEMORY/H-ADJUST)**
- **STOP MEMORY:**
Presiónela para memorizar la parada después de la reproducción o del avance rápido/rebobinado. Utilice esta tecla junto con la tecla PLAY MEMORY para realizar la repetición en bloque.
 - **H-ADJUST:**
Presiónela para ajustar los dígitos horarios (00:00 – 23:00).
- ⑤ Tecla de fijación de búsqueda/modos del temporizador (SCAN SET/TIMER MODE)**
- **SCAN SET:**
Presiónela tantas veces como intervalos de silencio entre melodías desee saltar.
 - **TIMER MODE:**
Presiónela para elegir uno de los modos del temporizador (ON/REC/PLAY) cuando el contador está puesto en TIMER.
- ⑥ Tecla de reproducción memorizada/ajuste de los minutos (PLAY MEMORY/M-ADJUST)**
- **PLAY MEMORY:**
Presiónela para memorizar la posición de inicio de la reproducción a partir del avance rápido o rebobinado. Presiónela nuevamente para cancelar la memoria.
 - **M-ADJUST:**
Presiónela para ajustar los dígitos minuterios (00:00 – 00:59).
- ③ Touche de longueur de bande/réglage de l'heure (TAPE LENGTH/TIME SET)**
- **TAPE LENGTH:**
Quand le compteur est réglé sur REMAINING TIME, ceci sélectionne la longueur de la bande.
 - **TIME SET:**
Quand le compteur est réglé sur CLOCK ou TIMER, l'enfoncer pour régler l'heure.
- ④ Touche d'arrêt par minuterie/réglage de l'heure (STOP MEMORY/H-ADJUST)**
- **STOP MEMORY:**
L'enfoncer pour mettre en mémoire la position d'arrêt après la lecture ou le réembobinage avant/arrière. La réenfoncer pour annuler la fonction de mémoire. Utiliser cette touche avec celle de PLAY MEMORY pour la répétition d'une section.
 - **H-ADJUST:**
L'enfoncer pour régler les chiffres des heures (00:00 – 23:00).
- ⑤ Touche de réglage de la recherche/mode de minuterie (SCAN SET/TIMER MODE)**
- **SCAN SET:**
L'enfoncer autant de fois qu'il y a de sections non enregistrées à sauter.
 - **TIMER MODE:**
L'enfoncer pour sélectionner le mode de minuterie (ON/REC/PLAY) quand le compteur est réglé sur TIMER.
- ⑥ Touche de lecture par mémoire/réglage des minutes (PLAY MEMORY/M-ADJUST)**
- **PLAY MEMORY:**
L'enfoncer pour mettre en mémoire la position du début de lecture à partir des modes de réembobinage rapide avant ou arrière.
La réenfoncer pour annuler la fonction de mémoire.
 - **M-ADJUST:**
L'enfoncer pour régler les chiffres des minutes (00:00 – 00:59).

A. Using as tape counter

The counter varies according to tape transport. Index recorded materials by writing down starting and ending numbers for future reference.

Usage

- Press the COUNTER MODE button to set to COUNTER.

The counter digits tally in the same direction as tape transport, as decided by the DIRECTION button.

- Forward (➡) direction: The counter number increases.
- Reverse (⇐) direction: The counter number decreases.

Press the COUNTER RESET button to reset to "0000".

B. Using as stopwatch

Only during recording or playback, the counter functions as a stopwatch; tape transport time is displayed in minutes and seconds.

Usage

- Press the COUNTER MODE button to set to STOP WATCH and start recording or playback.

The time indicated will increase even if the tape transport direction is changed by pressing the DIRECTION button.

Press the COUNTER RESET button to reset to "00:00"

Note:

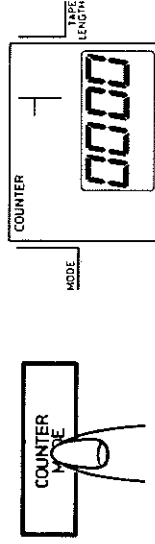
When the ■ STOP or ■ PAUSE button is pressed, the stopwatch stops. When recording or playback is resumed, time restarts from the same point. The display is reset when the unit enters the fast forward or rewind mode.

A. Uso del cuentavueltas de la cinta

Las lecturas del cuentavueltas varían de acuerdo con la marcha de la cinta. Para futura referencia, anote los números correspondientes al principio y fin de los materiales grabados.

Procedimiento

- Presione la tecla COUNTER MODE para poner el cuentavueltas (COUNTER).



El cuentavueltas procede progresiva o regresivamente según la dirección elegida con la tecla DIRECTION.

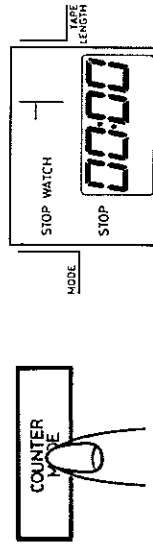
- Dirección de avance (➡): Conteo progresivo.
 - Dirección de retroceso (⇐): Conteo regresivo.
- Presione la tecla COUNTER RESET para reponer el cuentavueltas a "0000".

B. Uso del cronómetro

Solo durante la grabación o reproducción, el contador funciona como cronómetro: el tiempo de transporte de la cinta se presenta en minutos y segundos.

Procedimiento

- Presione la tecla COUNTER MODE para poner el cronómetro (STOP WATCH).



El tiempo indicado aumentará aunque se cambie la dirección de marcha de la cinta presionando la tecla DIRECTION.

Presione la tecla COUNTER RESET para reponer el cronómetro a "00:00".

Nota:

El cronómetro se detiene al presionar la tecla ■ STOP o ■ PAUSE. Al reiniciar la grabación o reproducción, el cronometraje continúa desde el punto de paro. La presentación es repuesta cuando la unidad entra en el modo de avance rápido o rebobinado.

A. Utilisation comme compteur de bande

Le compteur varie selon le défilement de la bande. Noter les enregistrements en écrivant les chiffres du début et de la fin pour une référence ultérieure.

Utilisation

- Enfoncer la touche COUNTER MODE pour le réglage sur COUNTER.

Les chiffres du compteur décomptent dans la même direction que celle du défilement de la bande, celle-ci étant fixée par la touche DIRECTION.

- Direction avant (➡): Les chiffres du compteur augmentent
 - Direction inversée (⇐): Les chiffres du compteur vont en décroissant.
- Enfoncer la touche COUNTER RESET pour remettre le compteur à "0000".

B. Utilisation comme chronomètre

Uniquement pendant l'enregistrement ou la lecture, le compteur fonctionne comme chronomètre. Le temps de défilement de la bande est affiché en minutes et en secondes.

Utilisation

- Enfoncer la touche COUNTER MODE pour régler sur STOP WATCH et commencer l'enregistrement ou la lecture.

Le temps indiqué ira en augmentant même si la direction du défilement de la bande est changée en enfonçant la touche DIRECTION.

Enfoncer la touche COUNTER RESET pour remettre à "00:00".

Remarque:

Quand la touche ■ STOP ou ■ PAUSE est enfoncée, le chronomètre s'arrête. Quand l'enregistrement ou la lecture est terminé, l'heure repart au même endroit. L'affichage est réglé à nouveau quand l'appareil entre dans le mode de réenregistrement rapide avant ou arrière.

C. To determine remaining time

— The remaining tape time can be determined during recording or playback —

- During recording or playback, the remaining time is displayed in minutes and seconds. The remaining time is displayed in minutes only during fast forwarding or rewinding. (The time increases during rewinding.) In addition, the minute digits flash during fast forwarding or rewinding.

Usage — During recording or playback

1. Press the COUNTER MODE button to set to REMAINING TIME.
2. Press the TAPE LENGTH/TIME SET button to select the correct tape length. (Refer to the chart below.)
Press the TAPE SELECTOR button according to the type of tape used.
3. When recording or playback is performed, the ---- and tape length indicators flash as illustrated and the tape remaining time is displayed about 5 sec. later in minutes and seconds.

The tape remaining time counter works with any tape of tape when the tape length is set correctly.

Type of tape	TAPE LENGTH position
C-120	C-120
C-90	C-90
C-60	C-60
C-46 LARGE HUB	C-46L
C-46	C-46

For types of tape not shown in this chart, set to the nearest number. However, time error may increase.

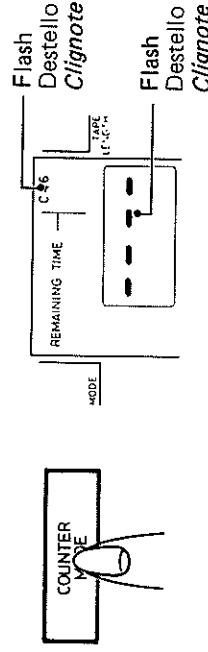
C. Para determinar el tiempo restante

— El tiempo restante de la cinta puede determinarse durante la grabación o reproducción —

- El tiempo restante se presenta en minutos y segundos durante la grabación o reproducción, y en minutos solamente durante el avance rápido y rebobinado. (El tiempo aumenta durante el rebobinado.) Además, los dígitos minuteríos destellan durante el avance rápido o rebobinado.

Procedimiento — Durante la grabación o reproducción

1. Presione la tecla COUNTER MODE para poner el tiempo restante (REMAINING TIME).
2. Presione la tecla TAPE LENGTH/TIME SET para elegir la duración correcta. (Refiérase a la carta de abajo.)
Presione la tecla TAPE SELECTOR de acuerdo con el tipo de cinta en uso.
3. Al grabar o reproducir, los indicadores ---- y de duración de la cinta destellarán como se ilustra y el tiempo restante se presentará unos 5 segundos después.



El contador del tiempo restante funciona con cualquier tipo de cinta cuando la duración es correctamente elegida.

Tipo de cinta	Posición de la tecla TAPE LENGTH
C-120	C-120
C-90	C-90
C-60	C-60
C-46 CARRETE GRANDE	C-46L
C-46	C-46

Para aquellas cintas cuyas duraciones no se hallen indicadas en esta carta, utilice el número más cercano. Sin embargo, el margen de error puede aumentar.

C. Pour déterminer le temps restant

— Le temps de bande restant peut être déterminé pendant l'enregistrement ou la lecture —

- Pendant l'enregistrement ou la lecture, le temps de bande restant est affiché en minutes et en secondes. Il n'est affiché qu'en minutes lors de l'avance ou du réembobinage rapides. (Le temps augmente pendant le réembobinage.) De plus, les chiffres des minutes clignotent pendant ces modes.

Utilisation — Pendant l'enregistrement ou la lecture

1. Enfoncer la touche COUNTER MODE pour régler sur REMAINING TIME.
2. Enfoncer la touche TAPE LENGTH/TIME SET pour sélectionner la longueur de bande voulue. (Se référer au tableau ci-dessous.)
Enfoncer le sélecteur de bande (TAPE SELECTOR) selon le type de bande utilisé.
3. Pendant l'enregistrement ou la lecture les indicateurs ---- et de longueur de bande clignotent tel qu'illustré et le temps de bande restant est affiché environ 5 secondes plus tard en minutes et en secondes.

Le compteur de temps de bande restant fonctionne avec n'importe quel type de bande si la longueur de bande est réglée correctement.

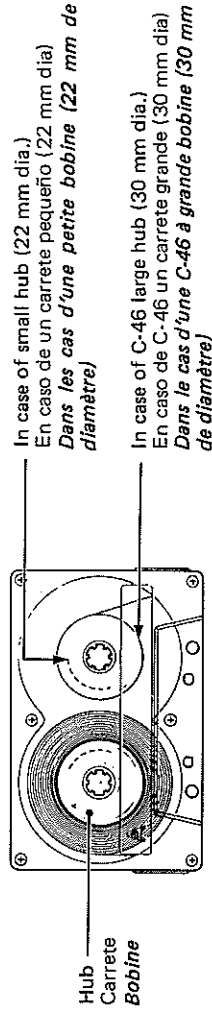
Type de bande	Position TAPE LENGTH
C-120	C-120
C-90	C-90
C-60	C-60
C-46 LARGE HUB	C-46L
C-46	C-46

Pour les types de bande qui ne sont pas indiqués dans ce tableau, choisir le chiffre le plus près. Cependant la différence de temps risque d'augmenter.

- Difference in hub size

- Diferencia en tamaño de carrete

- Différence de taille des bobines



Notes:

- When the counter is set to CLOCK or TIMER, the TAPE LENGTH/TIME SET button acts to adjust the clock or timer.
- During recording or playback, when the REMAINING TIME displayed is "00:00", the unit enters the reverse mode. Press the STOP MEMORY button to record or play back to the end of the tape.

Notas:

- Cuando el contador es puesto en CLOCK o TIMER, la tecla TAPE LENGTH/TIME SET permite poner en hora el reloj o el temporizador.
- Durante la grabación o reproducción, cuando la presentación del tiempo restante es "00:00", la unidad entra al modo de marcha invertida. Presione la tecla STOP MEMORY para grabar o reproducir hasta el fin de la cinta.

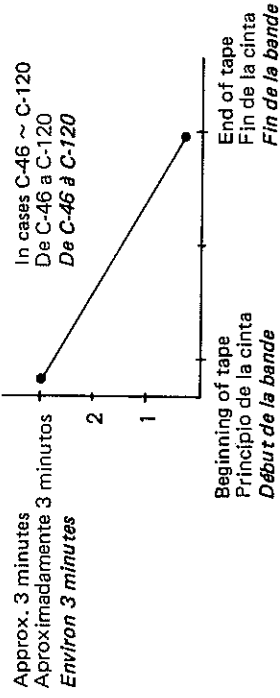
Remarques

- Quand le compteur est réglé sur CLOCK ou TIMER, la touche TAPE LENGTH/TIME SET sert à régler l'horloge ou la minuterie.
- Pendant l'enregistrement ou la lecture, quand REMAINING TIME indique "00:00", l'appareil entre dans le mode inversé. Enfoncer la touche STOP MEMORY pour enregistrer ou lire jusqu'au bout de la bande.

• Precision of time indicator

The counter operates according to the principle illustrated in the prior figure. It is not necessarily as accurate as a clock. Even for tapes with the same length, the indicated time may differ from the actual recording (playback) time, depending on the kind of tape (tape thickness or hub measurements) or improper tape reeling.

The differences are approximately as follows:



• Precision del indicador de tiempo

El contador opera de acuerdo con el principio ilustrado en la figura anterior. No es necesariamente tan preciso como un reloj. Aun para cintas de la misma duración el tiempo indicado puede diferir del tiempo actual de grabación (reproducción), dependiendo del tipo de cinta (grosor o medidas) o del bobinado inapropiado de la cinta.

Las diferencias son aproximadamente las siguientes:

• Précision de l'indicateur de temps

Le compteur fonctionne selon le principe illustré par la figure. Il n'est pas obligatoirement aussi précis qu'une horloge. Même avec des bandes de même longueur, le temps indiqué peut être différent du temps réel de l'enregistrement (lecture), selon le type de bande (épaisseur de la bande ou dimensions de la bobine) ou le mauvais embobinage de la bande.

La différence est environ comme suit:

Note:

Especially at the beginning of the tape, some 3 minute-difference can occur, thus making it impossible to be equivalent to the nominal value of the tape (nearly correct) all the time. As shown in the table, the difference is to be corrected when nearing the end of the tape. Therefore, it becomes about 30 seconds at the end of the tape. Take note accordingly that recording time is shorter in some tapes when recording is started near the end of the tape.

D. Clock adjustment

- The clock display uses the 24-hour system. For example, 8:30 PM is displayed as 20:30. The clock functions continuously even when the multi-digital counter is set to other modes. In addition, as long as power is supplied to the unit, the clock continues to operate even when the POWER switch is turned off.

Adjustment

1. Press the COUNTER MODE button to set to CLOCK.
2. Press the TAPE LENGTH/TIME SET button to flash the CLOCK on the L.C.D. While this is flashing
3. Adjust the hour with the STOP MEMORY/H-ADJUST button and the minute with the PLAY MEMORY/M-ADJUST button.
4. When the CLOCK display stops flashing, the clock starts functioning.
When the COUNTER RESET button is pressed continuously, the clock can be stopped to adjust to the time signal from a TV or radio station.

Notes:

- When the H-ADJUST or M-ADJUST button is lightly pressed and released, the digits advance one by one; pressed continuously the digits advance continuously.
- The flashing of the CLOCK display will stop in 5 sec. when time adjustment is not made. Press the TAPE LENGTH/TIME SET button again in such a case to restart flashing.

Note:

Especialmente al principio de la cinta, se puede producir una diferencia de 3 minutos, resultando imposible la equivalencia al valor nominal (casi correcto) en todo momento. Según se ilustra en la tabla, la diferencia es compensada cuando la cinta se va acercando a su fin, donde resulta de unos 30 segundos.

Tenga en cuenta estas diferencias al iniciar grabaciones cuando se está acercando el extremo de la cinta.

D. Puesta del reloj en hora

- El reloj consiste del sistema de 24 horas. Por ejemplo, las 8 y 30 PM se presentan como las 20 y 30. El reloj funciona continuamente aun cuando el contador es puesto en otros modos. Además, en tanto la unidad reciba energía eléctrica, el reloj continuará funcionando aunque el conmutador POWER se halle apagado.

Procedimiento

1. Presione la tecla COUNTER MODE para poner el modo de reloj (CLOCK).
2. Presione la tecla TAPE LENGTH/TIME SET para que destelle el indicador CLOCK en el panel de visualización. Mientras dicho indicador esté destellando
3. Ajuste las horas con la tecla STOP MEMORY/H-ADJUST y los minutos con la tecla PLAY MEMORY/M-ADJUST.
4. Cuando el indicador CLOCK deja de destellar, el reloj comienza a funcionar.
Cuando se mantiene presionada la tecla COUNTER RESET, el reloj puede ser detenido para ponerlo con la hora oficial dada por una estación de TV o de radio.

Notas:

- Cuando la tecla H-ADJUST o M-ADJUST es ligeramente presionada y luego liberada, los dígitos avanzan de uno en uno; y manteniéndola presionada avanzan continuamente.
- El destello del indicador CLOCK se detendrá después de unos 5 segundos cuando no se haga ajuste alguno. Para restablecer el destello, presione nuevamente la tecla TAPE LENGTH/TIME SET.

Remarque:

En particulier au début de la bande, une différence de 3 minutes peut se produire, ce qui rend impossible l'équivalence avec la valeur nominale de la bande (presque exact) tout le temps. Comme indiqué sur le tableau, la différence sera corrigée vers la fin de la bande, pour n'être plus que de 30 secondes.

Noter, par conséquent, que la durée d'enregistrement est plus courte pour certaines bandes quand l'enregistrement est commencé vers la fin de la bande.

D. Réglage de l'horloge

- L'affichage de l'horloge est basé sur 24 heures. Par exemple 8:30 PM est affiché 20:30. L'horloge fonctionne continuellement même si le compteur numérique multifonctions est réglé sur d'autres modes. En plus, tant que l'alimentation est fournie à l'appareil, l'horloge continue à fonctionner même si l'interrupteur POWER est placé sur la position d'arrêt.

Réglage

1. Enfoncer la touche COUNTER MODE pour régler sur CLOCK.
2. Enfoncer la touche TAPE LENGTH/TIME SET pour faire clignoter l'indicateur CLOCK sur le cadran. Pendant qu'il clignote. ...
3. Régler l'heure avec la touche STOP MEMORY/H-ADJUST et les minutes avec la touche PLAY MEMORY/M-ADJUST.
4. Quand l'affichage CLOCK arrête de clignoter, l'horloge commence à fonctionner.
Quand la touche COUNTER RESET est maintenue enfoncée, l'horloge peut être arrêtée pour régler l'heure sur un signal sonore d'une radio ou d'un téléviseur.

Remarques:

- Quand les touches H-ADJUST ou M-ADJUST sont légèrement enfoncées et relâchées, les chiffres avancent un à un. Les maintenir enfoncées fait avancer les chiffres sans arrêt.
- Le clignotement de l'affichage CLOCK s'arrêtera après 5 secondes quand le réglage de l'heure est accompli. Dans un tel cas, réenfoncer la touche TAPE LENGTH/TIME SET pour que le clignotement réapparaisse.

E. Using the timer

- Set to the desired broadcast station beforehand when waking up to the radio or performing a timer recording. Load the desired cassette tape beforehand when performing a timer playback.

Timer operation settings

- Press the COUNTER MODE button to set to TIMER.
- Press the SCAN SET/TIMER MODE button to set the timer mode.

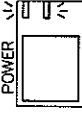
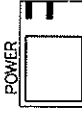
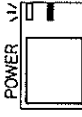
Each time this button is pressed, the mode on the L.C.D changes in this order: ON → REC → PLAY → No display.

- For waking up to the radio → ON.
- For timer recording → REC.
- For timer playback → PLAY.

- Set the timer to the desired time.

Press the TAPE LENGTH/TIME SET button and set to the desired time while TIMER on the L.C.D flashes. (Refer to the "Clock adjustment" on page 40.)

- After the time is set, set the POWER switch as follows according to the timer mode.

Timer mode Modo del temporizador. <i>Mode de minuterie</i>	POWER switch operation Operación del conmutador POWER <i>Interrupteur POWER</i>	When the timer starts operation Cuando el temporizador alcanza la hora establecida <i>Quand la minuterie commence à fonctionner . . .</i>
ON (Waking up to the radio) ON (Para despertarse con la radio) ON (<i>réveil au son de la radio</i>)	 <p>Press lightly to off Presione ligeramente para apagarlo <i>L'enfoncer légèrement sur l'arrêt</i></p>	Power is supplied to the receiver only and sound will be heard from the speakers. Se suministrará energía eléctrica al receptor solamente y el sonido se escuchará por los altavoces. <i>L'alimentation n'est fournie qu'à l'ampli-tuner et le son est audible à partir des enceintes.</i>
REC (Timer recording) REC (Grabación inatendida) REC (<i>enregistrement par minuterie</i>)	 <p>Press firmly to off Presione firmemente para apagarlo <i>L'enfoncer à fond sur l'arrêt</i></p>	Power is supplied to the receiver and deck. However, no sound will be heard from the speakers. Se suministrará energía eléctrica al receptor y al magnetófono. Sin embargo, el sonido no se escuchará por lo altavoces. <i>L'alimentation est fournie à l'ampli-tuner et à la platine d'enregistrement. Cependant le son n'est pas audible à partir des enceintes.</i>
PLAY (Timer playback) PLAY (Reproducción inatendida) PLAY (<i>lecture par minuterie</i>)	 <p>Press lightly to off Presione ligeramente para apagarlo <i>L'enfoncer légèrement sur l'arrêt</i></p>	Power is supplied to the receiver and deck and sound will be heard from the speakers. Se suministrará energía eléctrica al receptor y al magnetófono y el sonido se escuchará por los altavoces. <i>L'alimentation est fournie à l'ampli-tuner et à la platine d'enregistrement et le son est audible à partir des enceintes.</i>

Timer operation settings are completed as above.

Timer operation will start at the preset time and the timer mode on the L.C.D flashes to show what mode is engaged. In addition, when using the radio as an alarm, the power will be automatically switched off after 60 minutes. When performing timer recording or playback, the power will be automatically switched off when the tape stops running.

E. Uso del temporizador

- Sintonice la estación emisora deseada con anterioridad cuando vaya a utilizar la unidad como despertador mediante la radio o cuando vaya a grabar inatendidamente. Cargue el cassette deseado con anterioridad cuando vaya a reproducir inatendidamente.

Procedimiento de ajuste del temporizador

- Presione la tecla COUNTER MODE para poner el modo TIMER.

- Presione la tecla SCAN SET/TIMER MODE para elegir uno de los modos del temporizador.

Cada vez que presione esta tecla, los indicadores se presentarán en este orden: ON → REC → PLAY → Apagado.

- Para despertarse con la radio → ON.
- Para grabación inatendida → REC.
- Para reproducción inatendida → PLAY.

- Ponga el temporizador a la hora deseada.

Presione la tecla TAPE LENGTH/TIME SET y ponga la hora deseada mientras el indicador TIMER destella. (Refiérase a "Puesta del reloj en hora" en la página 40.)

- Después de poner la hora, ajuste el conmutador POWER de acuerdo con el modo del temporizador, tal como se indica a continuación.

E. Utilisation de la minuterie

- Régler l'appareil sur la station voulue à l'avance si vous voulez vous réveiller au son de la radio ou effectuer un enregistrement par minuterie. Charger la cassette voulue à l'avance lorsque vous voulez effectuer une lecture par minuterie.

Réglages du fonctionnement par minuterie

- Enfoncer la touche COUNTER MODE pour régler sur TIMER.

- Enfoncer la touche SCAN SET/TIMER MODE pour régler le mode de minuterie.

Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode sur le cadran change dans l'ordre: ON → REC → PLAY → Pas d'affichage.

- Pour vous réveiller au son de la radio → ON
- Pour un enregistrement par minuterie → REC
- Pour une lecture par minuterie → PLAY

- Régler la minuterie sur l'heure voulue.

Enfoncer la touche TAPE LENGTH/TIME SET et régler l'heure voulue pendant que l'indication TIMER sur le cadran clignote. (Voir page 40.)

- Après que l'heure est réglée, placer l'interrupteur POWER selon les indications ci-dessous.

Los procedimientos de ajuste del temporizador se completan con los datos arriba indicados.

Al llegar la hora prefijada, el temporizador pondrá en marcha la unidad y en el panel de visualización se presentará el indicador correspondiente al modo activado. Tenga en cuenta que, al utilizar la radio como alarma, la alimentación se cortará automáticamente después de 60 minutos. Al hacer una grabación o reproducción inatendida, la alimentación se cortará automáticamente cuando la cinta detenga su marcha.

Les réglages du fonctionnement par minuterie sont ainsi terminés. La minuterie commencera à fonctionner à l'heure donnée et l'indication du mode de minuterie sur le cadran clignote pour montrer le mode engagé. De plus, quand vous utilisez la radio comme réveil, l'alimentation est coupée automatiquement après 60 minutes. Lors de l'enregistrement ou de la lecture par minuterie, l'alimentation est coupée automatiquement quand la bande arrive en fin de course.

Notes:

- When timer recording is once performed, this mode will be cancelled. Therefore, this mode has to be reset each time it is used.
Waking up to the radio or timer playback can be repeated daily at the same preset time.
- Timer recording and playback can be performed in the REVERSE MODE.
This timer will operate as long as power is supplied to the unit even if the POWER switch of the receiver is switched off.

Notes:

- Una vez terminada la grabación inatendida, este modo quedará cancelado. Por consiguiente, para repetir este tipo de grabación es necesario hacer nuevamente los procedimientos de ajuste del temporizador.
El funcionamiento de ajuste de la unidad como despertador (con la radio o cintas) se repetirá diariamente a la hora prefijada.
- La grabación y reproducción inatendidas se pueden realizar en el modo de marcha invertida.
El temporizador, una vez puesto a determinada hora, activará a la unidad en tanto ésta reciba energía eléctrica, aunque el conmutador POWER del receptor esté apagado.

F. MUSIC SCAN

• SCAN SET number

The MUSIC SCAN mechanism functions by detecting non-recorded sections between tunes (length of non-recorded section: more than 4 – 5 sec.). Thus, count the number of non-recorded sections between the present tape position and the desired tune to be scanned and set the corresponding number with the SCAN SET/ TIMER MODE button.

• Forward scan (➡)

Press the ➡ MUSIC SCAN button to locate a desired tune.
Presione la tecla ➡ MUSIC SCAN para localizar la melodía deseada.
Enfoncez la touche de recherche musicale ➡ MUSIC SCAN pour localiser le morceau voulu.

Tune after next
Melodía posterior a la próxima
Morceau après le suivant

Second blank space
Segunda sección sin grabar
Deuxième section non enregistrée

F. Búsqueda automática (MUSIC SCAN)

• Número de fijación de búsqueda (SCAN SET)

El mecanismo MUSIC SCAN funciona detectando secciones no grabadas entre melodías (duración de los intervalos de silencio: más de 4 a 5 segundos). Así, usted debe contar el número de secciones no grabadas entre la posición presente de la cinta y la melodía deseada que quiere localizar; entonces, establezca el número correspondiente mediante la tecla SCAN SET/TIMER MODE.

• Búsqueda automática progresiva (➡)

Press the ➡ MUSIC SCAN button to locate a desired tune.
Presione la tecla ➡ MUSIC SCAN para localizar la melodía deseada.
Enfoncez la touche de recherche musicale ➡ MUSIC SCAN pour localiser le morceau voulu.

Tune being played
Melodía en reproducción
Morceau lu actuellement

Non-recorded section
(more than 4 – 5 sec.)
Sección sin grabar (más de 4 a 5 segundos)
Section non enregistrée (plus de 4 a 5 secondes)

Tune before last
Melodía anterior a la última
Morceau avant le précédent

Third blank space
Tercera sección sin grabar
Troisième section non enregistrée

Remarques:

- Une fois que l'enregistrement par minuterie a été effectué, le mode est annulé. Par conséquent, le mode doit être réglé à chaque utilisation.
Le réveil au son de la radio et la lecture par minuterie peuvent être répétés chaque jour à la même heure.
- L'enregistrement et la lecture par minuterie peuvent être effectués dans le mode inversé.
La minuterie fonctionne tant que l'alimentation est fournie à l'appareil, même si l'interrupteur POWER de l'ampli-tuner est placé sur la position d'arrêt.

F. RECHERCHE MUSICALE

• Réglage du numéro de la recherche (SCAN SET)

Le dispositif de recherche musicale fonctionne en détectant des sections non enregistrées de la bande entre les morceaux (Longueur de ces sections: plus de 4 à 5 secondes). Par conséquent, compter le nombre de sections non enregistrées entre la position actuelle de la bande et le morceau à rechercher et régler le numéro correspondant avec la touche SCAN SET/TIMER MODE.

• Recherche avant (➡)

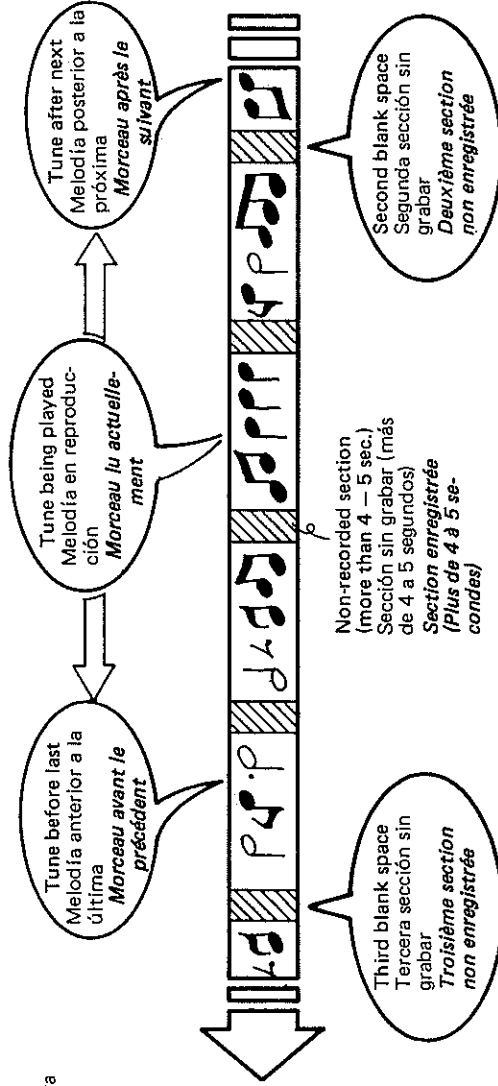
Tape travel direction
Dirección de marcha de la cinta
Direction du défilement de la bande

When locating the desired tune in the direction indicated by ►►, do not count the tune being presently played. However, when locating in the direction indicated by ◄◄, the preset tune must be counted. Set the appropriate number with the SCAN SET/TIMER MODE button. When music scanning from one of the non-recorded sections, set to one number less than when starting from the middle of a tune.

● Reverse scan (◄◄)

Press the ◄◄ MUSIC SCAN button to locate a desired tune.
Presione la tecla ◄◄ MUSIC SCAN para localizar la melodía deseada.
Enfoncer la touche de recherche musicale ◄◄ MUSIC SCAN pour localiser le morceau voulu.

Tape travel direction
Dirección de marcha de la cinta
Direction du défilement de la bande



● Búsqueda automática regresiva (◄◄)

Press the ►► MUSIC SCAN button to locate a desired tune.
Presione la tecla ►► MUSIC SCAN para localizar la melodía deseada.
Enfoncer la touche de recherche musicale ►► MUSIC SCAN pour localiser le morceau voulu.

Note: Set the SCAN SET number in a mode other than "TIMER".

● MUSIC SCAN operations

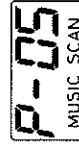
A. Multi-music scanning

1. Press the SCAN SET/TIMER MODE button to set the number of tunes to be skipped over (up to 20).

Note: Establezca el número de búsqueda (SCAN SET) en cualquier modo del contador, excepto "TIMER".

A. Búsqueda automática múltiple

1. Presione la tecla SCAN SET/TIMER MODE para fijar el número de melodías que han de ser saltadas (hasta 20).



Remarque: Régler le numéro SCAN SET dans un autre mode que celui de minuterie.

A. Fonctionnement de la recherche musicale

A. Recherche multiple

1. Enfoncer la touche SCAN SET/TIMER MODE pour régler le nombre de morceaux à sauter (jusqu'à 20).

Si vous désirez localiser un morceau dans la direction ►►, ne pas compter celui qui est alors lu. Cependant lorsque le morceau à localiser est dans la direction ◄◄, vous devez compter celui qui est alors lu. Régler le chiffre voulu avec la touche SCAN SET/TIMER MODE. Quand vous effectuez la recherche musicale à partir d'une section non enregistrée, régler sur un chiffre de moins que lorsque vous l'effectuez à partir d'un morceau.

● Recherche inversée (◄◄)

2. Press one of the MUSIC SCAN buttons as required, the scanning direction is determined as follows:

2. Presione una de las teclas MUSIC SCAN de acuerdo con las direcciones especificadas a continuación.

2. Enfoncer les touches MUSIC SCAN comme il faut. La direction de la recherche se fait selon les indications suivantes:

Direction Dirección Direction	Operation button Tecla de operación Touche de fonctionnement	When ◀◀ MUSIC SCAN button is pressed Cuando se presiona la tecla ◀◀ MUSIC SCAN Quand la touche ◀◀ MUSIC SCAN est enfoncée	When ▶▶ MUSIC SCAN button is pressed Cuando se presiona la tecla ▶▶ MUSIC SCAN Quand la touche ▶▶ MUSIC SCAN est enfoncée
(Forward) (Avance) (Avant)	▶	Preceding tunes (REW) Melodías anteriores (REW) Morceaux précédents (REW)	Following tunes (FF) Melodías posteriores (FF) Morceaux suivants (FF)
(Reverse) (Retroceso) (Inversée)	◀	Following tunes (FF) Melodías posteriores (FF) Morceaux suivants (FF)	Preceding tunes (REW) Melodías anteriores (REW) Morceaux précédents (REW)

3. After completion of music scanning, the counter display returns to its previous mode.

B. Single-tune music scanning

Press the required MUSIC SCAN button directly without using the SCAN SET button, and it is possible to locate the start of the preset tune, or the start of the following tune.

Notes:

In the following cases, the mechanism may not operate correctly. This is not a failure; use the mechanism according to the program.

- Tapes with tunes having long pianissimo passages (very quiet parts) or non-recorded portions during tunes
- Tapes with tunes recorded at low recording levels
- Tape with short non-recorded sections (less than 4 sec.)
- Tapes with high level noise or hum between tunes

- Relationship between multi-music scanning and reverse mode

◀◀ : The MUSIC SCAN mechanism operates on one side of the tape only. Even if the SCAN SET number has not been reached, the tape stops at its end.

◀◀ : It operates continuously through one play of the A and B sides of the tape. Even if the SCAN SET number has not been reached, the tape stops at the end of the second side.

◀◀ : It operates continuously through a double play of the starting side. Even if the SCAN SET number has not been reached, the tape stops at the end of the starting side after two auto reverse.

3. Después de completarse la búsqueda automática, la presentación del contador retorna a su modo previo.

B. Búsqueda automática simple

Presione la tecla MUSIC SCAN requerida directamente sin utilizar la tecla SCAN SET, lo cual le permitirá localizar el principio de la melodía presente o de la siguiente.

Notas:

En los casos siguientes, el mecanismo podría no funcionar correctamente. Pero esto no es una falla; por lo tanto, recomendamos usar el mecanismo de acuerdo con el programa.

- Cintas que poseen canciones con pasajes largos muy silenciosos o porciones no grabadas durante las canciones
- Cintas con canciones grabadas a niveles bajos
- Cintas con secciones no grabadas muy breves (menos de 4 seg.)
- Cintas con alto nivel de ruido o zumbido entre canciones

- Relación entre la búsqueda automática múltiple y el modo de marcha invertida

◀◀ : El mecanismo MUSIC SCAN funciona sobre un lado de la cinta solamente. Aunque el número establecido de búsqueda no haya sido alcanzado, la cinta se detendrá al llegar a su extremo.

◀◀ : En esta posición, la búsqueda procede continuamente una vez por los lados A y B de la cinta. Aunque el número establecido de búsqueda no haya sido alcanzado, la cinta se detendrá al llegar a su extremo del segundo lado.

◀◀ : En esta posición, la búsqueda procede continuamente dos veces por ambos lados de la cinta. Aunque el número establecido de búsqueda no haya sido alcanzado, la cinta se detendrá al llegar al final del lado de comienzo después de dos vueltas.

3. Après que la recherche est effectuée, l'affichage du compteur revient au mode précédent.

B. Recherche musicale d'un seul morceau

Enfoncer directement la touche MUSIC SCAN convenant sans utiliser la touche SCAN SET et il est possible de localiser le début du morceau préregistré ou celui du morceau suivant.

Remarques:

Dans les cas suivants, le mécanisme risque de ne pas fonctionner correctement. Ceci n'est pas un défaut; utiliser le mécanisme suivant le programme.

- Les bandes avec des morceaux contenant de longs pianissimi (parties très douces) ou des portions non-enregistrées dans les morceaux musicaux
- Les bandes avec des morceaux enregistrés à faible niveau d'enregistrement
- Les bandes avec des sections non-enregistrées entre les morceaux d'une durée trop courte (moins de 4 secondes)
- Les bandes avec des bruits ou ronflements de haut niveau entre les morceaux musicaux

- Relation entre la recherche musicale multiple et le mode inversé

◀◀ : Le dispositif de recherche musicale ne fonctionne que d'un côté de la bande. Même si le chiffre de la recherche n'est pas atteint, la bande s'arrête en fin de course.

◀◀ : Il fonctionne continuellement par une seule lecture des deux faces. Même si le chiffre de la recherche n'est pas atteint, la bande s'arrête à la fin de la seconde face.

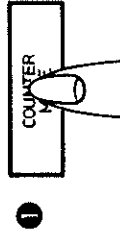
◀◀ : Il fonctionne continuellement par une double lecture de la face du début. Même si le chiffre de la recherche n'est pas atteint, la bande s'arrête à la fin de la face de départ après deux inversions automatiques.

G. How to use the memory

When the PLAY MEMORY or STOP MEMORY button is pressed, the unit stores the preset position of the tape and the tape transport direction. This permits memory operation.

Notes:

- During recording, the memory function does not work.
- Allow the tape to play for at least 10 seconds before pressing the PLAY MEMORY or STOP MEMORY button.
- To cancel the memory function, press the PLAY MEMORY or STOP MEMORY button a second time, or press the COUNTER RESET button.
- To play back from any desired point (Memory playback)

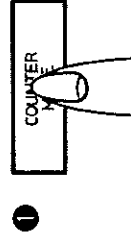


- 1 Set to COUNTER.
- 2 Press PLAY MEMORY at the desired point for memory playback. (PLAY is displayed.)
The unit stores the tape position and tape transport direction.
- 3 The unit starts playback automatically in the original direction when the tape reaches the preset point in the fast forward or rewind mode.

Note:

Even when, the opposite side of the tape is rewound or fast forwarded, when the tape reaches the preset point, the direction changes and the preset selection on the appropriate side is played back.

To stop playback at any desired point (Memory Stop)



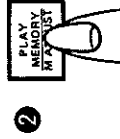
- 1 Set to COUNTER.
- 2 Press STOP MEMORY at the point where playback is to be stopped. (STOP is displayed.) The unit stores the tape position and transport direction.

G. Cómo utilizar la memoria

Al presionar la tecla PLAY MEMORY o STOP MEMORY, la unidad almacena la posición prefijada de la cinta y la dirección de marcha de la misma. De esta manera es posible la operación por memoria.

Notas:

- La memoria no funciona durante la grabación.
- Permita que la cinta marche por un mínimo de 10 segundos antes de presionar la tecla PLAY MEMORY o STOP MEMORY.
- Para cancelar la función de memoria, presione la tecla PLAY MEMORY o STOP MEMORY por segunda vez, o presione la tecla COUNTER RESET.
- Para reproducir desde cualquier punto deseado de la cinta (reproducción por memoria)

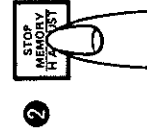


- 1 Ponga el contador en el modo de cuantavueltas (COUNTER).
- 2 Presione la tecla PLAY MEMORY en el punto deseado de la cinta. (Se presentará el indicador PLAY.)
La unidad almacena la posición de la cinta y su dirección de marcha.
- 3 La unidad inicia automáticamente la reproducción desde el punto memorizado cuando la cinta alcanza dicho punto en el modo de avance rápido o rebobinado.

Nota:

Aunque el lado opuesto de la cinta sea rebobinado o avanzado rápidamente, cuando alcance el punto prefijado, la dirección cambiará y será reproducida la selección correspondiente.

Para detener la reproducción en cualquier punto deseado (Parada por memoria)



- 1 Ponga el contador en el modo de cuantavueltas (COUNTER).
- 2 Presione la tecla STOP MEMORY en el punto donde desea detener la reproducción. (Se presentará el indicador STOP.) La unidad almacena la posición de la cinta y su dirección de marcha.

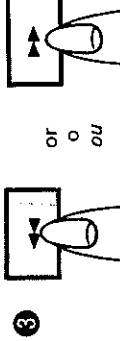
G. Utilisation de la mémoire

Quand la touche PLAY MEMORY ou STOP MEMORY est enfoncée, l'appareil met en mémoire la position prééglée de la bande ainsi que sa direction. Ceci permet le fonctionnement par mémoire.

Remarques:

- Pendant l'enregistrement, la mémoire ne fonctionne pas.
- Laisser défilier la bande pendant au moins 10 secondes avant d'enfoncer la touche PLAY MEMORY ou STOP MEMORY.
- Pour annuler la fonction de mémoire, enfoncer une deuxième fois la touche PLAY MEMORY ou STOP MEMORY ou encore, enfoncer la touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET).

- Pour la lecture à partir de n'importe quel point donné (Lecture par mémoire)



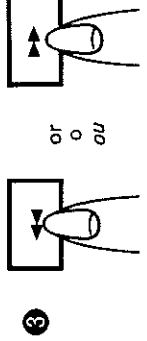
- 1 Placer sur COUNTER.
- 2 Enfoncer la touche PLAY MEMORY au point voulu pour la lecture. (PLAY est affiché.)
L'appareil met en mémoire la position de la bande et la direction.

- 3 L'appareil commence la lecture automatiquement dans la direction originale quand la bande atteint le point prééglé dans les modes d'avance rapide et de réembobinage.

Remarque:

Même quand le côté opposé de la bande est réembobiné ou avancé rapidement, quand la bande arrive au point donné, la direction change et la sélection prééglée du côté approprié est lue.

Pour arrêter la lecture à n'importe quel point donné (Arrêt par mémoire)



- 1 Placer sur COUNTER.
- 2 Enfoncer la touche STOP MEMORY au point où vous voulez arrêter la lecture. (STOP est affiché.) L'appareil met en mémoire la position de la bande et la direction.



- ③ The unit stops automatically when the tape reaches the preset point in the fast forward, rewind or playback (in the original direction) mode.

To play back a desired section repeatedly (Block Repeat)

Block Repeat can be performed using the play and stop memory mechanisms together.



- 1 Select a REVERSE MODE and the tape direction.
- 2 Press the PLAY button.
- 3 Press the PLAY MEMORY button at the beginning of the section to be repeated. (PLAY is displayed.)
- 4 Let the tape continue running, and press the STOP button at the end of the section to be repeated. Then press the STOP MEMORY button to store the memory stop position. (STOP is displayed.)
- 5 Rewind (or fast forward) the tape according to the tape transport direction. The tape starts playback in the preset direction when the tape reaches the point where the PLAY MEMORY button was pressed.
- 6 The tape will then stop at the point where STOP MEMORY was pressed, automatically rewind, and restart at the point where PLAY MEMORY was pressed. The operation will repeat itself up to 15 times.

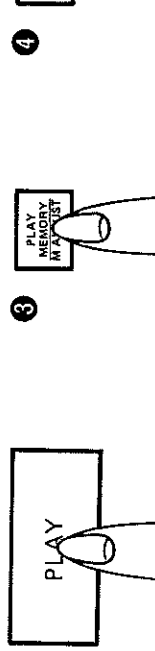
When the REVERSE MODE is set to  (full play), a block beginning on the A side and ending on the B side can be repeated; when set to  (continuous play), blocks between any two points on the A and/or B sides can be repeated.

In the continuous play mode, when the MEMORY PLAY point is situated before the MEMORY STOP point (for repeated playback of more than half the tape), the tape is fast forward (instead of rewind) to the MEMORY PLAY position.



- ③ La unidad inicia automáticamente la reproducción desde el punto memorizado cuando la cinta alcanza dicho punto en el modo de avance rápido o rebobinado.

Para reproducir repetidamente una sección deseada (Repetición en bloque)

La repetición en bloque puede hacerse utilizando juntos los mecanismos de reproducción y parada por memoria.



- 1 Elija el modo de marcha invertida (REVERSE MODE) y la dirección de la cinta.
- 2 Presione la tecla PLAY.
- 3 Presione la tecla PLAY MEMORY al principio de la sección que ha de ser repetida. (Se presentará el indicador PLAY.)
- 4 Deje que la cinta continúe marchando, y presione la tecla STOP al final de la sección que ha de ser repetida. Luego, presione la tecla STOP MEMORY para memorizar la posición de parada. (Se presentará el indicador STOP.)
- 5 Rebobine (o avance rápidamente) la cinta de acuerdo con su dirección de marcha. La reproducción comenzará en la dirección prefijada cuando la cinta alcance el punto donde la tecla PLAY MEMORY fue presionada.
- 6 La cinta se detendrá entonces en el punto donde la tecla STOP MEMORY fue presionada, rebobinándose automáticamente hasta el punto donde la tecla PLAY MEMORY fue presionada, y reiniciando desde allí la reproducción. Esta operación se repetirá hasta 15 veces.

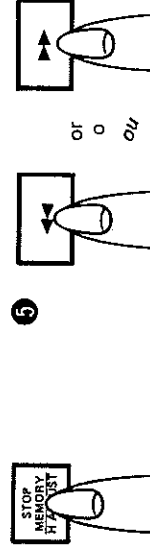
Quando el modo de marcha invertida es puesto en  (marcha completa), se puede repetir un bloque que empiece en el lado A y termine en el B; en la posición  (marcha continuada), se pueden repetir bloques entre dos puntos cualesquiera de los lados A y/o B.

En el modo de marcha continuada, cuando el punto de reproducción por memoria está situado antes del punto de parada por memoria (para reproducción repetida de más de la mitad de la cinta), la cinta es avanzada rápidamente (en vez de ser rebobinada) hasta el punto de reproducción memorizado.



- ③ L'appareil s'arrête automatiquement quand la bande atteint le point pré réglé dans les modes de réembobinage ou de lecture (dans la direction originale).

Pour lire une section plusieurs fois (répétition de blocs)

La répétition de blocs peut être effectuée en utilisant les mécanismes de mise en marche et d'arrêt par minuterie ensemble.



- 1 Sélectionner un mode d'inversion et la direction de la bande.
- 2 Enfoncer la touche PLAY.
- 3 Enfoncer la touche PLAY MEMORY au début de la section à répéter. (PLAY est affiché.)
- 4 Laisser défiler la bande et enfoncer la touche STOP à la fin de la section à répéter. Enfoncer ensuite la touche STOP MEMORY pour mettre en mémoire la position d'arrêt. (STOP est affiché.)
- 5 Réembobiner la bande (ou l'avancer rapidement) selon la direction du défilement de la bande. La bande est lue dans la direction pré réglée quand la bande atteint le point où la touche PLAY MEMORY a été enfoncée.
- 6 La bande s'arrêtera au point où la touche STOP MEMORY a été enfoncée, sera automatiquement réembobinée et repartira au point où la touche PLAY MEMORY a été enfoncée. Ceci se répètera 15 fois maximum.

Quand le mode d'inversion est placé sur  (lecture complète) un bloc commençant sur la face A et se terminant sur la face B peut être répété. Quand il est placé sur  (Lecture continue), des blocs compris entre deux points quelconques des faces A ou/et B peuvent être répétés.


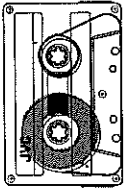
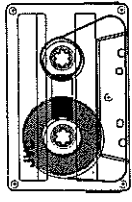
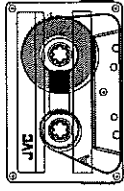
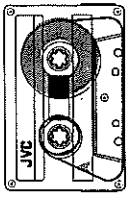


Lors de la lecture continue, si le point de lecture par mémoire est situé avant le point d'arrêt par mémoire (pour une lecture répétée de plus de la moitié de la bande), la bande est avancée rapidement (au lieu d'être réembobinée) jusqu'à la position de lecture par mémoire.


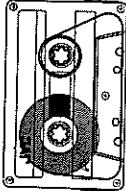
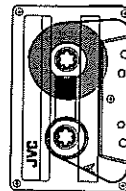
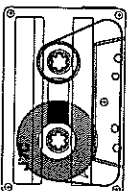
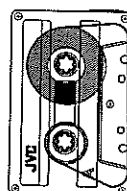



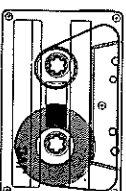
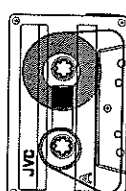
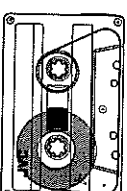
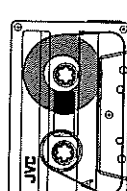


AUTO REVERSE

MARCHA INVERTIDA

INVERSION AUTOMATIQUE

- Press the DIRECTION button to select the tape transport direction.
- Enfoncer la touche DIRECTION pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- In the following explanation, the A side is loaded into the cassette holder facing out (forward you).
- Dans les explication suivantes, la face A est insérée dans le compartiment cassette dirigée vers vous (vous faisant face).

REVERSE MODE *1 MODO INVERTIDO MODE INVERSE	Explanation Explicación Explication	Tape direction indicator Indicador de dirección de la cinta Indicateur de direction de bande *2
<p>Continuous Continuada Continu</p> 	<p>Forward direction Dirección de avance Direction avant</p>  <p>Start Comienzo Départ</p> <p>(Playback only) (Sólo reproducción) (Lecture seulement)</p>  <p>Reverse direction Dirección de retroceso Direction inversée</p>  	 
<p>Operation</p> <p>When playing back</p> <ul style="list-style-type: none"> • A and B sides are continuously played back up to 15 times. <p>When recording</p> <ul style="list-style-type: none"> • A and B sides are fully recorded and the tape stops automatically. <p>* This operation is the same as the "Full mode".</p> <ul style="list-style-type: none"> • When the tape is recorded in the reverse direction (B side), only the B side is recorded and then the tape stops automatically. 	<p>Operación</p> <p>Al grabar</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los lados A y B se reproducción continuamente hasta 15 veces. <p>Al reproducir</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los lados A y B se graban completamente y la cinta se detiene automáticamente. <p>* Esta operación es igual que la del modo "Completo".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando la cinta es grabada en la dirección invertida (lado B), se detiene automáticamente al llegar a su extremo sin continuar en el lado A. 	<p>Fonctionnement</p> <p>Lors de la lecture</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les faces A et B sont lues continuellement 15 fois maximum. <p>Lors de l'enregistrement</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les deux faces A et B sont entièrement enregistrées et la bande s'arrête automatiquement. <p>* Ce fonctionnement est le même que le "mode complet".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quand la bande est enregistrée en direction inversée (face B), seule la face B est enregistrée puis la bande s'arrête automatiquement.

*1	Explanation/Explicación/ Explication	*2	Operation/Operación/ Fonctionnement
Full Completo Complet 	<div> <div>  <p>Start Comienzo Départ</p> </div> <div> <p>Forward direction Dirección de avance Direction avant</p>  </div> </div> <div> <div>  </div> <div> <p>Reverse direction Dirección de retroceso Direction inversée</p>  </div> </div>	<div>  </div> <div>  </div>	<ul style="list-style-type: none"> When the tape is played or recorded in the forward direction, the A and B sides are fully played back or recorded and then the tape stops automatically. Cuando la cinta es reproducida o grabada en la dirección de avance, sucederá lo mismo en la dirección de retroceso, donde la cinta se detendrá automáticamente al llegar a su extremo. Quand la bande est lue ou enregistrée dans la direction avant, les faces A et B sont entièrement lues ou enregistrées puis la bande s'arrête automatiquement. When the tape is played in the reverse direction, only the B side is played back or recorded and then the tape stops automatically. Cuando la cinta es reproducida o grabada solo en la dirección de retroceso, marchará únicamente el lado B, y la cinta se detendrá automáticamente al final del mismo. Quand la bande est lue dans la direction inversée, seule la face B est lue ou enregistrée puis la bande s'arrête automatiquement.
Single Simple Simple 	<div> <div>  </div> <div> <p>Forward direction only Solo dirección de avance Direction avant seulement</p>  </div> </div> <div> <div>  </div> <div> <p>Reverse direction only Solo dirección de retroceso Direction inversée seulement</p>  </div> </div>	<div>  </div> <div>  </div>	<ul style="list-style-type: none"> Only the A side is played back or recorded and then the tape stops automatically. Solo el lado A es reproducido o grabado y luego la cinta se detiene automáticamente. Seule la face A est lue ou enregistrée puis la bande s'arrête automatiquement. Only the B side is played back or recorded and then the tape stops automatically. Solo el lado B es reproducido o grabado y luego la cinta se detiene automáticamente. Seule la face B est lue ou enregistrée puis la bande s'arrête automatiquement.

Notes:

- When the DIRECTION button is pressed, the direction is changed and recording or playback continues.
- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

Notas:

- Al presionar la tecla DIRECTION, cambia la dirección de la cinta continuando la grabación o reproducción.
- Cuando se han extraído las lengüetas de protección del cassette, no es posible grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.

Remarques:

- Quand la touche DIRECTION est enfoncée, la direction est changée et l'enregistrement ou la lecture continue.
- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer la bande. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

MAINTENANCE


The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulates on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

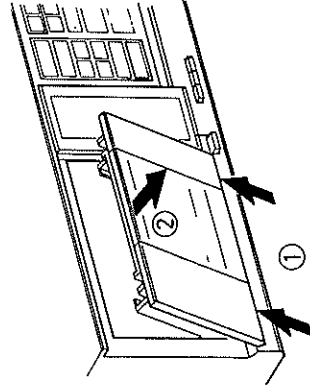
- tone quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not erased satisfactorily.
- recordings are not satisfactory

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that important recordings will not be missed.

Cleaning the heads, pinch roller and capstan

Press the EJECT button to open the cassette holder and remove the cassette lid, then set the REVERSE MODE to single () for cleaning.

- **Removing the cassette lid**
Lift and lid up and pull it toward you.
- **Extracción de la tapa del portacassette**
Aice la tapa y tire de ella hacia usted.
- **Retirer la porte du compartiment**
Tirer vers le haut puis vers vous.



MANTENIMIENTO


La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan en las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión. Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora
- cae el nivel sonoro de salida
- el sonido previo no es borrado completamente
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a esto, limpiar las cabezas, etc., cada 10 horas de uso con el fin de poder hacer grabaciones buenas.

Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y eje de arrastre

Presione la tecla EJECT para abrir el portacassette y extraiga la tapa del mismo, luego active el modo de marcha invertida simple () para limpiar.

- **Cleaning the heads**

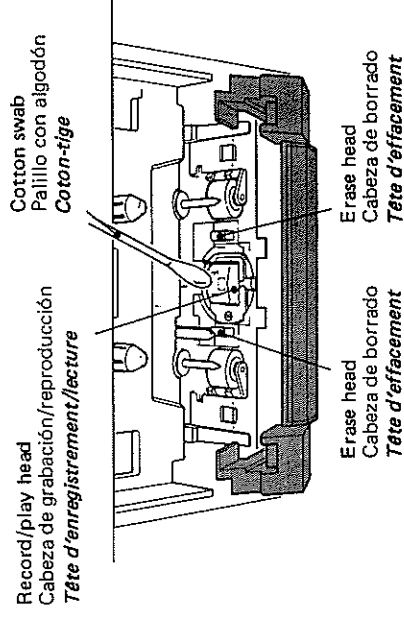
Set to the stop mode to clean the record/play and erase heads.

- **Limpieza de las cabezas**

Detenga el mecanismo de transporte para limpiar las cabezas de grabación/reproducción y borrado.

- **Nettoyage des têtes**

Placer sur le mode d'arrêt pour nettoyer les têtes d'enregistrement/lecture et d'effacement.



ENTRETIEN


L'importance du nettoyage

Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le capstan et le galet presseur. S'ils deviennent trop sales:

- la qualité sonore se détériore
- le niveau de sortie sonore baisse
- le son précédent n'est pas bien effacé
- l'enregistrement n'est pas satisfaisant.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, galet-presseur et capstan

Enfoncer la touche EJECT pour ouvrir le compartiment cassette, et retirer la porte puis placer le commutateur REVERSE MODE sur simple () pour le nettoyage.

● **Cleaning the pinch roller and capstan**

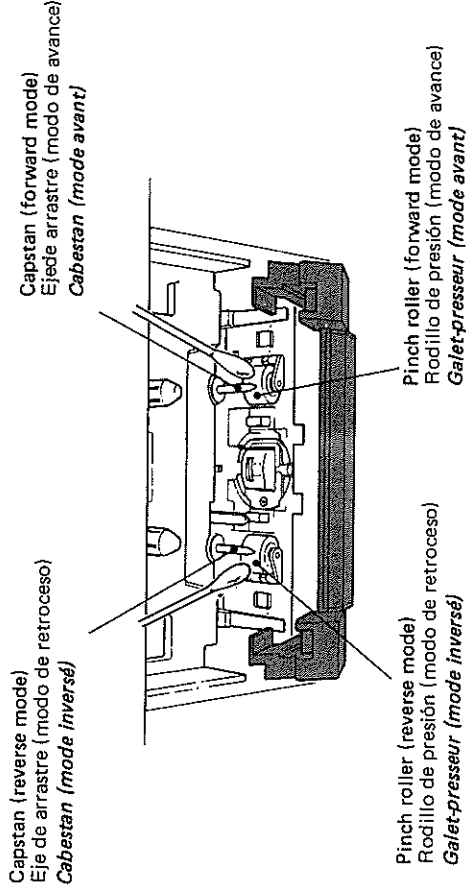
1. Press the PLAY button to rotate the right pinch roller and capstan and clean them using a cotton swab. (in the forward mode.)
2. Press the DIRECTION button to enter the unit in the reverse mode to finish cleaning them. In this case, since the unit stops automatically after about 4 sec., press the PLAY button again.

● **Limpieza del rodillo de presión y eje de arrastre**

1. Presione la tecla PLAY para hacer girar el rodillo de presión y eje de arrastre y limpielos utilizando un palillo con algodón (en el modo de avance).
2. Presione la tecla DIRECTION para entrar la unidad en el modo de retroceso y poder terminar la limpieza. En este caso, como la unidad se detiene automáticamente después de unos 4 segundos, presione el botón PLAY otra vez.

● **Nettoyage du galet-presseur et du cabestan**

1. Enfoncer la touche PLAY pour faire tourner le galet-presseur de droite et le cabestan et les nettoyer à l'aide d'un coton-tige (dans le mode avant).
2. Enfoncer la touche DIRECTION pour mettre l'appareil dans le mode inversé pour finir le nettoyage. Dans ce cas, du fait que l'appareil s'arrête après environ 4 secondes, réenfoncer la touche PLAY.



● **Reinserting the cassette lid**

Secure the two claws of the cassette lid to the cassette holder and press the lid down.

● **Reinstalación de la tapa del portacassette**

Asegure los dos dientes de la tapa del portacassette en el armazón y presiónela hacia abajo.

● **Remise en place de la porte**

Bien insérer les deux griffes de la porte sur le compartiment cassette et pousser vers le bas.

Cautions:

1. Keep magnets and metallic objects away from the head.
If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 – 30 hours with a magnetic eraser, sold on the market. (When demagnetizing the head, the POWER switch should be set to OFF (■)).
2. Do not use anything for cleaning except alcohol.
If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.

Precauciones:

1. Mantener imanes y objetos magnéticos alejados de las cabezas.
Si la cabeza se magnetiza, el ruido aumentará y el tono se deteriorará. Desmagnetizar la cabeza cada 20 – 30 horas con un borrador magnético de los disponibles en cualquier comercio. (Al desmagnetizarse la cabeza, el conmutador POWER debe ponerse en OFF (■)).
2. Usar solamente alcohol para la limpieza. Si se usara diluyente o bencina se dañaría la goma del rodillo de presión.

Précautions:

1. Eloigner les aimants et les objets métalliques de la tête.
Si la tête devient magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée. Démagnétiser la tête toutes les 20 – 30 heures à l'aide d'un démagnétiseur, vendu dans le commerce. (Quand vous démagnétisez la tête, l'interrupteur d'alimentation doit être sur la position OFF (■)).
2. Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage que de l'alcool.
Si de la benzine ou du diluant est utilisé, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.

SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Receiver PC-R55

Frequency ranges : FM 88 — 108 MHz
AM 540 — 1600 kHz
SW1 2,3 — 7 MHz
SW2 7 — 22 MHz

Receptor PC-R55

Gamas de frecuencias : FM 88 — 108 MHz
AM 540 — 1600 kHz
OC1 2,3 — 7 MHz
OC2 7 — 22 MHz

Ampli-tuner PC-R55

Gammes de fréquences : FM 88 — 108 MHz
AM 540 — 1600 kHz
OC1 2,3 — 7 MHz
OC2 7 — 22 MHz

FM tuner section

Usable sensitivity : 2,8 μ V/300 Ω
Signal-to-noise ratio : 60 dB (MONO)
Total harmonic distortion : 0,3 % (1 kHz)
Capture ratio : 2,0 dB
Selectivity : 40 dB
Stereo separation : 40 dB (1 kHz)
Frequency response : 25 — 15,000 Hz
Antennas : Telescopic antenna x 2
Ext. antenna terminal (300 Ω)

Sección del sintonizador de FM

Sensibilidad : 2,8 μ V/300 Ω
Relación señal/ruido : 60 dB (MONO)
Distorsión armónica total : 0,3 % (1 kHz)
Relación de captura : 2,0 dB
Selectividad : 40 dB
Separación de estéreo : 40 dB (1 kHz)
Respuesta a frecuencia : 25 — 15.000 Hz
Antenas : Antena telescópica x 2
Terminal de antena externa (300 Ω)

Section du tuner FM

Sensibilité utilisable : 2,8 μ V/300 Ω
Rapport signal/bruit : 60 dB (MONO)
Distorsion harmonique totale : 0,3 % (1 kHz)
Rapport de capture : 2,0 dB
Sélectivité : 40 dB
Séparation stéréo : 40 dB (1 kHz)
Réponse de fréquence : 25 — 15.000 Hz
Antennes : Antenne télescopique x 2
Borne d'entrée externe (300 Ω)

AM tuner section

Sensitivity AM : 100 μ V/m (IEC)
SW1 : 100 μ V/m (IEC)
SW2 : 10 μ V (IEC)
Signal-to-noise ratio : 50 dB
Selectivity : 30 dB
Antenna : Telescopic antenna (SW),
Ferrite core antenna (AM, SW1)

Sección del sintonizador de AM

Sensibilidad AM : 100 μ V/m (IEC)
OC1 : 100 μ V/m (IEC)
OC2 : 10 μ V (IEC)
Relación señal/ruido : 50 dB
Selectividad : 30 dB
Antena : Antena telescópica (OC),
Antena con núcleo de ferrita (AM, OC1)

Section du tuner AM

Sensibilité AM : 100 μ V/m (IEC)
OC1 : 100 μ V/m (IEC)
OC2 : 10 μ V/(IEC)
Rapport signal/bruit : 50 dB
Sélectivité : 30 dB
Antennes : Antenne télescopique (OC),
Antenne à noyau de ferrite (AM, OC1)

Amplifier section*	Sección del amplificador	Section d'amplificateur
Circuitry	Circuito	Circuit
Power output	Potencia de salida	Puissance de sortie
	: BTL-connected SEPP circuit : 17 watts per channel, min. RMS, at 6 ohms from 70 Hz to 15 kHz, with no more than 10 % total harmonic distortion (PC-R55JW) Max. 54 W (27 W + 27 W) (6 Ω , AC) (PC-R55C)	: <i>Circuit SEPP raccordé BTL</i> : <i>17 watts RMS minimum par</i> <i>canal 6 ohms de 70 Hz à</i> <i>15 kHz, avec moins de 10 %</i> <i>de distortion harmonique totale</i> <i>(PC-R55JW)</i> <i>54 W max. (27 W + 27 W)</i> <i>(6 Ω, secteur) (PC-R55C)</i>
Frequency response	Respuesta a frecuencia	Réponse en fréquence
Signal-to-noise ratio	Relación señal/ruido	Rapport signal/bruit
S.E.A.	Características del sistema S.E.A.	S.E.A.
characteristics	: S.E.A. center frequencies: 63 Hz/250 Hz/1 kHz/ 4 kHz/16 kHz : S.E.A. control range: ± 12 dB	: <i>Fréquences centrales du S.E.A.:</i> <i>63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/</i> <i>16 kHz</i> <i>Gamme de contrôle du S.E.A.:</i> <i>± 12 dB</i>
Input terminals	Terminales de entrada	Bornes d'entrée
	: PHONO x 2 (3 mV/47 k Ω), AUX x 2 (300 mV/47 k Ω) TAPE PLAY x 2 (300 mV/68 k Ω)	: <i>PHONO x 2</i> <i>(3 mV/47 kΩ) et AUX x 2</i> <i>(300 mV/47 kΩ)</i> <i>TAPE PLAY x 2</i> <i>(300 mV/68 kΩ)</i>
Output terminals	Terminales de salida	Bornes de sortie
	: TAPE REC x 2 (300 mV/ 4.7 k Ω), SPEAKER x 2 (matching impedance 6 – 8 Ω), PHONES x 1 (Output level: 0 – 3 mW/8 Ω , Matching impedance: 8 Ω – 1 k Ω)	: <i>TAPE REC x 2 (300 mV/4.7 kΩ),</i> <i>SPEAKER x 2 (impédance de</i> <i>charge 6 – 8 Ω),</i> <i>PHONES x 1 (niveau de sortie:</i> <i>0 – 3 mW/8 Ω, impédance de</i> <i>charge: 8 – 1 kΩ)</i>
Power source	Fuentes de alimentación	Sources d'alimentation
	: AC 240/220/120 V, 50/60 Hz (PC-R55JW) AC 120 V, 50/60 Hz (PC-R55C) DC 12 V (supplied from the deck; car battery via optional CN-332J car adapter)	: <i>CA 240/220/120 V, 50/60 Hz,</i> <i>(PC-R55JW)</i> <i>CA 120 V, 50/60 Hz (PC-</i> <i>R55C)</i> <i>CC 12 V (alimentée par la platine;</i> <i>batterie automobile via l'adapta-</i> <i>teur automobile</i> <i>CN-332J optionnel)</i>
Power consumption	Consumo	Consommation électrique
Dimensions	Dimensiones	Dimensions
	: 93 watts : 300(W) x 116(H) x 213(D) mm (11-7/8" x 4-5/8" x 8-1/2") including pads and knobs	: <i>93 watts</i> : <i>300(L) x 116(H) x 213(P) mm</i> <i>y compris les tampons et les</i> <i>boutons</i>
Weight	Peso	Poids
	: Approx. 4.5 kg (9.9 lbs)	: <i>Environ 4,5 kg (9.9 lbs)</i>

Stereo Cassette Deck PC-D55

Track system : 4-track 2-channel stereo
Motors : Electronic governor DC motor for capstan & reel
DC-motor for FF/REW operation
Heads : METAPERM head for recording/playback x 1, 2-Gap Ferrite head for erasure x 2

Frequency response : 30 — 17,000 Hz (with metal tape)
30 — 16,000 Hz (with chrome tape)
30 — 15,000 Hz (with normal tape)

Signal-to-noise ratio : 54 dB (weighted, at 1 kHz, 3 % THD with metal tape)
Improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB at 5 kHz or more with ANRS/DOLBY B NR ON
Improved by about 15 dB at 500 Hz and by max. 20 dB at 1 kHz — 10 kHz with DOLBY C NR on.

Improvement of MOL : 4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Third harmonic distortion : 0.5 % (metal tape, at 1 kHz)
Wow and flutter : 0.05 % (WRMS)
Fast forward time : Approx. 100 sec (C-60 cassette)
Rewind time : Approx. 100 sec (C-60 cassette)
Input terminals : MIC x 2 (Min. input level: 0.5 mV (-65 dBV))
Matching impedance: 200 Ω — 2 k Ω , LINE IN x 2 (Min. input level: 100 mV, Input impedance: 47 k Ω)

Deck de Cassette estèreo PC-D55

Sistema de pistas : 4 pistas, dos canales estéreo
Motores : Motor de CC controlado electrónicamente para el eje de arrastre y carrete

Motor de CC para rebobinado avance rápido
Cabezas : Cabeza METAPERM para grabación/reproducción x 1, cabeza de ferrita de 2 holguras para borrado x 2

Respuesta de frecuencia : 30 — 17.000 Hz (con cinta metalizada)
30 — 16.000 Hz (con cinta cromo)
30 — 15.000 Hz (con cinta normal)

Relación señal/ruido : 54 dB (ponderado, a 1 kHz, 3 % DHT con cinta metalizada)
Mejorado en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a 5 kHz o mas con el ANRS/DOLBY B NR en ON
Mejora de aproximadamente 15 dB a 500 Hz y de un máximo de 20 dB a 1 kHz — 10 kHz con el DOLBY C NR activado.

Mejora del nivel de salida máxima : 4 dB a 10 kHz con DOLBY C NR activado.
Distorsión en la tercera armónica : 0.5 % (cinta metalizada a 1 kHz)
Ululación y fluctuación : 0,05 % (WRMS)
Tiempo de avance rápido : Aprox. 100 seg. (cassette C-60)
Tiempo de rebobinado : Aprox. 100 seg. (cassette C-60)
Terminales de entrada : MIC x 2 (Nivel mínimo de entrada: 0,5 mV (-65 dBV))
ATTENUATOR en OFF, 3 mV (-50 dBV) con este botón en ON, 200 Ω — 2 k Ω , LINE IN x 2 (Nivel mínimo de entrada: 100 mV/impedancia de entrada: 47 k Ω)

Platine d'enregistrement à cassette PC-D55

Système de pistes : 4 pistes, 2 canaux stéréo
Moteurs : Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan et le bobine. Moteur CC pour FF/REW
Têtes : Tête METAPERM d'enregistrement/lecture x 1, Tête en ferrite à double fente pour l'effacement x 2

Réponse en fréquence : 30 — 17.000 Hz (avec bande au métal)

30 — 16.000 Hz (avec bande au chrome)
30 — 15.000 Hz (avec bande normale)

Rapport signal/bruit : 54 dB (pondéré, à 1 kHz, 3 % de distorsion harmonique totale avec bande au métal)
Amélioré de 5 dB à 1 kHz et de 10 dB à 5 kHz ou plus avec ANRS/DOLBY B NR en circuit
Amélioré d'environ 15 dB à 500 Hz et de 20 dB max, à 1 kHz — 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit

Amélioration du : 4 dB à 10 kHz avec le DOLBY C niveau de sortie NR en circuit maximum

Distortion dans la troisième harmonique : 0,5 % (bande au métal, à 1 kHz)
Pleurage et scintillement : 0,05 % (WRMS)

Temps d'avance rapide : Environ 100 secondes (cassette C-60)

Temps de réembobinage : Environ 100 secondes (cassette C-60)

Bornes d'entrée : MIC x 2 (Niveau d'entrée min: 0,5 mV (-65 dBV))
impédance caractéristique: 200 Ω — 2 k Ω , LINE IN x 2 (niveau d'entrée minimum: 100 mV, impédance d'entrée: 47 k Ω)

Output terminals	: LINE OUT x 2 (Output level: 300 mV, Output impedance: 5 k Ω), PHONES x 1 (Output level: 0.1 mW/8 Ω , Matching impedance: 8 Ω — 1 k Ω)	Terminales de salida : LINE OUT x 2 (Nivel de salida: 300 mV, impedancia de salida: 5 k Ω), PHONES x 1 (Nivel de salida: 0.1 mW/8 Ω ; impedancia: 8 Ω — 1 k Ω)	Bornes de sortie	: LINE OUT x 2 (niveau de sortie: 300 mV, impédance de sortie: 5 k Ω), PHONES x 1 (Niveau de sortie: 0,1 mW/8 Ω , impédance: 8 Ω — 1 k Ω)
Time indication	: 24-hour digital system	Systema horario	Indication horaire	: Système digital sur 24 heures
Time accuracy	: Within ± 15 sec. per month (at 25° C) (quartz)	Exactitud horaria	Exactitude horaire	: ± 15 sec. par mois (à 25° C) (quartz)
Timer facility	: Once per day	Temporizador	Possibilité de minuterie	: Une fois par jour
Power sources	: DC 12 V ("D" x 8, optional BP-12K rechargeable battery pack), EXT DC (car battery via optional CN-332J car adapter)	Fuentes de alimentación	Sources d'alimentation	: CC 12 V ("D" x 8, batterie rechargeable BP-12K optionnelle), CC EXT. (batterie automobile via l'adaptateur automobile CN-332J optionnel)
Dimensions	: 300(W) x 116(H) x 207(D) mm (11-7/8" x 4-5/8" x 8-1/4") including pads and knobs	Dimensiones	Dimensions	: 300(L) x 116(H) x 207(P) mm y compris les tampons et les boutons
Weight	: Approx. 4.0 kg (8.8 lbs) with batteries Approx. 3.2 kg (7 lbs) without batteries	Peso	Poids	: Environ 4,0 kg avec piles Environ 3,2 kg sans piles

Speaker PC-B55

Type	: 2-way bass reflex system (book-shelf type)
Speaker units	: 12 cm (5") x 1,5 cm (2") x 1
Impedance	: 6 Ω
Playback frequency response	: 75 — 17,000 Hz
Output sound pressure level	: 90 dB/W/m
Rated input	: 20 watts
Maximum input	: 35 watts
Dimensions	: 151(W) x 230(H) x 221(D) mm (6" x 9-1/8" x 8-3/4") including pads
Weight	: Approx. 2.1 kg (4.6 lbs)

System PC-55

Power sources	: AC 240/220/120 V, 50/60 Hz (PC-55JW) AC 120 V, 50/60 Hz (PC-55C)
Dry batteries	: DC 12 V ("D" x 8)

Altavoces PC-B55

Tipo	: Sistema reflector de bajos de dos vías (tipo para estantes)
Unidades de los altavoces	: 12 cm x 1,5 cm x 1
Impedancia	: 6 Ω
Respuesta de frecuencias de reproducción	: 75 — 17.000-Hz
Nivel de presión acústica de salida	: 90 dB/W/m
Entrada nominal	: 20 watts
Entrada máxima	: 35 watts
Dimensiones	: 151(AN) x 230(AL) x 221(P) mm, incluyendo las almohadillas
Peso	: Aprox. 2,1 kg

Sistema PC-55

Fuentes de alimentación	: 240/220/120 V de CA, 50/60 Hz (PC-55JW) 120 V de CA, 50/60 Hz (PC-55C)
Pilas secas	: 12 V de CC ("D" x 8)

Enceinte PC-B55

Type	: Enceinte bass reflex à 2 voies (type étagère)
Haut-parleur	: 12 cm x 1,5 cm x 1
Impédance	: 6 Ω
Réponse en fréquence de lecture	: 75 — 17.000 Hz
Niveau de pression sonore de sortie	: 90 dB/W/m
Entrée nominale	: 20 watts
Entrée maximum	: 35 watts
Dimensions	: 151(L) x 230(H) x 221(P) mm y compris les tampons
Poids	: Environ 2,1 kg

Système PC-55

Sources d'alimentation	: CA 240/220/120 V, 50/60 Hz (PC-55JW) CA 120 V, 50/60 Hz (PC-55C) : CC 12 V (piles "D" x 8)
Piles	: CC 12 V (piles "D" x 8)
Batterie rechargeable	: CC 12 V (facultative BP-12K)

Rechargeable battery pack Car battery

: DC 12 V (optional BP-12K)
: DC 12 V via optional JVC model CN-332J car adapter

Power consumption : 93 watts

Dimensions : 605(W) x 304(H) x 221(D) mm (23-7/8" x 12" x 8-3/4")

including pads, knobs, handle with all components joined with provided fixtures

Weight : Approx. 13.5 kg (29.7 lbs) (including fixtures and batteries)

Accessories provided :

Factory-connected { A set of joint fixtures for the center control section
2 speaker cords (1 m/3.24 ft)
Carrying handle
AC power cord
Head cleaner
Demo cassette

Design and specifications are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES

Stereo microphone M-201 (600 Ω)
Rechargeable battery pack BP-12K
Charger AA-12JWN
Exclusive car adapter CN-332J
Shoulder belt CB-85K
Speakers RB-95K

Bloque de baterías

recargable : 12 V de CC (BP-12K opcional)
Batería de auto-móvil : 12 V de CC a través del adaptador opcional CN-332J de JVC.

Consumo de energía : 93 watts

Dimensiones : 605(AN) x 304(AL) x 221(P) mm, incluyendo las almohadillas, perillas y la manija con todos los componentes unidos con los accesorios suministrados

Peso : Aprox. 13,5 kg (incluyendo los accesorios y las pilas)

Accesorios suministrados

Conectado en la fábrica { Un juego de accesorios de unión para la sección de control central
2 cables para los altavoces (1 m)
Manija de transporte
Cable de alimentación de CA
Limpiador de cabezales
Cinta de demostración

Tanto el diseño como las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

ACCESORIOS OPCIONALES

Microfono estereofónico M-201 (600 Ω)
Bloque de baterías recargable BP-12K
Cargador AA-12JWN
Adaptador exclusivo para automóvil CN-332J
Correa de hombro CB-85K
Altavoces RB-95K

Batería automotriz : CC 12 V via l'adaptateur automobile CN-332J de JVC facultatif

Consommation

électrique : 93 watts

Dimensions : 605(L) x 304(H) x 221(P) mm y compris les tampons, les boutons, la poignée avec tous les appareils reliés à l'aide des fixations

Poids : Environ 13,5 kg (y compris les fixations et les piles)

Accessoires fournis

Raccordés en usine { Un jeu de fixations pour la partie centrale
2 câbles d'enceintes (1 m)
Poignée de transport
Cordon d'alimentation secteur
Nettoyeur de tête
Cassette de démonstration

Caractéristiques et présentation modifiables sans préavis.

ACCESSOIRES OPTIONNELS

Microphone stéréo M-201 (600 Ω)
Batterie rechargeable BP-12K
Chargeur AA-12JWN
Adaptateur batterie automobile exclusif CN-332J
Courroie d'épaule CB-85K
Enceintes RB-95K

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN